



DE MÄERZEGGER BUET MARTIACO





GEMENG MÄERZEG



KlimaPakt
meng Gemeng engagiert sech



MARTIACO

den offiziellen Numm vun
eiser Gemeng am Joer 842

Edition n° 02/2019
sous la responsabilité du
Collège des Bourgmestre
et Échevins

Photos

Sergio Bandeiras, Fränk Henkes,
Charel Reiser, Lynn Theisen,
Anastasia Pavlova,
Gemeng Mäerzeg

Layout

Art & Wise Creative Studio
Beckerich

Impression

Reka



Sommaire

GEMENG

- 5 Editorial
- 6 Annuaire / Commune de Mertzi
- 8 Grand-Duc Jean - Hommage
- 10 Séance du Conseil Communal
n° 02/2019 du 22 mars 2019
n° 03/2019 du 7 juin 2019
n° 04/2019 du 28 juin 2019
n° 05/2019 du 12 juillet 2019
n° 06/2019 du 17 juillet 2019
- 23 Welcome! Nei Mataarbechter!
- 24 Teambuilding
- 26 30er-Zone
Respektéiert d'Vitesslimitt!
- 27 CRT Gutland
Generalversammlung
- 28 Remplacement du tapis
synthétique du terrain
de football à Mertzig
- 30 Crèche Mäerzeg
„Bei den Turelcher“
- 34 Mateneen fir eng modern Gemeng
- 36 Cap sur l'énergie solaire
- 39 Den DEA-Comité
zu Mäerzeg op Besuch
- 40 PAG - Plan d'aménagement
général
- 44 Mariages & Partenariats (PACS)

DUERFLIEWEN

- 46 1. Meekranz-Feier
- 47 Äddi Wanter!
- 48 Nationalfeierdag
- 50 Guideformatioun vum
Mäerzeger Themewee
- 52 Marche Gourmande
- 54 Haalt Är Gemeng fir
Mënsch an Déier propper
- 56 Internat Sainte Marie
- 57 Internationale Fraendag
- 58 125 Joer Pompjeeën Mäerzeg
- 61 Pompjeeën Mäerzeg
Porte Ouverte
- 62 Mäerzeger Pompjeeën
Ënnerstëtzung fir d'Pompjeeën
vu Góis (P)
- 63 Croix-Rouge Sektion Mäerzeg
- 64 Kabar Ö - „Total am Bësch“
- 65 Talentierte Musikschüler
erhielten Diplom
- 66 Danzgala - Dréimoment Asbl
Dance, fun & more
- 68 Mäerzeger Musek
Galaconcert 2019

#MERTZIG4ALL

- 70 Kick Off Event #mertzig4all
- 72 Exkusioun „Gemeinwohl-
Ökonomie“ // Leader // #mertzig4all
- 74 Einladung zur Mitwirkung an
der Gemeinwohl-Zertifizierung
- 76 Gemeinwohl-Ökonomie
Luxemburg Asbl
- 79 Gemeinde Mertzig Mitglied des
COPIL Natura 2000 Atert-& Warkdall
- 80 Comité de pilotage Natura
2000 « Atert-Waarkdall »
- 84 Internationalen Dag vum
Bësch 2019 zu Mäerzeg
- 86 Der Faire Handel in Zahlen 2018
- 88 Klima-Bündnis Lëtzebuerg:
Konkret - Aktiv - Elo!
- 90 Groussen Interessi fir Projet GROW
- 91 D'Gemeng Mäerzeg ass elo offiziell
Member vun der Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
- 92 Später und weniger mähen,
ein Gewinn für Mensch und Natur
- 93 Tondre plus tard et moins souvent,
un gain pour l'homme et la nature
- 94 „Give-Box“ Verschenk-Këscht
- 96 Overshoot Days 2019
- 97 Terrain de Pétanque // Bullesport
- 98 Tour du Duerf 2019

EVENT

-
- 102 #bike4all – Alles op
de Vélo am Waarkdall!
 - 103 Europäesch Mobilitéitswoch
 - 104 Geheimtipp: Rindschleiden
 - 108 Weiterbildung für Erwachsene
Sprachkurse in der
Gemeinde Mertzig
*Formation pour adultes
Cours linguistiques dans
la commune de Mertzig*
-

- 109 Valorlux - Guide du tri
 - 110 ManuKultura Programm
 - 112 Night Rider
 - 114 Die vorgeschrriebene
Ausrüstung des Fahrrades
L'équipement obligatoire du vélo
-

- 120 Agenda



Le Collège des
Bourgmestre et Échevins

Mike POIRÉ
Bourgmestre

Stefano D'AGOSTINO
Échevin

Isabelle ELSEN-CONZEMIUS
Échevine

Editorial

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Zënter dem leschte MARTIACO si just puer Méint vergaang, an awer ass nees Villes geschitt an eiser Gemeng wat mir lech an dëser neier Editioun wëlle presentéieren.

Fir d'Mobilitéit vun all senge Bierger nach ze verbesseren, bitt d'Mäerzeger Gemeng elo och de Service „Night Rider“ ab dem 1. August 2019 un. All d'Informatiounen dozou fannt Dir op www.mertzig.lu an der Rubrik „Mobilitéit“. D'Gemengerechnungen kënnen ab elo elo och ganz einfach mat DIGICASH® bezuelt ginn.

Ganz séier handelen huet d'Gemeng missten an de „Burwiesen“ wou de synthetesch Fussballterrain net méi konform war a punkto Belag, Sécherheet, Gréisst a Beliichtung. No Récksprooch mat alle Partner gouf a Rekordzäit ee Cahier des charges ausgeschafft fir an d'ëffentlech Ausschreiwing ze goën, no der Approbatioun vum Gemengerot. Nom Zouschlag huet d'Gemeng d'Commande gemaach an d'Aarbechte konnte scho Mëtt Juni ufänke fir elo Mëtt September ofgeschloss ze ginn. Trotz dem héijen Invest notzt d'Gemeng d'Geleeënheet fir déi ganz Infrastruktur ze moderniséieren, am Senn vun alle sportbegeeschte Mäerzeger, vu kleng bis grouss.

De Chantier vun der inklusiver Renovatioun a Modernisatioun vum Gemengenhaus geet Enn November 2019 un. De Moment si mir an der Phase vun der ëffentlecher Ausschreiwing. Déi ganz Verwaltung wäert da fir ronn zwee Joer an een neie Containerbloc hannert der Sportshal plénneren. D'Aarbechten dofir hunn och ugefaang. Et sief och scho bemierkt, dass aus deem Container dono 6 Klassesäll entstinn déi fir d'Schoul gebraucht ginn als Iwwergangsléisung. De Projet „Draamschoul“ brauch nach bëssen Zäit ier do d'Pläng an den Devis ofgeschloss kënne ginn.

An dësem MARTIACO si vill Reportagen a wäertvoll Informatiounen, och zu eisem Leader-Projet #mertzig4all wou d'Gemeng jo eng Virreiderroll iwwerhëlt an als éischt „Gemeinwohl-Ökonomie-Gemeng“ am Grand-Duché zertifiéiert wëll ginn. Är Hëlfel ass do gefrot. Den Opruff fir an den Aarbechtsgruppe matzeschaffen ass an dësem Buet. Un enger Ëmfro kënnnt Dir och deelhuelen: www.surveymonkey.com/r/Mertzig4all oder scannt einfach den QR-Code.

Merci lech, Merci all de Mataarbechter a Partner vun der Gemeng, ouni déi alles net méiglech wier!

Schéine Summer a „bonne lecture“.



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Bien que seuls quelques mois se soient écoulés depuis la parution du dernier MARTIACO, beaucoup de changements ont eu lieu dans notre commune que nous aimerais documenter dans cette édition-ci.

Pour améliorer davantage la mobilité de tous ses citoyens, la commune de Mertzig propose depuis le 1er août le service « Night Rider ». Vous en trouverez toutes les informations sur le site internet www.mertzig.lu sous la rubrique « Mobilitéit ». Les factures communales peuvent désormais également être payées par DIGICASH®.

La commune a dû réagir très rapidement en ce qui concerne le terrain synthétique au lieu dit « Burwiesen », étant donné que celui-ci n'était plus conforme en ce qui concerne le revêtement, la sécurité, la taille et l'éclairage. Après concertation avec les partenaires, un cahier des charges a été établi en un temps record en vue d'une soumission publique, après l'approbation du Conseil communal. Suite à la commande, les travaux ont pu commencer à la mi-juin pour être achevés à la mi-septembre. Bien qu'important, cet investissement servira à moderniser toute l'infrastructure dont pourront profiter tous les sportifs de Mertzig – petits ou grands.

Le chantier relatif à la rénovation inclusive et à la modernisation de la maison communale débutera fin novembre. Actuellement, nous sommes au stade de l'appel d'offre. Le moment venu, l'administration déménagera pour deux ans dans un conteneur situé à l'arrière du hall sportif. Pour ce faire, les travaux préparatifs ont déjà commencé. Veuillez noter qu'à l'issue du chantier de la maison communale, le conteneur permettra d'accueillir six classes de l'école primaire en tant que mesure transitoire. Le projet « École du rêve » nécessite encore un peu de temps avant que les plans et le devis ne soient prêts.

Dans ce MARTIACO, vous trouverez de nombreux reportages et beaucoup d'informations, y compris sur notre projet Leader #mertzig4all, un projet pionnier devant permettre à notre commune de devenir la première commune de l'Économie pour le Bien commun du Luxembourg. Votre aide est pour ce faire indispensable. Vous pouvez également participer au sondage sur le lien suivant www.surveymonkey.com/r/Mertzig4all ou en scannant le code QR.

Merci à vous, merci à tous les collaborateurs et partenaires de la commune, sans lesquels toutes ces démarches et projets seraient impossibles!

Bonne lecture et bel été!

Annuaire / Commune de Mertzig

Administration

Administration communale de Mertzig // 22, rue Principale // L-9168 Mertzig // T 83 82 44-1 // F 83 82 44-300 // commune@mertzig.lu // www.mertzig.lu



Secrétariat communal

Aender Schroeder
Secrétaire communal
aender.schroeder@mertzig.lu
T 83 82 44 - 311

Secrétariat communal

Mandy Ernster
Employée communale
mandy.ernster@mertzig.lu
T 83 82 44 - 312

Bureau de la Population

Tania Carvalho
Rédactrice
tania.carvalho@mertzig.lu
T 83 82 44 - 321

Recette

Claude Nesen
Receveur communal
claude.nesen@mertzig.lu
T 83 82 44 - 331

Service technique

Gilles Waltzing
Gestionnaire
gilles.waltzing@mertzig.lu
T 83 82 44 - 341
M 621 143 341

Éffnungszäiten vun der Gemengeverwaltung

Vu méindes bis freides: 8h30-11h30 & 13h30-16h30
Nocturne mëttwochs bis 18h30

Heures d'ouverture de l'Administration communale

Du lundi au vendredi: 8h30-11h30 & 13h30-16h30
Nocturne mercredi jusqu'à 18h30



Service technique

Véronique Thornton
Chargée technique
veronique.thornton@mertzig.lu
T 83 82 44 - 342
M 621 326 321



Régie communale

Romain Schwind
Préposé
romain.schwind@mertzig.lu
T 83 82 44 - 371
M 621 285 996



Régie communale

Harun Bakovic
Victor Figueiredo-Duarte
Gast Ottelé
Tun Lopez
Enes Mahovac
Mike Masselter
Vincent Petitjean
Tom Piron
Carole Van Dam

Service de nettoyage

Elisabeth Krämer
Deolinda Rocha
Emilia Guerra

Service forestier

Christian Engeldinger
Garde-forestier
christian.engeldinger@anf.etat.lu
M 621 202 118

Police grand-ducale

Commissariat Turelbaach
Sites de Heiderscheid
et de Grosbous
police.turelbaach@police.etat.lu
T 244 85 - 1000
www.police.lu

Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)

info@112.public.lu
T 112 (en cas d'urgence)

Centre d'incendie et de secours (CIS) Mertzig

Roland Becker
Chef de corps
roland.becker@cgdis.lu

Arsène Mayer
Chef de corps adjoint
arsene.mayer@mertzig.lu

Grand-Duc Jean

Hommage

Message de condoléances de la Commune de Mertzig,
suite à la disparition de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean,
le 23 avril 2019.

Au revoir, Monseigneur.

Mat dëser Foto aus dem Buch „Mertzig 2000“, wou d’Feierlechkeeten
ënnert dem „Haut-Protectorat“ vum Grand-Duc Jean stoungen, gedenke
mir mat groussem Respekt eisem fréiere Staatschef.

De Grand-Duc Jean war, ass a bleift e Symbol vun eisem Land, vun
eiser gemeinsamer Geschicht. De Grand-Duc Jean huet matgekämpft
fir eis Fräiheit, eis Onofhängegeket a fir d’Unitéit vum Grand-Duché a
mir wäerten èmmer dankbar sinn an eisen héjje Respekt hu fir dësen
Engagement.

Am Numm vun alle Mäerzeger drécke mir der groussherzoglecher
Famill eis déifsten Matgefille aus a wënschen hinne vill Courage an
dëser schwéierer Zäit.

An der offizieller Usprooch zum Nationalfeierdag huet de Buergermeeschter, Mike Poiré, nach eng Kéier un de Grand-Duc Jean erënnert:
„Wärend Joerzéngten hunn d'Lëtzebuerger hiren Nationalfeierdag och nom Virnumm vun eisem kierzlech verstuerwene Groussherzog Jean genannt: Jangendag! Dat ènnersträcht wuel am beschten, wéi beléift de Papp vun eisem Grand-Duc Henri – de Groussherzog Jean – uechter d’Land war. Bei jidderengem! De Grand-Duc Jean huet et fäerdeeg bruecht, eist Land a seng Bierger duerch Héichten an Déïften ze vertrieden an ze begleeden. An dat op eng mënschlech, diskret an interesséiert Manéier. Ouni vill Gedäisch èm seng eege Persoun, ma èmmer mat enger dezenter Fréndlechkeet am Gesicht. Dem Groussherzog Jean seng Präsenz un der Säit vu senger Mamm bei der Liberatioun vum Land wäert ni vergiess ginn. Dorunner denke mir, kuerz nom 75. Anniversaire vum Debarquement. De Grand-Duc Jean war de Staatschef vun all de Bierger hei am Land. Dorunner huet hien ni en Zweifel opkomme gelooss. Mir soen him haut nach eng Kéier Merci fir sain Dévouement a fir seng Trei. (...)“



Séance n° 02/2019 du Conseil Communal du 22 mars 2019

PRÉSENTS

le Bourgmestre
Mike POIRÉ

l'Échevin
Stefano D'AGOSTINO

l'Échevine
Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS

ainsi que les Conseillers
Luc WEILER
Mady BORMANN-WEBER
Myriam HOLZEM-HANSEN

Secrétaire:
Aender SCHROEDER

ABSENTS ET EXCUSÉS

Les Conseillers
Amaro GARCIA GONZALEZ
à partir du point 1d (inclus)
Cathy HOFFMANN-MEURISSE
points 1a et 9
Fernando FERREIRA
point 1a

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

1a. Approbation de plusieurs actes notariés

Acte « CONZEMIUS »

Suivant l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Madame Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS, Échevine, ne prend part ni à la discussion ni au vote.

Le Conseil communal décide à 5 voix (le Bourgmestre Mike POIRÉ, l'Échevin Stefano D'AGOSTINO ainsi que les Conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER et Myriam HOLZEM-HANSEN) contre 1 voix (le Conseiller Amaro GARCIA GONZALEZ) d'approuver l'acte notarié du 1er février 2019 entre le Collège des Bourgmestres et Échevins et les époux Edouard Conzemius-Schroeder de Mertzig l'acquisition par la Commune de Mertzig de terrains appartenant aux époux Conzemius-Schroeder, sis à Mertzig au lieu-dit « Auf der Floetz », inscrit au cadastre de la Commune de Mertzig sous le numéro 378/6563, d'une superficie totale de 228,32 ares, au prix de 976.400,00 €.

Acte « LUCAS »

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte notarié du 1er février 2019 entre le Collège des Bourgmestres et Échevins et les cossorts Lucas concernant l'acquisition d'un terrain, inscrit au cadastre de la Commune de Mertzig, section A de Mertzig, lieu-dit « In den Bourwiesen », sous le numéro 362/0, d'une contenance de 32,60 ares, au prix de 6.520,00 €.

1b. Approbation de plusieurs conventions

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les conventions suivantes:

- « Stëftung Hëllef Doheem » – service de consultation pour personnes de plus de 60 ans;
- « Nightrider » - Mise à disposition du service « Nightrider » aux habitants de la Commune de Mertzig.

Dans ce cadre une taxe (forfait annuel par personne), est également arrêtée à l'unanimité:

- 25 €/an < 27 ans
- 50 €/an > 27 ans

1c. Approbation d'un devis

Le Conseil communal décide à 6 voix (le Bourgmestre Mike POIRÉ, les Échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les Conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ, Luc WEILER et Myriam HOLZEM-HANSEN) contre 3 abstentions (les Conseillers Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA et Cathy HOFFMANN-MEURISSE) d'approuver le devis détaillé relatif au renouvellement du terrain synthétique, tel que présenté par le bureau d'études « Schroeder & Associés » au montant total de 1.245.000,00 €.

Pour garantir le financement de ce projet, un crédit supplémentaire se chiffrant à 345.000 €, provenant de l'excédent budgétaire de l'exercice 2018, est également approuvé par les 6 voix et 3 abstentions précitées.

1d. Approbation d'un contrat

Suivant l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Madame Mady BORMANN-WEBER, Conseillère, ne prend part ni à la discussion ni au vote.

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat réglant les modalités de la collecte des déchets verts dans la commune de Mertzig, signé entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et le prestataire de service, M. Joé Bormann.

1e. Approbation de subsides et cotisations

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les demandes de cotisations et subsides:

| | |
|------------------------------------|-------|
| - Forest Stewardship Council (FSC) | 200 € |
| - Mouvement Européen | 60 € |
| - UGDA | 50 € |
| - Marche Gourmande asbl | 500 € |

2. Adhésion à l'initiative « Alliance pour le climat »

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'adhérer à l'initiative « Alliance pour le Climat » et de désigner M. Stefano D'Agostino et Mike Poiré, comme délégué, respectivement délégué-suppléant.

3. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation

Le règlement temporaire de circulation édicté le 5 mars 2019 par le Collège échevinal, portant réglementation de la circulation dans la rue « Iwwert der Gaass » en raison des travaux

d'infrastructure du PAP « Ennert de Steekaulen » est approuvé unanimement par les conseillers présents.

4. Approbation d'un morcellement

La demande présentée par la société « Bureau d'architectes Valente s. à r. l. » pour le compte de M. Vejselovic Nermin d'Ettelbruck, pour morceler une parcelle inscrite au cadastre de la Commune de Mertzig, section A de Mertzig, sous le numéro 659/6464 en deux nouvelles parcelles est approuvée unanimement par les conseillers présents.

5. Enseignement fondamental - Approbation d'un règlement d'occupation des postes et de fonctionnement interne

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement d'occupation des postes et de fonctionnement interne tel que présenté par le Comité d'école.

6. Règlement général de police

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement général de police tel qu'il a été arrêté lors de la séance de travail du 25 janvier 2019.

Ce règlement se présente comme suit et est applicable depuis le 1er juillet 2019:

Règlement général de police de la Commune de Mertzig

Le Conseil communal,

Vu l'article 50 du décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités;

Vu l'article 3, titre XI, du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire;

Vu la loi modifiée du 12 mai 1905 concernant le défrichement des propriétés boisées;

Vu la loi modifiée du 27 juin 1906 concernant la protection de la santé publique;

Vu la loi modifiée du 30 janvier 1951 ayant pour objet la protection des bois;

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;

Vu la loi modifiée du 19 novembre 1975 portant augmentation du taux des amendes à prononcer par les tribunaux répressifs;

Vu la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit;

Vu le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 concernant les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage;

Vu le règlement grand-ducal modifié du 13 février 1979 concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers;

Vu la loi modifiée du 21 novembre 1980 portant organisation de la direction de la Santé;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines;

Vu la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens;

Vu la loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets;

Vu la loi du 3 mars 2017 dite « Omnibus »;

Vu la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours;

Vu la loi du 25 mai 2018 portant modification de l'article 563 du Code pénal en créant une infraction de dissimulation du visage dans certains lieux publics;

Vu la loi du 27 juin 2018 sur la protection des animaux;

Vu la loi modifiée du 18 juillet 2018 sur la Police grand-ducale;

Vu la loi du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;

Vu le règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des animaux;

Vu l'avis du médecin de la direction de la santé du 06 mars 2019,

Arrête:

CHAPITRE I

Sûreté et commodité du passage dans les rues, places et voies publiques

Art. 1^{er}. Toute personne qui fait usage de la voie publique en contravention aux lois et règlements ou qui gênerait la circulation est tenue de se conformer immédiatement aux ordres des agents des forces de l'ordre.

Pour les besoins de la présente, la voie publique est définie conformément à l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art. 2. Il est défendu d'entraver la libre circulation sur la voie publique sans motif légitime ou sans autorisation spéciale.

Les cortèges devant circuler sur la voie publique sont à déclarer au bourgmestre en principe au moins huit jours avant la date prévue par les organisateurs.

Art. 3. Il est défendu d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le bourgmestre.

L'autorisation peut être assortie de conditions de nature à maintenir la liberté et la commodité du passage, la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques.

Art. 4. Les distributeurs de tracts, annonces, affiches volantes et insignes ne peuvent interpeller, accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique.

Art. 5. Sans préjudice des autorisations délivrées en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'encombrer sans nécessité les rues, les places ou toutes autres parties de la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tout autre objet, soit en y procédant à des travaux quelconques. Les marchandises ou matériaux, déchargés ou destinés à être chargés, doivent être immédiatement éloignés de la voie publique, après quoi celle-ci doit être débarrassée avec soin de tous les déchets ou ordures.

Art. 6. Tous travaux présentant quelque danger pour les passants doivent être indiqués par un signe bien visible de jour et de nuit, avertisseur du danger. Si ces travaux présentent un danger particulier, le bourgmestre peut prescrire des précautions supplémentaires appropriées.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions du règlement sur les bâtisses, les trous et excavations se trouvant aux abords de la voie publique doivent être solidement couverts ou clôturés par ceux qui les ont ouverts.

Art. 8. Il est défendu dans les rues, voies et places publiques, de lancer et de faire éclater des matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes.

Art. 9. Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux et les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

Art. 10. Sans préjudice de la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout chien doit être tenu en laisse.

Art. 11. Il est défendu de faire des glissoires, de glisser, de patiner ou de luger sur une partie quelconque de la voie publique, sauf aux endroits destinés ou réservés à cette fin.

Art. 12. Les clôtures en fils barbelés sont interdites le long de la voie publique.

Les portes des parcs à bétail bordant la voie publique doivent s'ouvrir vers l'intérieur.

Art. 13. Les entrées de cave et les autres ouvertures aménagées dans le trottoir ou sur la chaussée doivent rester fermées à moins que des mesures nécessaires pour protéger les passants ne soient prises; elles ne peuvent être ouvertes que pendant le temps strictement nécessaire.

Art. 14. Les arbres, arbustes ou plantes sont à tailler par ceux qui en ont la garde, de façon qu'aucune branche ne gêne la circulation que ce soit en faisant saillie sur la voie publique, ou en empêchant la bonne visibilité.

Art. 15. Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- a) pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- b) pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés;
- c) pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâties, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande d'un mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Art. 16. Il est interdit de placer sur les appuis de fenêtre ou autres parties des édifices bordant les voies publiques un objet quelconque sans prendre les dispositions nécessaires pour en empêcher la chute.

Art. 17. Sans préjudice de la nécessité de se munir des autorisations requises par d'autres dispositions légales ou réglementaires, les objets placés aux abords de la voie publique, apposés aux façades des bâtiments ou suspendus au-dessus de la voie publique, doivent être installés de façon à assurer la sécurité et la commodité du passage.

CHAPITRE II

Tranquillité publique

Art. 18. Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs.

Art. 19. Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Art. 20. L'intensité sonore des appareils de radio et de télévision ainsi que de tous les autres appareils servant à la reproduction de sons, employés à l'intérieur des immeubles doit être réglée à une intensité usuelle de façon à ne pas gêner le voisinage.

En aucun cas, ces appareils ne sont utilisés à l'intérieur des immeubles quand les fenêtres ou les portes sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés.

Art. 21. Il est défendu de faire fonctionner en public les appareils mentionnés à l'article 20, alinéa 1er et cela notamment sur les lieux, places et voies publiques, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics.

Art. 22. Défense est faite aux exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de musique ou de chant, de faire fonctionner les appareils énumérés à l'article 20, ali-

néa 1er après 1h00 et avant 7h00 du matin. Toutefois, dans le cas où l'heure de fermeture a été reculée, cette défense ne s'applique qu'à partir de la nouvelle heure de fermeture.

Art. 23. Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit.

Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux entre 22h00 et 7h00 lorsque des tiers peuvent être importunés, sauf:

- a) en cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate;
- b) en cas de travaux d'utilité publique;
- c) les exceptions prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

L'utilisation des conteneurs à verre est interdite aux mêmes heures.

Art. 24. En cas de gêne pour le voisinage, il est interdit de jouer aux quilles après 23h00 et avant 8h00 du matin.

Seront punissables en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

Art. 25. Il est défendu de laisser les moteurs tourner à vide, ainsi que de mettre en marche des motocycles ou des cycles à moteur auxiliaire dans les entrées de maisons, les passages et cours intérieurs de maisons d'habitation et de blocs locatifs.

Art. 26. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le bruit en faisant usage d'appareils, de machines ou d'installations de n'importe quel genre, il doit être rendu supportable en limitant la durée des travaux, en les échelonnant ou en les faisant effectuer à des endroits mieux appropriés.

Art. 27. Les travaux industriels et artisanaux bruyants doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans des locaux fermés, portes et fenêtres closes.

Art. 28. L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 22h00 et 7h00. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit, excepté les travaux saisonniers à réaliser par les agriculteurs.

Art. 29. Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarme acoustique doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.

CHAPITRE III Ordre public

Art. 30. Il est interdit de tirer des feux d'artifice sur le territoire de la commune, d'y faire exploser des pétards ou d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Art. 31. Il est défendu de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public, des projecteurs d'illumination et des signaux colorés lumineux réglant la circulation.

Art. 32. Il est défendu d'allumer un feu sur la voie publique.

Les feux allumés dans les cours, jardins et autres terrains doivent être constamment surveillés et ne peuvent incommoder les voisins ni rendre la circulation dangereuse. Toutes les mesures de sécurité doivent être prises pour éviter une propagation du feu.

Il est défendu en outre:

a) de placer de la braise ou des cendres non éteintes dans des récipients en matière combustible. Les récipients contenant ces braises ou cendres doivent être placés à des endroits où tout danger d'incendie et d'intoxication est exclu;

b) de se servir d'une flamme ouverte pour l'éclairage, le chauffage ou le travail dans des endroits et locaux présentant un danger particulier d'incendie. Dans les cas où des travaux avec des appareils à flamme

ouverte doivent être exécutés, toutes les mesures doivent être prises pour éviter l'éclosion d'un incendie; c) de fumer dans des endroits et locaux où sont manipulés ou entreposés des produits et matières facilement inflammables ou explosifs.

Sont interdits également le stationnement et le parage sur la voie publique des véhicules et engins transportant des produits facilement inflammables ou explosifs. Lors des arrêts pour le chargement et le déchargement, toutes les mesures de sécurité et de protection doivent être prises.

Cette même défense vaut pour les véhicules et engins vides, ayant servi au transport de produits liquides ou gazeux facilement inflammables.

Art. 33. Les propriétaires sont tenus d'entretenir constamment les cheminées en bon état.

Il est interdit de se servir de cheminées qui présentent des dangers d'incendie pour quelque cause que ce soit.

Les cheminées des foyers alimentés par des combustibles solides doivent être ramonées au moins tous les ans pour éviter tout danger d'incendie ou de salubrité. Les autres cheminées doivent être inspectées et en cas de besoin nettoyées au moins tous les trois ans.

Les obligations incombent à l'occupant de la partie du bâtiment que la cheminée dessert.

Pour les cheminées d'installation de chauffage communes, ces obligations incombent au propriétaire, à moins qu'il n'en ait chargé une autre personne.

En cas de copropriété indivise, elles incombent au syndic.

Art. 34. Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée.

Il est défendu de couvrir, de masquer, de déplacer ou d'enlever de quelque façon que ce soit, les signes et signaux avertisseurs et indicateurs quelconques, les appareils de perception, de même que les plaques des noms de rue et de numérotage des constructions, également établis.

Art. 35. Il est interdit:

a) de jeter sur la voie publique ou d'y laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique;

b) d'uriner sur la voie publique;

c) de déverser, déposer ou jeter sur les terrains incultes ou non bâtis, clôturés ou non, quelque matière, objet ou produit que ce soit, nuisible à la santé publique ou à l'hygiène.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté.

Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés.

En cas d'absence, de refus ou de retard du propriétaire, l'administration communale pourvoie à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.

Art. 36. Il est défendu d'escalader les bâtiments et monuments publics, les grilles ou autres clôtures, les poteaux d'éclairage ou de signalisation publics, ainsi que les arbres plantés sur la voie publique.

Art. 37. Sauf autorisation du bourgmestre, il est interdit aux personnes physiques ou morales de droit privé de couvrir la voie publique ou toute installation publique de signes, emblèmes, inscriptions, dessins, images, peintures ou affiches.

Art. 38. Il est défendu de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques, notamment d'en manœuvrer ou dérégler les robinets ou vannes, et d'en déplacer les couvercles ou grilles.

Art. 39. Tout appel non justifié adressé aux services de la Police grand-ducale, aux services de sécurité civile ainsi qu'au Corps grand-ducal d'incendie et de secours est interdit.

Il est défendu d'imiter ou d'utiliser les signaux d'alarme ou d'avertissement de ces services.

Art. 40. Il est défendu de signaler l'approche ou la présence des agents de la force publique dans le but d'entraver l'accomplissement de leur service.

Art. 41. Toute perturbation de l'ordre public par des actes de vandalisme ou de malice est défendue.

Art. 42. L'occupant d'un jardin est autorisé à aménager une aire de compostage sous condition de ne pas incommoder des tierces personnes par son emplacement et qu'une vidange annuelle de l'aire de compostage soit garantie.

Art. 43. Sans préjudice de la loi du 25 mai 2018 portant modification de l'article 563 du Code pénal en créant une infraction de dissimulation du visage dans certains lieux publics, il est défendu à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou cagoulé.

L'interdiction prévue à l'alinéa 1er ne s'applique pas si la dissimulation de tout ou partie du visage est prescrite ou autorisée par des dispositions législatives, si elle est justifiée pour des raisons de santé dûment attestées par un certificat médical ou des motifs professionnels et limitée au but poursuivi, ou si elle s'inscrit dans le cadre de pratiques sportives, de fêtes ou de manifestations artistiques ou traditionnelles où il est d'usage que l'on dissimule tout ou partie du visage.

Art. 44. Lors de manifestations sportives et d'autres rassemblements, il est interdit de mettre en danger par son comportement la sécurité ou l'intégrité des participants et du public.

Art. 45. Toute forme de mendicité organisée ou en bande est interdite.

Art. 46. Il est interdit d'importuner ou d'harceler les passants, automobilistes ou autres conducteurs, de sonner aux portes pour importuner les habitants et d'entraver les entrées d'immeubles et d'édifices publics ou privés, les entrées de commerces et les passages.

CHAPITRE IV **Pénalités**

Art. 47. Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police.

CHAPITRE V **Disposition abrogatoire**

Art. 48. Est abrogé le règlement communal du 09 août 2006 relatif à la protection contre le bruit.

7. Affaires de personnel

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le contrat de travail signé entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et M. Gilles Waltzing, gestionnaire au service technique communal.

8. Communications

Le Collège des Bourgmestre et Échevins informe sur les projets et dossiers d'actualité.

Séance secrète

9. Nomination d'un employé communal, groupe d'indemnité - B1

Suite à la création du poste lors de la séance du 1er février 2019, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents la nomination de Mme Mandy Ernster au poste d'employé communal, groupe d'indemnité - B1 pour les besoins du secrétariat communal. Sur 98 candidatures, 35 candidats étaient convoqués à un test de connaissances dont 4 étaient retenus pour un entretien.

Séance n° 03/2019 du Conseil Communal du 7 juin 2019

PRÉSENTS

le Bourgmestre
Mike POIRÉ

l'Échevin
Stefano D'AGOSTINO

l'Échevine
Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS

ainsi que les Conseillers
Amaro GARCIA GONZALEZ
Luc WEILER

Mady BORMANN-WEBER
Fernando FERREIRA

Myriam HOLZEM-HANSEN

Secrétaire:
Aender SCHROEDER

ABSENTE ET EXCUSÉE

La Conseillère
Cathy HOFFMANN-MEURISSE

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

1a. Approbation d'un acte notarié - Abandon

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2019 passé entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et les représentants de la société « COPROM SA », concernant l'abandon de terrains, inscrits au cadastre de la Commune de Mertzig, section A de Mertzig, lieux-dits « Rue Victor Kips », et « Impasse Laange Päsch », enregistrés sous le numéro 616/6329, d'une contenance 4,47 ares, respectivement 616/6630 et d'une contenance de 5,15 ares.

1b. Approbation d'un devis

Dans le cadre de la remise en état de la voirie forestière, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le devis élaboré par l'Administration de la Nature et des Forêts relatif au réaménagement d'un chemin existant au lieu-dit « Sältert » à Mertzig au montant de 77.220 €.

1c. SICONA - Approbation d'une convention

Afin de promouvoir une alimentation durable dans la Maison Relais de Mertzig en utilisant des aliments produits de manière durable dans la région et des aliments biologiques, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention conclue le 7 juin 2019 entre le syndicat intercommunal SICONA et le Collège des Bourgmestre et Échevins fixant les modalités du projet « Natur genéissen » et l'engagement des parties contractantes.

Natur genéissen - mir iesse regional, bio a fair

Natur genéissen von SICONA bietet konventionell und biologisch wirtschaftenden Landwirten einen Absatzmarkt, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht eine gesunde Ernährung in den Kindertagesstätten durch den Einsatz von möglichst vielen regionalen, saisonalen Produkten und Biolebensmittel. Somit werden Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele auf regionaler Ebene gefördert.

Das ganzheitlich orientierte Natur genéissen-Projekt leistet einen wichtigen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der SICONA-Mitgliedsgemeinden. Durch Schaffung neuer, regionaler Absatzmärkte für lokale Produkte werden umweltbewusste Betriebe der Region gestärkt, Transportwege verringert und es wird ein beträchtlicher Beitrag zum Erhalt der Natur geleistet.

Zudem ist es wichtig, den Kindern die Verbindung zwischen einer umweltschonenden und nachhaltigen Landwirtschaft, der Erhaltung der Natur und einer gesunden Ernährung näherzubringen. Es wird es den Kindertagesstätten ermöglicht, in direktem Kontakt mit dem Produzenten zu stehen und somit zu wissen, wann welches Produkt (saisonale) verfügbar ist. Dies schürt Vertrauen und sorgt für mehr Transparenz in der Nachverfolgbarkeit der Lebensmittelproduktion. Indem die Maisons Relais ihre Produkte bei den sogenannten regionalen Qualitätsproduzenten einkaufen, unterstützen sie indirekt den Schutz der Natur und die regionale Ökonomie der Landwirtschaft (<https://sicona.lu/projekte/natur-geneissen/>).

1d. Allocation de subsides et cotisations

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver les demandes de cotisations et subsides:

| | |
|---|----------|
| Lëtzebuerger Déireschutzliga - Regioun Atert/Uewersauer | 100,00 € |
| SOS - Détresse | 50,00 € |
| Schankemännchen asbl | 50,00 € |

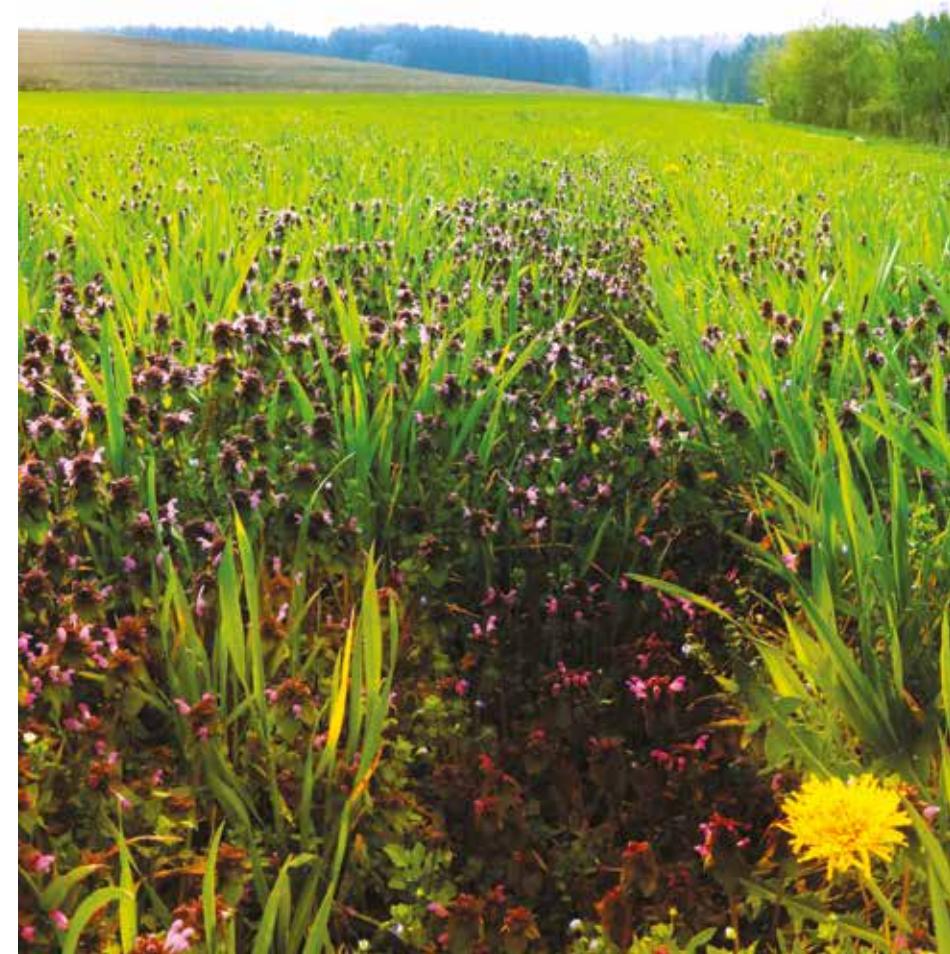
2. Communications

Le Collège des Bourgmestre et Échevins informe sur les projets et dossiers d'actualité.

Séance secrète

3. Proposition de réaffectation de personnel enseignant - Poste C1 (50%) A19/20 + Poste C2-4 (100%)

Dans le cadre de l'organisation scolaire provisoire de l'année 2019/20, 1 poste (50%) est à pourvoir sur la première liste pour le Cycle 1 et 1 poste (100%) est à pourvoir sur la première liste pour les Cycles 2 à 4. Sur base des publications desdits postes sur la première liste publiée par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le Conseil communal procède au vote secret sur les différentes candidatures en application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental et de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.



Séance n° 04/2019 du Conseil Communal du 28 juin 2019

PRÉSENTS

le Bourgmestre
Mike POIRÉ

l'Échevin
Stefano D'AGOSTINO

l'Échevine
Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS

ainsi que les Conseillers
Amaro GARCIA GONZALEZ
Luc WEILER

Mady BORMANN-WEBER
Fernando FERREIRA

Myriam HOLZEM-HANSEN

Secrétaire:
Aender SCHROEDER

ABSENTE ET EXCUSÉE

La Conseillère
Cathy HOFFMANN-MEURISSE

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

1. Organisation scolaire 2019/2020 - avec toutes ses parties intégrantes

En application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental et suite aux avis favorables de M. le Directeur de la Région « Rédange » et de la Commission scolaire qui s'est réunie en date du 17 juin 2019, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la proposition de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/20 élaborée et présentée par le Comité d'École.

En application de la loi précitée du 6 février 2019, le Conseil communal décide encore à l'unanimité des membres présents d'approuver le plan d'encadrement périscolaire (PEP) élaboré par les partenaires scolaires de l'École fondamentale de la Commune de Mertzig. L'encadrement périscolaire a pour mission d'assurer aux élèves l'accès aux ressources documentaires, culturelles et sportives nécessaires à leur développement et à leur formation, de les accompagner dans leurs apprentissages et de contribuer à leur développement actif et social. L'encadrement périscolaire est assuré par l'école et/ou par un organisme assurant l'accueil socio-éducatif agréé par l'État.

2a. Organisation de l'enseignement musical - année scolaire 2019/20

En application de la loi modifiée du 28 avril 1998 portant harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'organisation présentée par l'établissement d'utilité publique Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) des cours de formation musicale et d'instruments de la Commune de Mertzig pour l'année scolaire 2019/20.

2b. Convention UGDA - année scolaire 2019/20

En application de la loi précitée du 28 avril 1998, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention conclue entre le Collège échevinal et l'établissement d'utilité publique Union Grand-Duc Adolphe pour l'organisation des cours de formation musicale et d'instruments en la commune de Mertzig, année scolaire 2019/20.

3a. SICONA - Adhésion d'autres communes au syndicat intercommunal

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approver l'adhésion des communes de Helperknapp, Steinfort, Colmar-Berg et d'Erpeldange-sur-Sûre au Syndicat Intercommunal pour la conservation de la nature (SICONA).

Suit la délibération de l'extrait du Registre:

Le Conseil Communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 novembre 1999 autorisant la création du Syndicat intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « Sicona Centre » dans les communes de Beckerich, Bissen, Feulen, Grosbous, Mertzig, Re-dange-sur-Attert et Vichten;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 juillet 2001 autorisant l'adhésion de la commune de Mersch au syndicat;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 octobre 2008 autorisant l'adhésion des communes de Saeul et Schieren au syndicat;

Vu l'arrêté grand-ducal du 07 juin 2015 portant approbation des nouveaux statuts du syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature, en abrégé « Sicona-Centre » publié au Mémorial B N° 77 du 14 juillet 2015;

Vu la délibération du conseil communal de Steinfort en date du 12 juillet 2018 aux termes desquelles ledit corps sollicite l'admission de la

commune qu'il représente au syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature moyennant paiement d'un apport en capital de 198.864 €;

Vu la délibération du conseil communal de Helperknapp en date du 14 août 2018 aux termes desquelles ledit corps sollicite l'admission de la commune qu'il représente au syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature moyennant paiement d'un apport en capital de 217.565 €;

Vu la délibération du conseil communal de Colmar-Berg en date du 12 octobre 2018 aux termes desquelles ledit corps sollicite l'admission de la commune qu'il représente au syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature moyennant paiement d'un apport en capital de 106.000 €;

Vu la délibération du conseil communal d'Erpeldange-sur-Sûre en date du 29 novembre 2018 aux termes desquelles ledit corps sollicite l'admission de la commune qu'il représente au syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature moyennant paiement d'un apport en capital de 115.638 €;

Considérant qu'en vertu du compte de l'exercice 2017, le capital social du syndicat affiche en date du 31 décembre 2017 un montant de 1.577.083,17 € et qu'en vertu de l'art. 71.2 des nouveaux statuts du syndicat du 07 juin 2015 une commune désirant d'être admise à participer au syndicat devra contribuer au capital du syndicat par le versement de sa quote-part, étant déterminée pour les 2/3 par la multiplication de la population de cette commune par le résultat de la division de 2/3 du capital du syndicat, issu du compte du dernier exercice comptable clôturé,

par la population totale des communes déjà syndiquées, les derniers chiffres de populations publiés par le STATEC étant pris en considération, et pour 1/3 par la multiplication de la surface totale de cette commune par le résultat de la division de 1/3 du capital du syndicat issu du compte du dernier exercice comptable clôturé par la surface totale des communes déjà syndiquées;

Considérant que l'adhésion des 4 communes susmentionnées contribue à une amélioration de la cohérence écologique au niveau régional;

Considérant en plus que le SICONA Centre dispose des ressources humaines et techniques pour faire face aux travaux supplémentaires;

décide unanimement

de consentir à l'adhésion des communes:

- Helperknapp, moyennant contribution d'une quote-part au capital social du syndicat de 217.564,41 €;
- Steinfort, moyennant contribution d'une quote-part au capital social du syndicat de 198.863,59 €;
- Colmar-Berg, moyennant contribution d'une quote-part au capital social du syndicat de 100.140,50 €;
- Erpeldange-sur-Sûre, moyennant contribution d'une quote-part au capital social du syndicat de 115.697,88 €. »

3b. SIDEC - Statuts modifiés

Le Comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre (SIDEC), lors de son assemblée du 5 novembre 2018, décide d'entamer une procédure de modification des statuts en vertu des articles 1er et 5 de la loi modifiée du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes et de l'article 12 des statuts actuellement en vigueur. Par courrier du 23 mai 2019, M. le Président du SIDEC a adressé à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Mertzig le projet des statuts modifiés accompagné d'un texte explicatif. Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver ladite modification des statuts.

3c. État des restants 2018

Le Receveur communal a présenté au Conseil communal l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018. En application de l'article 83 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'admettre en reprises provisoires 23.624,05 € du Service ordinaire et d'accorder au Collège des Bourgmestre et Echevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants 2018 avec la mention « à poursuivre ».

3d. Chemin forestier « Säitert » - Décompte

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le décompte au montant de 40.416,56 € concernant l'aménagement du chemin forestier au lieu-dit « Säitert » à Mertzig.

4. Approbation d'un emprunt

Un emprunt de 2.000.000 € est inscrit au budget 2019 des recettes extraordinaires à contracter au cours de l'année 2019. Étant donné que des travaux extraordinaires prévus pour l'année 2019 sont des travaux indispensables à être exécutés (renouvellement du terrain synthétique et réaménagement de la Maison communale), le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de contracter cet emprunt et de charger le Collège échevinal à procéder au choix de l'institut financier qui présente la meilleure offre.

5. Communications

Le Collège des Bourgmestre et Échevins informe sur les projets et dossiers d'actualité.



Séance n° 05/2019 du Conseil Communal du 12 juillet 2019

PRÉSENTS

le Bourgmestre
Mike POIRÉ

l'Échevin
Stefano D'AGOSTINO

l'Échevine
Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS

ainsi que les Conseillers
Amaro GARCIA GONZALEZ
Mady BORMANN-WEBER
Fernando FERREIRA
Cathy HOFFMANN-MEURISSE
Myriam HOLZEM-HANSEN

Secrétaire:
Aender SCHROEDER

ABSENT ET EXCUSÉ

Le Conseiller
Luc WEILER

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

Séance secrète

1. Modification de l'Organisation scolaire 2019/2020

Suite à une demande de changement de classe d'un parent d'élève pour son enfant, le Conseil communal a été convoqué pour en décider en séance secrète, en application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental. Après lecture et discussion de toutes les pièces des acteurs impliqués lors de la séance, il a été procédé au vote secret avec comme résultat un partage des votes. L'article 19 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 dispose en tel cas que « l'objet en discussion devra être reporté à l'ordre du jour de la séance suivante; (...) ».

Séance n° 06/2019 du Conseil Communal du 17 juillet 2019

PRÉSENTS

le Bourgmestre
Mike POIRÉ

l'Échevin
Stefano D'AGOSTINO

l'Échevine
Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS

ainsi que les Conseillers
Amaro GARCIA GONZALEZ
Luc WEILER
Mady BORMANN-WEBER
Fernando FERREIRA
Cathy HOFFMANN-MEURISSE
Myriam HOLZEM-HANSEN

Secrétaire:
Aender SCHROEDER

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance

Séance secrète

1. Modification de l'Organisation scolaire 2019/2020

Suite au partage de voix lors de la séance du 12 juillet 2019, le Conseil communal s'est réuni une nouvelle fois pour délibérer sur le même ordre du jour en application de l'article 19, alinéa 1er, de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Après avoir reconnu le caractère d'urgence de la nouvelle séance, le Conseil communal décide par vote secret avec 6 voix contre et 3 voix pour la demande de changement de classe/titulaire. La demande de changement de classe/titulaire est donc majoritairement refusée.

Welcome! Nei Mataarbechter!



Den 1. Abrëll 2019 huet de Gilles Waltzing de Poste vum Gestionnaire iwwerholl da léist domadder de Marc Rausch of. An der Sitzung vum 1. Februar 2019 ass de Gilles eestëmmeg vum Gemengerot op dëse Poste genannt ginn.

Seng Ingénieur-Studien huet de Gilles um Institut supérieur de technologie (UNI Lëtzebuerg) gemaach.

No bal 11 Joer beim Bureau d'études Schroeder & Associés am Beräich Stroossen- an Déifbau freet hien sech op déi nei Erausfuerderung.

D'Mandy Ernster verstärkt vum 15. Mee 2019 un d'Sekretariat vun der Mäerzeger Gemeng. An der Gemengerotssitzung vum 22. Mäerz 2019 ass d'Mandy eestëmmeg vum Gemengerot op de Poste vum Employée communale genannt ginn.

Säin Ofschloss huet d'Mandy zu Ettelbréck an der Ecole Privée Sainte Anne gemaach. No sengem Ofschloss huet hatt am Sekretariat vum Lycée technique pour professions éducatives et sociales (LTPES) zu Miersch geschaافت a freet sech op déi nei Erausfuerderung an der Gemeng.



Teambuilding



Den 3. Mee 2019 huet d'Gemeng Mäerzeg op eng kleng Feier ageluede wou d'ganz Personal sech a geselleger Ronn konnt mam Schäffen- a Gemengerot austauschen a wou d'Geleeënheet net verpasst gouf dem Marc Rausch, während 17,5 Joer Gemengentechniker, Äddi a Merci ze soe fir seng Verdéngschter, an och fir him all Gudden ze wünschen a sengem neie Job.

De Marc Rausch war den éischten Ingénieur-technicien am Génie civil dee fir d'Gemeng Mäerzeg geschafft huet an esou huet hien déi lescht Joren d'Aarbechte begleet wéi keen aneren. Hien huet d'Entwicklung vun der Gemeng matgeprägt an duerch Kompetenz, Professionalismus, Eegeninitiativ an awer och duerch Fréndlechkeet an eng grouss Héllefsbeertschaft seng Empreinten hannerlooss.

Am Numm vum Personal huet de Schäffen- a Gemengerot dem Marc nach eng Kéier villmools Merci gesot fir d'Aarbecht iwwert all déi Joren am Déngscht vun de Mäerzeger Leit a vun der Gemeng.

A Begleedung vu senger Fra Sylvie krut hien eng Karikatur iwwerreecht vum lëtzebuerger Kënschtler a „Cartoonist“ Carlo Schneider.

Et war och d'Geleeënheet fir dass sech déi nei Mataarbechter, Mandy Ernster a Gilles Waltzing, konnte virstellen.

30er-Zone

Respektéiert d'Vitesslimit!



D'Gemeng Mäerzeg fuerdert d'Chauffeure vun all Gefierer op d'Vitesslimitatiounen an de Stroosseen ze respektéieren. Virun allem d'30er-Zone si problematesch wou d'Gemeng elo, no Ofsprooch mat der Police an no enger Analys vun engem spezialiséierte Büro, sougenannte „Berliner Kissen“ installéiert an eenzel Anengunge mécht mat engem Zil: d'Sécherheet vu jidderengem ze garantéieren andeems d'Chauffeure méi lues a méi virsiichteg duerch dës Stroosse fuere sollen.

Eng Testphas iwwert puer Méint huet an der „Rue de l'École“ stattfonnt mat engem positive Resultat.

All d'30er-Zone ginn dofir déi nächst Woche mat dëse „Berliner Kissen“ équipiert.

D'Gemeng huet och bei Ponts & Chaussées gefrot fir op eenzelen CR-Stroosseen esou Këssen ze installéieren op de sensibile Plazen.



ORT Guttland Generalversammlung

D'Gemeng Mäerzeg ass zénter dem 28. Juni 2018 offiziell Member vum „Office Régional du Tourisme du „Centre et de l'Ouest“, kuerz „ORT Guttland“, a gëtt vertruede vum Gemengerot Fernando Ferreira a Buergermeeschter Mike Poiré als Delegéierten, respektiv Ersatzdelegéierten.

Den ORT Guttland besteet am ganzen aus 24 Gemengen, 3 Associationen an 9 touristeschen Vereenegungen. D'Managerin ass d'Isabelle Hermes. De Sëtz ass zu Miersch am Schlass.

D'Generalversammlung war den 28. Mäerz 2019 zu Groussbus am Centre „Weiersäift“ a Presenz vum Tourismusminister Lex Delles.



Info

www.visitguttlad.lu
www.meco.gouvernement.lu



Remplacement du tapis synthétique du terrain de football à Mertzig



L'Administration communale de Mertzig est en train de remplacer le tapis synthétique du terrain de football qui n'était plus conforme aux normes. Des « shock-pads » seront posés sous le nouveau tapis synthétique. Le nouveau tapis en question respecte désormais la norme internationale FIFA QUALITY PRO. La fin des travaux est prévue pour mi-septembre 2019.

La dimension du terrain de football sera adaptée de sorte à ce que le FC Sporting Mertzig puisse disputer des matchs officiels sur le nouveau terrain. Les nouvelles dimensions du terrain seront 100 m x 60 m.

Dans le cadre de ces travaux, il est également prévu de réaménager le passage pour piétons existant autour du terrain de football actuel. Suite à l'adaptation des dimensions du terrain, une nouvelle main courante ainsi qu'une nouvelle clôture sera mise en place. De plus une aire de stockage pour les buts amovibles sera prévue. Finalement,

l'éclairage du site n'était plus conforme et sera également remplacé par un système des plus modernes consommant un minimum d'électricité.

Les responsables communaux ont tenu compte, lors de la passation du marché public, des aspects et des problèmes liés à l'environnement et à la promotion du développement durable. Les conditions y relatives et l'importance à attribuer à ces conditions ont été spécifiées dans le cahier spécial des charges, en application de la loi modifiée du 8 avril 2018 sur les marchés publics.



Crèche Mäerzeg „Bei den Turelcher“

An dësem Gemengebuet wölle mir lech een Abléck an d’Thema Awinnen/Phase d’adaptation vun neie Kanner bei eis an der Crèche ginn, sou wéi zu eisen Aschreiungsméiglechkeeten.

De Summer verloossen eis émmer déi meeschte Kanner a Richtung Schoul, soudatt dëst och d’Zäit ass, dan där vill nei Kanner bei eis kommen. Trotzdem lafen d’Adaptatiounen iwwert d’ganzt Joer. Wichteg ass awer eng frézáiteg Aschreiung vum Kand, well d’Plaze fir ee Schouljoer oft schnell vergi sinn.

D’Elteren oder den Tuteur vum Kand mellt sech bei eis an der Crèche, wann d’Famill un enger Plaz interessiert ass. Uschléissend gëtt eng Visitt vun der Crèche proposéiert mat der Méiglechkeet all d’Froen ze stellen déi engem um Häerz leien. Wann sech fir eis Crèche decidéiert gëtt, da schreift ee säin Kand mat der Fiche de Renseignement offiziell bei eis an, soit mat direkter Zouso oder op der Liste d’attente.

Ass eng Plaz fir d’Kand verfügbar, fénnt 8-12 Wochen virun der eigentlecher Awinnung ee Gespräch mat der Chargée oder der Chargée Adjointe statt, an deem zesummen de Carnet de Route zu der Pré-Phase duerchgekuckt gëtt. Sou kann een zesummen den Ist-Zoustand ermëttelen an béid Säiten kréien nei Informatiounen an hunn eng weider Geleeënheet sech auszetauschen an d’Awinnung vum Kand beschtméiglech virzebereeden. An dësem Gespräch kréien d’Elteren de Carnet de Route mat, dee si gebieden sinn kuerz virun der Awinnung auszefällen. Dësen ass d’Grondlag fir d’Eischtgespräch, den éischten Dag vun der Awinnung mam désigniéierte Bezugserzéier, den fir déi Famill spezifesch zoustänneg ass. D’Awinnung soll vun enger Persoun iwwerholl ginn, déi Kand ganz gutt kennt, oft ass dëst de Papp oder d’Mamm, et kann awer och z.B. d’Bomi oder de Bopi sinn. Am folgenden Text schwätzen mir vun der Mamm.



D’Awinnungen verlafe bei eis nom „Berliner Eingewöhnungsmodell“

Dëse Modell besteht aus 6 Schrëtt

1. Rechtzäiteg d’Informatioun un d’Elteren ginn wéini d’Awinnung stattfënnt an zu wéi engen Auerzäiten. Dëst soll den Elteren d’Sécherheet ginn déi si op d’Kand iwwerdroen.
2. Grondphas vun ca. 3 Deeg

Déi Persoun déi d’Awinnung vum Kand iwwerhëlt, kënnt mam Kand an de Grupperaum an verweilt do zesummen mam Kand. D’Zäit gëtt lues a lues gesteigert. Et ass wichteg d’Kand zu näischt ze forcéieren mee him Sécherheet ze vermëttelen. Den Bezugserzéier probéiert lues a lues émmer méi Kontakt zum Kand opzehuelen an et zousätzlech duerch d’Beobachtung besser kennenzeléieren. Wichteg ass, dass d’Kand zu all Moment zeréck bei d’Mamm kann an déi fir et den „sécheren Hafen“ ass.

3. Den éischten Trennungsversuch

Wann d'Kand esou wäit ass, oft um Enn vun der éischter Woch, da kënnt d'Mamm nach mam Kand an de Gruppenraum, seet ém awer no puer Minuten Äddi an et kënnt zu der éischter Trennung. Dës Trennungen sinn am Ufank ganz kuerz an d'Mamm bleibt am Gebai, fir dass si schnell beim Kand kann sinn falls dëst si brauch fir sech nees sécher ze spieren.

4. Dauer vun der Awinning

Bei eis gëllt grondsätzlech eng Awinngungszäit vun 3 Wochen. Oft léist zum Zäitpunkt vun den éischten Trennungen erahnen ob dëst realistesch ass oder eventuell eng Verlängerung néideg kéint sinn.

5. Stabiliséierungsphas

An dëser Phas gëtt d'Dauer vun den Trennungen erhéicht falls se gutt verlafen. Sollt dëst net de Fall sinn, da geet en zeréck an d'Mamm bleibt nees ganz beim Kand am Grupp oder d'Trennung gëtt verkierzt. Bezugserzéierin probéiert no an no émmer méi d'Versuergung (wéckelen, him ze iessen ginn, asw) vum Kand ze iwwerhuelen. Méindes gëtt ni eppes Neies agefouert, well de Weekend fir kleng Kanner laang ass an se dann eppes wat se scho kennen brauchen.

6. Schlussphas

D'Trennungszäiten ginn erhéicht bis zu der Zäit déi d'Kand herno effektiv an d'Crèche wäert kommen. D'Kand seet bei der Dier Äddi a gëtt vum Bezugserzéier empfaang a begleet. Wichteg ass, dass d'Mamm zu all Moment erreichbar ass, falls eng Onsécherheet beim Kand géif entstoen, déi den Erzéier net kéint opfänken an d'Mamm als Sécherheet géif gebraucht ginn.

D'Awinning ass ofgeschloss wann d'Kand d'Erzéierin als „sécher Basis“ akzeptéiert huet an sech vun hir tréischte léist.

Mir leeë besonnesch vill Wäert ob d'Awinning, well desto besser d'Kand bei eis ukomm ass no der Phas, desto méi liicht a schéin verleeft de weidere Wee fir d'Kand a seng Famill.

Et ginn 2 Méiglechkeeten d'Kand bei eis anzeschreiwen, entweder per „Mountsfiche“ oder per „Joresfiche“. Wësst Dir genau wéi Dir d'Crèche braucht, kënnt Dir äert Kand mat der Joresfiche fir dat ganzt Joer aschreien, hei kënnt Dir z.B. awer Vakanzen ausschléissen, sou si Dir roueg an braucht net un d'Aschreiwung ze denken.

Schafft Dir awer Schichten oder braucht aus aneren Grënn ee méi flexible Plang, kënnt Dir äert Kand bis den 20. vun all Mount mat enger Mountsfiche fir de Mount duerno umellen.

Ofmeldungen bezüglech béide Fichen sinn émmer bis donneeschdes 12h00 fir déi Woch drop méiglech an ginn deementspriechend net facturéiert. Beimeldunge sinn émmer méiglech soulaang Disponibilitéiten do sinn.

Mir hu folgend Modular vun méindes bis freides wat d'Facturatioun ugeet:

| | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 7h00-8h00 | 8h00-10h00 | 10h00-12h00 |
| 12h00-14h00 | 14h00-16h00 | 16h00-18h00 |
| 18h00-19h00 | | |

D'Kanner können zu all Moment bruecht an ofgeholl ginn. Wann d'Kanner bis 12h00 bleiwen oder um 12h00 kommen, besteet d'Méiglechkeet bei eis oder doheem ze iessen.

Am nächsten Gemengebuet wäerte mir lech eis nei gestalte Raim presentéieren a mat eisem Konzept verbannen. Leider war dëst obwuel am leschten Gemengebuet esou ugekënnegt, opgrond vu Verspéléidungen vun Miwwelliwwerungen net méi zäitlech fir dése Gemengebuet méiglech.

Hutt Dir Froen oder wëllt weider Informatione kréien kënnt Dir lech zu all Moment bei eis mellen.

Kontakt

Kim Agnes

Chargée e de Direction

Stéphanie Thill

Chargée de Direction adjointe

Crèche Mertzig

31a, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 521
F 83 82 44 500
cr.mertzig@arcus.lu

www.arcus.lu



am Déngsch vu Kanner, Jugend a Famill



De Cycle 3 huet d'Gemeng besicht

D'Schoulkanner aus dem Cycle 3 hate gefrot fir eng Kéier op d'Gemeng ze kommen fir mam Buergermeeschter ze schwätzen a fir de Fonctionnement vun der Gemeng kennenzeléieren. Gären huet de Schäfferot dës Iddi énnerstëtzt a sech e ganze Moien Zäit geholl fir a verschiddenen Atelieren op all d'Froen Ried an Äntwert ze stoen.

Et gouf sech opgedeelt an 3 Gruppen:

1. Régie communale

De Romain Schwind huet erkläert wat an der Gemeng alles ufält vu prakteschen Aarbechten a wéi d'Equipe vun de Gemengenarbechter organiséiert sinn fir déi verschidden Servicer kënnen unzebidden.

2. Europäesch Unioun

Kuerz virun den Europawalen huet de Schäffen Stefano D'Agostino erklärt wat d'Europäesch Unioun ass, wéi se funktionéiert, wien déi verschidden Institutiounen sinn, wéi d'Walen organiséiert sinn, wat d'Demokratie ass, wat d'fundamental Wärter vun der Unioun sinn, etc.

3. Schäffen- a Gemengerot

De Buergermeeschter Mike Poiré huet erklärt wéi eng Aufgaben de Buergermeeschter huet, wéi de Schäffen- a Gemengerot funktionéieren a wat hir verschidde Kompetenze sinn, wat d'Aufgaben vun der Politik sinn, wéi d'Verwaltung schafft, wat déi verschidde Mataarbechter op der Gemeng maachen, etc.

D'Kanner haten awer och e ganze Katalog matbruecht vu Projeten déi si wëllen émgesat hunn, wéi z.B.:

- Vëlo's-Weeër an eventuell iergendwou eng Skater-/ Vëlo's-Parkanlag wou een Tricker übe/maache kann;
- Nei Schoul: Piano's-Trap oder Rolltrapen, Schoulsak-Lift, Rutschbahn fir erof, Open-haltsraum fir Pause bei schlechtem Wieder, Spiller sammelen an an engem Zämmert zur Verfügung stellen fir wann ee färdeg ass mat schaffen, Relaxatiounseck oder Sall fir sech mol zréckzezéien, „Klinik“ fir wann et engem net gutt geet an d'Eltere keng Zäit hunn, d'Turelbaach an den Haff integréieren, dat een am Summer dra piddele kann, driwwer klunschen /kloteren (wéi e klengen Héichseelgaart), séchere Schoulwee, ...;
- Ëmwelt: reegelméisseg Aktivitéiten fir ze wëssen, wéi mer d'Ëmwelt schouunen a schütze können. Dat muss ee jo léieren, wat mer iwverhaapt schouune sollen, eis bewosst maache wat mer hunn;
- Vitesse: Aktiounen am Duerf fir d'Leit ze responsabiliséieren;
- Fëmmen am Beräich vu Schoul, Spillplazen a Sport verbidden, op deenen aner Plaze flott Dreckskëschten (mir géifen se gestalten an umolen);
- Zigaretten, Drogen an Alkohol am Beréng vun der Schoul verbidden (Schélter ophänken);
- Méi Spillstroossen am Duerf, Vitesse erof, méi Hindernisser (an dat iwwert di ganz Breet), eppes wéi e Radar dohistellen op der Haaptstrooss (et kann och just eng Attrapp sinn - mir kinnte jo eppes bastelen, wat esou ausgesait, fir dat d'Leit sech erféieren);
- Mir kinnte jo Schélter fir an eiser Gemeng molen fir d'Leit dozou ze kréien, mi lues ze fueren. Dann hu se eppes ze kucken:-);
- Heizungen an der Schoul: kann een déi net ausschalten? Da kinnt jiddereen sech et esou waarm maache wéi en et gären huet;
- Hondskaka gëtt net ewechgemaach: och do kinnte mir flott Schélter molen di op ville Plazzen opgestallt ginn; eppes doriwwer an de Martiaco schreiwen;
- Knascht net an d'Felder a Wise geheien, well d'Kéi können dorunner stierwen;
- Poubellen di méi flott sinn z.B. mat engem Basketkierfchen;
- Dreckskëschten am Schoulhaff méi faarweg an originell gestalten;
- Wéi gesäit et aus mat enger neier Turnhal zu Mäerzeg?;
- Ee Schoulhaff fir eis all: Kleng a Grouss zesummen, mat méi Saachen dran - Kanner froen fir de Schoulhaff ze plangen;
- Vëlo's-Wee fir an d'Schoul;

- Autofräien Dag zu Mäerzeg, wou d'Strooss némme fir d'Foussgänger, d'Vëlos-fuerer, d'Skater, ... do ass;
- Eng Schwemm / e Waasserpark (oder op d'mannst eng Waasserschlacht am Summer) zu Mäerzeg;
- Ee Sall plangen, wou een e Film ka kucke goen wann ee gutt geschafft huet – oder am Summer mol eng Kéier en Open-Air Kino zu Mäerzeg organiséieren;
- Méi Dreckskëschten am Bësch (fir dat d'Leit hire Pabeier net dohinner schmäissen), d'Juegt verbidden;
- Ee Fairtrade-Verkafs-Stand an eiser Schoul virgesinn z.B. en Automat mat Fairtrade Jus, Kakao, ...

Dann haten d'Kanner och Froen un d'Adress vum Buergermeeschter preparéiert wou der hei e puer opgelëscht ginn:

- Firwat bass du Buergermeeschter ginn? Wéi ass dat gaangen?
- Wat méchs du wanns du net als Buergermeeschter schaffs?
- Méchs du deng Aarbecht gären?
- Huet e Buergermeeschter och nach Fräizäit? Wa jo, wat méchs du do gären?
- Mat wat kénns du émmer op d'Aarbecht? Hei zu Mäerzeg? Op där anerer Schaff?
- Wat ass deng Lieblingsaufgab als Buergermeeschter? Wat méchs du guer net gär?
- Hues du och Pausen an dengem Alldag oder muss du émmer schaffen?
- Erziel eis mol een „normalen“ Dag als Buergermeeschter!
- Wéivill Stonnen am Dag muss du schaffen?
- Wat ass deng Leidenschaft?
- Du méchs jo och Musek. Hues du och Solfège gemaach? Wou?
- Vu wou kënnt däi Numm „Poiré“ hir? Belsch - franséisch?
- Wéi heeschen deng Elteren a wunnen déi hei zu Mäerzeg?
- Heeschs du némme „Mike“ oder hues du nach aner Nimm?
- Bass du bestuet?
- Hues du Kanner oder häss du der gär?
- Wou wunns du hei zu Mäerzeg? Wéi eng Faarf huet däin Haus?
- Hues du och eng Schärp kritt wéi's du vereedegt gi bass? Wéini dees du déi un?

Et war ee flotte Moien wou de Schäfferot vill Iddiën mat op de Wee kritt huet. D'Kanner hu jo émmer Recht. Vill Projeten sinn awer och schon an der Maach. Et brauch just vill Zäit a Gedold fir alles émzesetzen. Eent nom aneren!

Mateneen fir eng modern Gemeng

La refonte de la loi communale commence aujourd’hui



Taina Bofferding en compagnie de Alain Becker du ministère de l'Intérieur, lors de son discours

300 représentants du secteur communal ont répondu à l’invitation de la ministre de l’Intérieur, Taina Bofferding, pour assister à l’évènement du lancement d’un processus participatif pour la refonte de la loi communale, qui a eu lieu le 8 juillet 2019 et au cours duquel les invités ont eu la possibilité de participer à des panels interactifs. Ont représenté la commune de Mertzig le Bourgmestre, Mike Poiré, et l’Échevin, Stefano D’Agostino.

La ministre de l’Intérieur a présenté un processus, qui va au-delà des consultations régionales classiques et auquel seront associés les élus locaux, les agents du secteur communal, les membres des commissions consultatives ainsi que les citoyens.

„Ech gesi meng Roll als Ministesch net doranner, jidderengem ze soen, wou et higeet an Décisiounen aleng ze treffen. Vill méi wëll ech eng Plattform fir den Dialog schafen, Échangën énnerstëtzen, fir mateneen an am Team, virun ze kommen”, a expliqué Taina Bofferding.

La participation se fera en trois phases, dont la première débute en octobre 2019 et qui a pour but de déterminer et de discuter la thématique de la refonte de la loi communale. Le grand public y sera associé à travers une consultation en ligne, suivie d’un symposium. Lors d’une deuxième phase et sur base des résultats de colloques ciblés et d’ateliers thématiques, des propositions et solutions seront développées jusqu’en juillet 2020. Après les deux premières étapes, il sera procédé à la rédaction d’un avant-projet de loi, dont les grandes lignes seront soumises pour avis au public.

Consciente du fait que la refonte de la loi communale prendra un temps certain, la ministre a décidé de commencer par la réforme de la tutelle administrative sur les communes.



„Ech wëll de Gemengen bei der Tutelle administrative entgéint kommen an hinne konkret Verbesserungen a Vereinfachunge virschloen. Dofir hunn ech décidéiert, d'Reform vun der Tutelle administrative virzezéien.“

Le ministère de l'Intérieur et le secteur communal sont conscients qu'il est nécessaire de moderniser le contrôle de la gestion communale. Pour cette raison, le ministère a élaboré un concept de réforme, dont le Syvicol partage les principes fondamentaux. Dès lors, la ministre compte déposer un projet de loi avant la fin de l'année.

Les communes luxembourgeoises et l'environnement socio-économique dans lequel elles évoluent ont profondément changé dans les trente années, qui se sont écoulées depuis l'entrée en vigueur de la loi communale. L'évolution des communes, les fusions et l'amélioration des services communaux, sont à l'origine d'une professionnalisation accrue des communes, ce qui permet de leur accorder plus d'autonomie et plus de responsabilité en passant par un allègement de la surveillance de l'État.

Néanmoins, la prise de décision des autorités publiques devient de plus en plus complexe, de sorte que l'allègement de la tutelle devra avoir comme corollaire une fonction de conseil plus importante, qu'il reviendra au ministère de l'Intérieur d'assumer afin de mettre à disposition des communes une assistance, notamment dans les domaines juridique, financier et des ressources humaines.

Ainsi l'allègement de ce qu'aujourd'hui on appelle „tutelle administrative“ est essentiel pour faire reculer, sans le faire disparaître, l'État-contrôleur au profit de l'État-partenaire et de l'État-conseiller.

Communiqué par le ministère de l'Intérieur

mateneen
fir eng modern
Gemeng

Cap sur l'énergie solaire une offensive dans le domaine du photovoltaïque

Nouvelle tarification, plus de flexibilité et plus de bénéficiaires

L'énergie photovoltaïque constitue un élément important dans la lutte contre le changement climatique.

Par son potentiel considérable et sa facilité d'accès, l'énergie solaire jouera donc un rôle déterminant dans le mix énergétique.

L'énergie électrique issue du solaire est en plein essor et à la portée de tous. Elle a progressé de 36 % en Europe.

Le gouvernement veut accélérer l'offensive pour les énergies renouvelables: dans le projet de plan national énergie et climat, à finaliser pour décembre 2019, il cible un objectif national de 23 % à 25 % d'énergies renouvelables à l'horizon 2030 et 100 % à long terme.

Le gouvernement soutient activement le développement des énergies renouvelables grâce à des aides à l'investissement pour les entreprises et des subsides pour les particuliers et coopératives.

Entre le 1er mars 2014 et 1er mars 2019, 1.950 installations photovoltaïques ont été subventionnées via le régime PRIMe House, à la hauteur de 9,6 millions EUR.

Avec le nouveau règlement grand-ducal du 12 avril 2019, le régime d'aide à la promotion de l'énergie photovoltaïque est substantiellement renforcé.



Mesures phares:

1) Des nouvelles catégories de puissance sont prévues et le rôle des coopératives est renforcé:

- pour les petites toitures, donc les particuliers (maisons unifamiliales), une catégorie de 0-10 kW (~100 m²) avec un tarif très attractif est introduite;
- pour les installations ≤ 30 kW, les tarifs peuvent être cumulés avec les subsides PRIMe House;
- pour de plus grandes toitures, une nouvelle catégorie 200-500 kW est introduite pour les coopératives et sociétés civiles qui réalisent des installations.

2) Les rémunérations pour les installations photovoltaïques de toutes tailles, garanties sur 15 ans, sont substantiellement augmentées:

| Puissance (kW) | Ancien RGD Tarif Année 2019 (€/MWh) | Nouveau RGD 2019 Tarif Année 2019 (€/MWh) |
|----------------|-------------------------------------|---|
| 0-10 | 121 | 165 (+36 %) |
| 10-30 | 121 | 155 (+28 %) |
| 30-100 | 131 | 145 (+11 %) |
| 100-200 | 125 | 140 (+12 %) |
| 200-500 | | 125 (nouveau) |

3) La mise en place et l'extension des installations devient plus facile:

- dorénavant, chaque toiture peut accueillir une installation. La restriction qu'un point de raccordement ne peut accueillir qu'une seule installation est supprimée;
- sur une surface donnée, une nouvelle installation peut être construite à côté d'une installation existante, à condition que l'installation existante ait plus de 2 ans.

4) Un cadastre solaire et des mesures à destination des entreprises seront élaborés

À côté des incitations financières renforcées, le ministère de l'Énergie est en train d'affiner ses connaissances sur le potentiel de l'énergie solaire au Luxembourg: un cadastre solaire, qui informera sur les surfaces bâties potentiellement utilisables au Luxembourg, sera disponible d'ici début 2020.

Comme outil pratique, ce cadastre solaire sera élaboré avec le concours de myenergy afin de donner notamment aux particuliers de meilleures informations quant aux toitures propices à l'implantation d'installations photovoltaïques.

Par ailleurs, de nouvelles mesures à destination des entreprises sont en cours d'élaboration.

Tous ensemble pour l'énergie photovoltaïque



Quant à la stratégie du Gouvernement concernant l'implication des particuliers, elle repose en grande partie sur le travail de sensibilisation et d'information mené par **myenergy**, structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable:

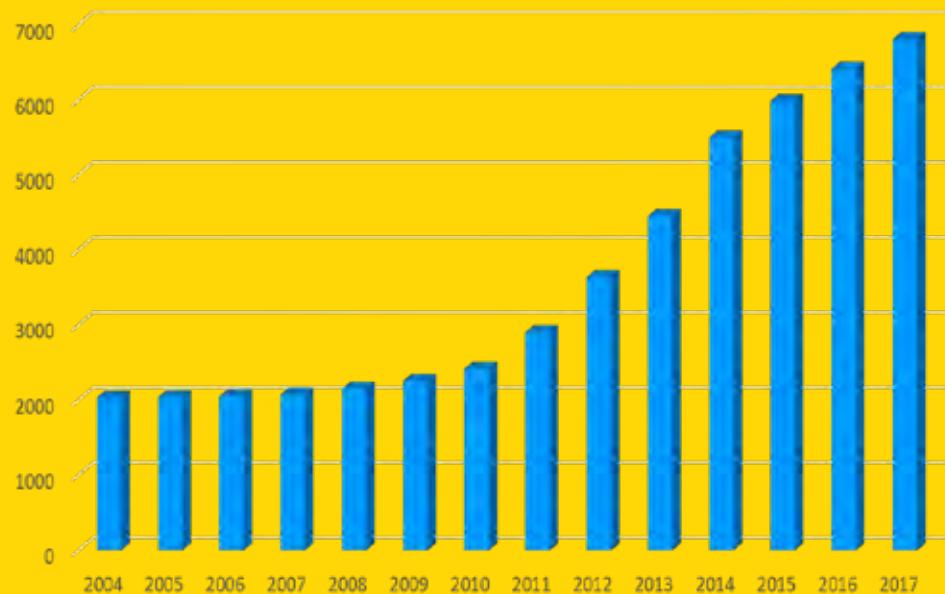
- avec l'avènement de la nouvelle réglementation et les nouvelles rémunérations applicables en matière photovoltaïque, le ministère lance, ensemble avec myenergy, et en partenariat avec la Chambre des Métiers, la Fédération des artisans et l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils, une campagne de publicité qui s'étendra jusqu'en automne;
- via les mesures du « Pacte Climat », les communes sont incitées à contribuer activement à la sensibilisation de leurs citoyens;
- une coopération étroite avec les mouvements de transition aura lieu;
- dans cet esprit de coopération entre tous les acteurs, myenergy propose également différents outils et services sous son portail « communes » (p.ex. des statuts modèles pour la création d'un coopérative) et la structure peut agir comme facilitateur entre communes et coopératives ayant besoin de toitures pour installer des centrales photovoltaïques. Concrètement, cette assistance de facilitateur consiste dans les éléments suivants:
 - motivation des communes à procéder à la promotion du photovoltaïque et à mettre à disposition des toitures de leurs bâtiments communaux;
 - explications de base quant au développement de coopératives et de sociétés civiles;
 - assistance dans la communication avec les citoyens afin de rassembler des citoyens désirant former une coopérative;
 - assistance contractuelle et technique de la commune;
 - assistance contractuelle pour la constitution des coopératives ou des sociétés civiles.

Cette offre est proposée en collaboration avec **Eurosolar Lëtzebuerg**.

États des lieux des énergies renouvelables

- > Le Luxembourg s'est donné un objectif de 11 % d'énergies renouvelables en 2020 et est en voie d'atteindre cet objectif.
- > Le Luxembourg affiche en 2018 un taux d'électricité issue d'énergies renouvelables d'environ 8 % dont environ 1/5 est produite à partir de l'énergie solaire.
- > Dans le domaine du photovoltaïque, le Luxembourg est en sixième position au niveau européen en matière de puissance installée par habitant.
- > 6813 installations PV au Luxembourg (ILR 2017)

Dans le domaine du photovoltaïque l'évolution du nombre des installations se résume comme suit:



Graph. n° 1

Puissance photovoltaïque par habitant des différents pays de l'Union européenne en 2016 (W/hab)

| | |
|------------------|-------|
| Allemagne | 512,0 |
| Belgique | 338,4 |
| Italie | 325,0 |
| Malte | 247,9 |
| Grèce | 242,2 |
| Luxembourg | 215,0 |
| Royaume-uni | 193,9 |
| Rép. tchèque | 192,9 |
| Pays-Bas | 160,9 |
| Danemark | 158,3 |
| Bulgarie | 144,8 |
| Autriche | 142,3 |
| Slovénie | 124,9 |
| Chypre | 123,1 |
| France* | 120,5 |
| Espagne | 109,8 |
| Slovaquie | 98,1 |
| Roumanie | 70,0 |
| Portugal | 55,2 |
| Hongrie | 37,6 |
| Lituanie | 28,8 |
| Suède | 23,1 |
| Croatie | 12,4 |
| Finlande | 11,1 |
| Pologne | 7,1 |
| Irlande | 1,9 |
| Lettonie | 0,7 |
| Estonie | 0,0 |
| Union européenne | 208,3 |

* DOM inclus. Source: EurObserv'ER 2018



Den DEA-Comité zu Mäerzeg op Besuch

De Gemengesyndikat DEA - Distribution d'Eau des Ardennes - ass zoustänneg fir d'Drénkwaasserversuergung vun de Nord-Gemengen. De Syndikat ass duerch d'Waasserknappheet énnert där d'Stad Wolz gelidden huet, 1929 gegrënnt ginn. Duerch den Industrieboom am 19te Joerhonnert, ass den héije Besoin u Waasser zu engem grousse Problem ginn. Aus deem Grond hunn di Wëltzer d'Initiativ ergraff fir d'Quellen aus der Géigend vu Kaalmes an lener ze faassen an d'Drénkwaasser an de Norden ze pompeien. Esou hu sech émmer méi Gemengen ugeschloss bis zu den 29 aktuellen Membersgemengen. D'Haaptaufgab vun der DEA ass, de Membersgemenge genuch Waasser a gudden Qualitéit bis an déi 160 lokal Drénkwaasserbehälter ze liwweren. Am Joer 2018 waren dëst am ganzen $4.945.783 \text{ m}^3$ Waasser, wat engem Duerchschnëttsverbrauch vu ronn 13.550 m^3 den Dag entsprécht.

Eng ronn 50 Mataarbechter deelen sech an de Servicer Exploitation, Qualitéit, Projektoun, Informatik, Elektrik a Verwaltung op. Nieft dem Haapsétz an der Schandeler Strooss zu Useldeng besteet eng kleng Annex zu Uewerwampech. Zum Inventar gehéieren énnert anerem ronn 450 km Waasserleitungen, 20 regional Behälter, 12 Pompelstatiounen, 3 Pétzer a 6 Quellen.

D'Halschent vum Drénkwaasser produzéiert d'DEA mat hire Quellen a Pétzer aus der Sandsteeregioun selwer, déi aner Halschent liwwert de SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) zu Eschduerf un d'DEA.

Den DEA-Comité, mat insgesamt 36 Gemengevertrieeder, kënnt 3 bis 4 Mol am Joer zesummen fir iwwer wichteg Aufgaben a geplangten Projeten ze debattéieren an ofzestëmmen. Dës Versammlungen ginn ofwiesselnd a verschiddenen Syndikatsgemengen ofgehal.

Déi lescht Sitzung huet den 11. Juli 2019 am „Centre Turelbaach“ bei eis zu Mäerzeg stattfonnt. D'Gemeng Mäerzeg ass zénter 1970 autonomen Member bei der DEA (eegen Waasserversuergung ouni DEA-Ueschloss) an zénter 1986 semi-autonomen Member (eegen Waasserversuergung a Versuergung duerch een DEA-Ueschloss). Zénter 2019 ass déi reservéiert Waasserkapazitéit vun der Gemeng 400 m^3 pro Dag.

PAG - Plan d'aménagement général

Anlass und Ziel der Planung

Die Gemeinde Mertzig hat, wie alle Gemeinden des Landes, zur Vorbereitung und Leitung der künftigen räumlichen Entwicklung der Gemeinde die Erarbeitung eines „Plan d'Aménagement Général“ (PAG) nach dem Städtebaugesetz von 2004 in Auftrag gegeben.

Es soll ein verbindliches Planwerk zur künftigen räumlichen und städtebaulichen Entwicklung des Gemeindegebietes geschaffen werden, das mit den Raum- und Kommunalplanungsgesetzen des Landes in Einklang steht und eine rechtsverbindliche Basis für alle weiteren raumrelevanten Entscheidungen auf Gemeindeebene bildet.

Der „Plan d'Aménagement Général“ (PAG) ist ein umfassendes Planungsinstrument, das die Flächennutzung im gesamten Gemeindegebiet festlegt und somit das wichtigste Instrument der Kommune für die Lenkung ihrer räumlichen Entwicklung darstellt. Der PAG legt fest, wie und wo die Gemeinde sich entwickeln soll – sprich, wo gebaut, wo gearbeitet wird, welche Bereiche für Grünflächen, Schulen usw. reserviert sind.

Aufbau der Planung

Konkrete Vorgaben zu Aufbau und Inhalt des PAG finden sich im Städtebaugesetz vom 19. Juli 2004 in seiner geänderten Fassung vom 3. März 2017.

Dossier - PAG

| Étude préparatoire | Projet d'aménagement général (volet réglementaire) | Fiche de présentation | procédure d'adoption | Plan d'aménagement général |
|---|---|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Analyse situation existante Concepts de développement Schémas directeurs | Partie graphique / Partie écrite définition des - zones urbanisées - destinées à être urbanisées - destinées à rester libre mode d'utilisation du sol degré d'utilisation du sol | orientations fondamentales | procédure d'adoption | Plan d'aménagement général |

1. Etude préparatoire mit Schémas Directeurs:

Der PAG wird auf Basis einer Voruntersuchung, der „étude préparatoire“, erstellt, die aus 3 Teilen besteht:

Teil 1 - Bestandsaufnahme und Analyse

Der erste Teil der Teil „étude préparatoire“ beinhaltet eine umfassende Bestandsaufnahme der räumlich und demographisch relevanten Gegebenheiten (u.a. Bevölkerungs- und Wirtschaftsstruktur, Nutzungsstruktur, erhaltenswerte Bausubstanz, Baulandpotential, Mobilitätsstruktur, übergeordnete landes- und fachplanerische Vorgaben, erhaltenswerte Grün- und Landschaftsräume, Restriktionen durch Trinkwasserschutz, Hochwasserschutz, Naturschutz etc.).

Teil 2 - Entwicklungskonzept

Aufbauend auf der Bestandsaufnahme und -analyse werden Konzepte in den Bereichen „Siedlungsent-

wicklung“, „Mobilität“, „Grün- und Freiraumstruktur“ sowie „Finanzen“ zur zukünftigen räumlichen Entwicklung für das gesamte Gemeindegebiet erarbeitet.

Teil 3 - Schémas Directeurs

Teil 3 beinhaltet die sogenannten „Schémas Directeurs“, die für sämtliche „zones délimitant les fonds soumis à l'élaboration d'un plan d'aménagement particulier nouveau quartier“ (PAP NQ), die im PAG ausgewiesen werden, erstellt werden. Diese haben orientierenden Charakter und legen Leitlinien zur Entwicklung der einzelnen Quartiere, die bei der Ausarbeitung der entsprechenden „PAP NQ“ zu berücksichtigen sind, fest.

Die „étude préparatoire“ basiert auf der Aktualisierung des Gemeindeentwicklungsplans/-konzepts (PDC) der Gemeinde Mertzig.



2. Plan d'Aménagement Général (PAG) - volet réglementaire:

Der PAG (Flächennutzungsplan oder allgemeiner Bebauungsplan) regelt die Flächennutzung für das gesamte Gemeindegebiet mit dem Ziel einer nachhaltigen Entwicklung.

Er setzt sich aus einem graphischen und einem schriftlichen Teil zusammen, die beide rechtsverbindlich sind und sich gegenseitig ergänzen.

Im graphischen Teil werden die zukünftigen räumlichen Entwicklungsmöglichkeiten der Gemeinde dargestellt. Er beinhaltet eine Grundeinteilung des Gemeindeteritoriums in „bebaute bzw. bebaubare Bereiche“ sowie in „vom Grundsatz her nicht bebaubare Bereiche“. Innerhalb der bebaubaren Bereiche erfolgt eine Untergliederung in Zonen unterschiedlicher baulicher Nutzung (Wohnzonen, Mischzonen, Aktivitätszonen, Zonen öffentlicher Nutzung etc.).

Zusätzlich zur Grundzonierung können bzw. müssen überlagernde Zonen („zones superposées“) festgelegt werden. Diese legen zusätzliche Rechte und/oder Pflichten fest (z.B. „zones soumises à un PAP nouveau quartier“, „secteurs protégés“, „servitudes d'urbanisation“ etc.)

Im schriftlichen Teil werden die Festsetzungen für die im graphischen Teil ausgewiesenen Zonen getroffen.

3. „Fiche de présentation“:

Der PAG wird durch eine „fiche de présentation“, die das städtebauliche Potential pro Ortschaft und für die Gesamtgemeinde darstellt, ergänzt.

Parallel zu erstellende Planwerke

1. Strategische Umweltprüfung (SUP)

Gemäß dem SUP Gesetz („loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement“) muss parallel zum PAG eine SUP (Strategische Umweltprüfung) erstellt werden.

Mit Hilfe der SUP werden schon während der Ausarbeitung des PAG mögliche Umweltauswirkungen erkannt und durch Anpassungen vermieden, verringert oder kompensiert.

Ziel ist die Erstellung eines Planwerks (PAG), das sowohl in der Summe seiner Vorhaben als auch der im Einzelnen angedachten Planungsvorhaben als grundsätzlich umweltverträglich bezeichnet werden kann.

Für die Ausarbeitung der SUP werden allgemeine Aussagen („Screening“) zu geschützten/schützenswerten Arten herangezogen. In verschiedenen Fällen sind - je nach Ergebnissen des „Screenings“ - zusätzliche Geländestudien notwendig.

2. Plan d'aménagement particulier-quartier existant (PAP QE)

Bei der Neuaufstellung des PAG wird parallel der „PAP QE“ ausgearbeitet. Dieser stellt ein verbindliches Planungsinstrument für das Bauen in bereits erschlossenen Quartieren (im Bestand) dar.

Der PAP QE definiert das „Maß der baulichen Nutzung“, sprich es werden hier bezüglich der Gebäude, die umgebaut, angebaut oder neu gebaut werden, Vorgaben hinsichtlich ihrer Dimensionierung (u.a. Trauf- und Firsthöhen, Bautiefen etc.), der einzuhaltenden Grenzabstände, Anzahl und Form der Wohneinheiten etc. gemacht.

„PAP QE“ werden für alle bebauten und erschlossenen Gebiete innerhalb des Bauperimeters, für die kein „PAP NQ“ festgelegt wurde, definiert.



3. Règlement sur les Bâtisses les Voies et les Sites (RBVS)

Das RBVS ergänzt die Vorgaben des PAG sowie der PAP als ein verbindliches Planungsinstrument, das Anforderungen an die Bauausführung, an einzelne Räume oder Wohnungen, an die Sicherheit des öffentlichen und privaten Raums, an die Baustellensicherheit und zu Genehmigungsverfahren definiert.

Verfahren

Das Verfahren zur Genehmigungsprozedur des PAG werden im Städtebaugesetz geregelt.

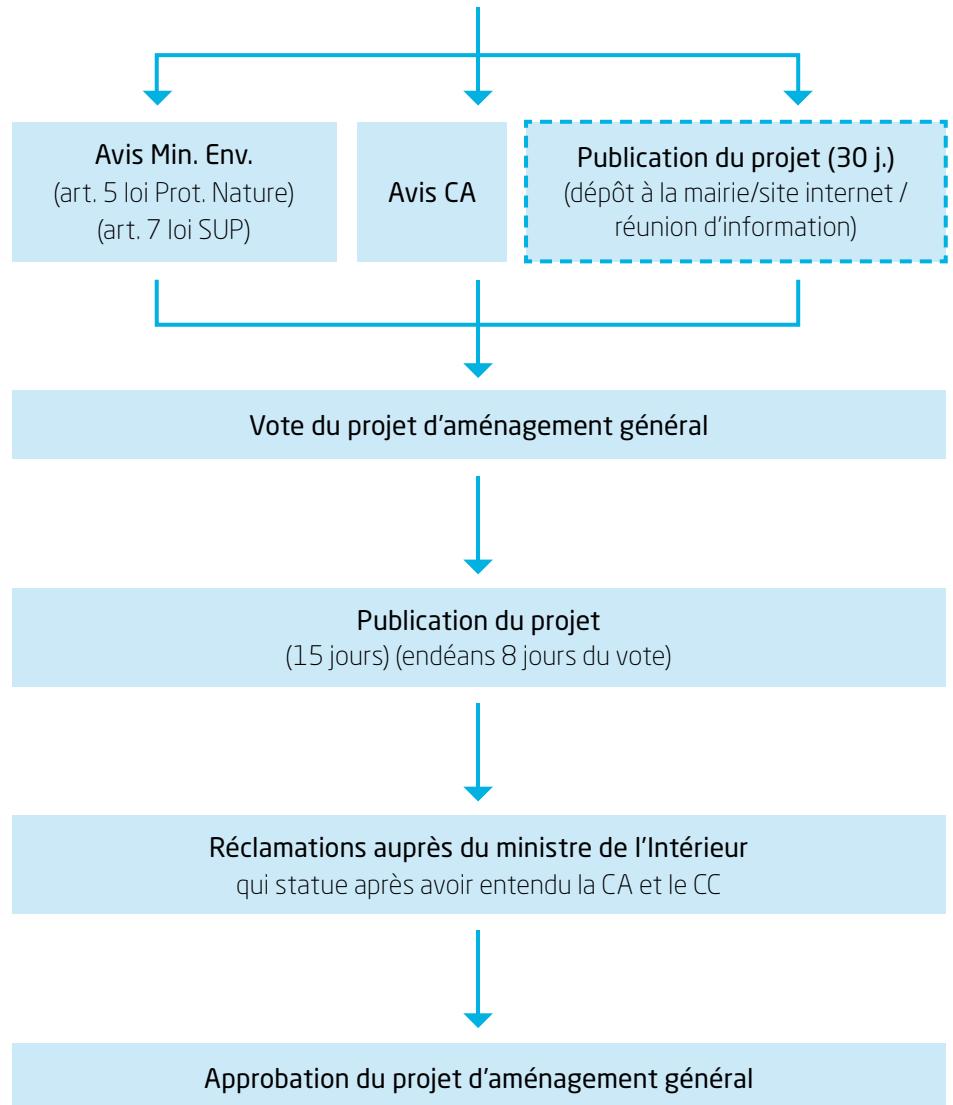
- Das Verfahren beginnt mit der Zustimmung des Gemeinderats (der sogenannten „saisine“). Für die Gemeinde Mertzig wird angestrebt, diese zu Beginn des Jahres 2020 durchzuführen.
- Die „Commission d'aménagement“ und das Umweltministerium nehmen anschließend Stellung zum PAG-Projekt. Parallel dazu liegt es für die Dauer von 30 Tagen in der Gemeindeverwaltung zur Einsicht für die Bürgerinnen und Bürger aus. Zusätzlich wird das PAG-Projekt in diesem Zeitraum im Rahmen einer öffentlichen Informationsveranstaltung vorgestellt. Die Bürgerinnen und Bürger haben die Möglichkeit, schriftlich zum PAG-Projekt Stellung zu beziehen/ zu „reklamieren“. Alle Reklamanten werden vom Schöfferrat gehört.
- Danach entscheiden die Gemeindeverantwortlichen im Rahmen des „vote“, ob und wie das PAG-Projekt entsprechend der Stellungnahmen und Reklamationen angepasst wird.
- Nach dem Votum des Gemeinderats besteht für etwaige Beschwerdeführer noch einmal die Gelegenheit, ihre Einsprüche vorzubringen, diesmal beim Innenminister - ehe schließlich das Innen- sowie das Umweltministerium den neuen PAG genehmigen.

Die Prozeduren der Strategischen Umweltprüfung sowie der „PAP – quartier existant“ laufen parallel.

Élaboration de l'étude préparatoire avec évaluation des incidences sur l'environnement (SUP)

Élaboration du projet d'aménagement général

Accord du conseil communal (art. 10)



PAG - Plan d'aménagement général

Le plan d'aménagement général (PAG) est un ensemble de prescriptions graphiques et écrites à caractères réglementaire qui se complètent réciproquement et qui couvrent l'ensemble du territoire communal qu'elles divisent en diverses zones dont elles arrêtent l'utilisation du sol.

L'objectif du plan d'aménagement général est la répartition et l'implantation judicieuse des activités humaines dans les diverses zones qu'il arrête aux fins de garantir le développement durable de la commune sur base des objectifs définis par l'article 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Chaque commune est tenue d'avoir un plan d'aménagement général couvrant l'ensemble de son territoire. Deux ou plusieurs communes peuvent s'associer pour élaborer un projet commun, celui-ci tenant lieu pour chacune d'elles de plan d'aménagement général.

Actuellement, il coexiste des PAG de trois régimes différents:

- Les PAG régime 1937. Il s'agit des PAG les plus anciens qui sont conformes à la loi du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes.
- Les PAG régime 2004. Ceux-ci sont conformes aux dispositions du règlement

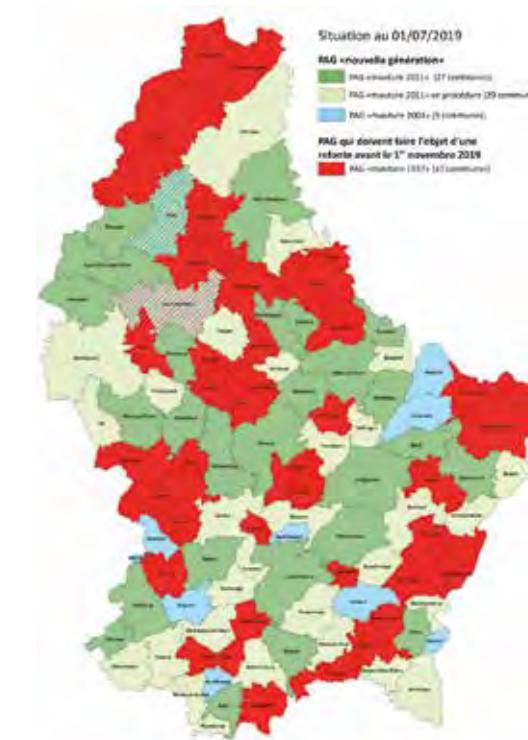
grand-ducal du 25 octobre 2004 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune.

- Les PAG régime 2011. Ceux-ci sont conformes aux dispositions du règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune.

En 2017, des nouveaux règlements grand-ducaux sont entrés en vigueur parallèlement avec la loi dite « *Omnibus* ». Il s'agit entre autres du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune qui introduit un nouveau régime. Ce dernier ne modifie cependant pas la structure fondamentale du régime de 2011 mais vise avant tout une simplification des contraintes administratives. Celui-ci a abrogé par conséquent l'ancien régime 2011 bien que les dispositions de ce dernier, de même que celles du régime 2004, continuent à s'appliquer aux plans d'aménagement général adoptés conformément à ces deux anciens règlements grand-ducaux.

Quant aux communes disposant à l'heure actuelle d'un PAG régime 1937, celles-ci sont invitées à entamer la procédure d'adoption de leur nouveau PAG avant la date du 1er novembre 2019 sous peine de se voir imposer diverses sanctions.

La situation des PAG au 1^{er} juillet 2019 se présente comme suit:



La commune de Mertzig dispose donc à l'heure actuelle toujours d'un PAG régime 1937. Il va de soi que le Collège échevinal travaille sur le PAG « nouvelle génération » depuis le début du mandat. Le Bureau d'urbanisme en charge du projet se concertera régulièrement avec la commune afin d'avancer dans les démarches. Cependant, les travaux sont encore conséquents, de sorte que le Bureau en question est dans l'impossibilité de respecter le délai prescrit. Dès lors, la procédure d'adoption du nouveau PAG ne pourra être entamée qu'en début de l'année 2020 qui sera ainsi consacrée à la procédure telle que prévue par la loi précitée du 19 juillet 2004.



21.06.2019 // Pacs // Weiler Mike & Castanho Sandrina

Mariages & Partenariats (PACS)



18.05.2019 // Mariage // Simon Michael & Pinheiro Parrao Stéphanie



09.07.2019 // Pacs // Bauler Laurent & Dammé Michelle



11.05.2019 // Mariage // Pereira Ferreira Michael & Champenois Céline



1. Meekrancz-Feier

Mäerzeger Musek & Pompjeeën

Eng flott Tradition ass d'1. Meekrancz-Feier zu Mäerzeg. Moies fréi ass den Treffpunkt am Bësch fir zesummen puer flott Meekräanz ze maachen. D'Mäerzeger Pompjeeën an d'Musek ginn duerno mat deene schéine Meekräanz am Cortège duerch d'Duerf. Verschidde Gebaier ginn uschléissend mat de Kränz dekoréiert.





Äddi Wanter!

Mäerzeger Pompjeeën & Club des Jeunes

De Samschdeg, 18. Februar 2019 hunn d'Pompjeeën an de Club des Jeunes vu Mäerzeg op dat traditionellt Buergbrennen um Krippelsberg (rue de Merscheid) invitéiert, wou een d'Ofbrennen vun der Buerg mat engem gudde Glühwäin konnt géissen. lessen an aanert Gedréngs goufen op der Plaaz verkaf. Navetten sinn a regelméisseggen Ofstänn vum Parking hannert der Gemeng aus gefuer. Merci allen Bedeelegten fir déi flott Organisatioun!

Nationalfeierdag

De Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Mäerzeg seet de Mäerzegerinnen an de Mäerzeger villmools Merci fir d'Deelhuelen un de Festivitéiten vum Nationalfeierdag um Virowend, den 22. Juni 2019. Et war een flotten Owend mat engem gutt geféllten Programm. No der offizieller Usprooch vum Buergermeeschter, der Éierung vun de verdéngschvolle Membere vun de Pompjeeën an dem First Responder an der Heemecht, gespillt vun der Mäerzeger Musek, ass de Cortège bis bei d'Kierch gaangen wou den Här Paschtouer op de feierleche TE DEUM agelueden huet. Nom TE DEUM war eng kuerz Happy Hour mat énner anerem FAIRTRADE Jus a Schampes. Fir den Honger an den Duuscht war beschtens gesuergt. Ob Pizza, Burger, Fritten, traditionellt Gegrills, et huet un näischt gefeelt an et war fir jiddereen eppes dobäi.

Fir déi musikalesch Ambiance huet SAXITUDE gesuergt. LOS COYOTOS, zwee Clownen hunn d'Leit, vun ganz jonk bis manner jonk, zum Laachen bruecht.

E spezielle Merci geet un de Paschtouer, d'Massendénger, d'Chorale vun Mäerzeg a Feelen, d'Mäerzeger Musek an un d'Event-Kommissioune déi zum Geléngen vun désem Owend baigedro hunn. E grousse Merci geet awer och un eis Schoulkanner mam Schoulpersonal, eis Veräiner, eis Fotografin an virun allem un eis ganz Equipe vum Gemengensekretariat a vum Service technique ouni déi dës Organisatioun net méiglech gewiescht wier. Den FC Sporting Mäerzeg huet de Comptoir an d'Kees assuréiert, hinnen och een décke Merci.

Vive de Grand-Duc!

Vive eis groussherzoglech Famill!

Vive Lëtzebuerg!

Vive Mäerzeg!





Guideformatioun vum Mäerzeger Themewee

No enger nationaler an enger regionaler Formatioun sinn d'Guide vum regionale Tourismusverband Zentrum/Westen (ORT-Guttland) prett fir dës Saison an den Asaz ze kommen. Haut stoung de Mäerzeger Themewee um Programm wou den Änder Erpelding vu Natur & Mënsch Sàrl d'Guiden op hir Missioun preparéiert huet. Nom theoreschen Deel mat FAIRTRADE-Breakfast op der Gemeng hunn d'Guiden den Themewee entdeckt a goufen énnerwee gestärkt mat engem klenge Picknick an enger FAIRTRADE-Banann!





Wöllkomm zu Mäerzeg
Zum Entdecken | À découvrir | To discover

Märzeger Themewee

4 km
Starting Point:
7, rue de Michelbouch
+352 28 22 78 62
info@visitgutland.lu
Freely accessible
Guided tour upon request
map.geoportal.lu/theme/tourisme

DE Erfahren Sie die lokale Geschichte und das kulturelle Erbe der Gemeinde Mertzig auf dem rund 4 km langen interaktiven Themen-Rundweg durch das Dorf. Auf originelle Weise können Sie hier Ihre Sinne einsetzen, um die Gemeinde Mertzig auf eine ganz besondere Art und Weise kennenzulernen.

Erster Teil (0,9 km): leicht, kinderwagengerecht

Zweiter Teil (2 km): mittelschwer, ansteigend

Dritter Teil (1,2 km): anspruchsvoll, abfallend, Naturweg

FR La commune Mertzig vous fait découvrir son histoire locale et son patrimoine culturel sur un chemin interacif de 4 km. C'est à travers vos sens que vous découvrirez les particularités cachées de cette charmante commune.

Première partie (0,9 km): Facile, facilement accessible en poussette

Deuxième partie (2 km): Difficulté moyenne, en montée

Troisième partie (1,2 km): Exigent, chemins naturels

EN Discover the local history and cultural heritage of the municipality of Mertzig on the 4km-long interactive theme walk. You can use your senses in an original way to learn more about the particularities of this charming commune.

First part (0,9 km): Easy, pushchair-friendly

Second part (2 km): Moderate, rising

Third part (1,2 km): Challenging, descending, unsurfaced



Visit Gutland DE | FR | EN

Gemeng Mäerzeg
Mäerzeg

Informationen zu allen Fahrradwegen sowie Restaurants und Übernachtungen finden Sie in der Aert-Wark.

Information on all hiking and cycling routes as well as restaurants and accommodations are available at the Aert-Wark office.

VISIT LUXEMBOURG

Am selwechte Kontext huet d'Gemeng mat Hëllef an an
Zesummenarbecht mam TouristInfo Aert-Wark een
Depliant zum Themewee ausgeschafft dee mir lech
hei presentéieren.

Info

www.mertzig.lu/sports-loisirs/maerzeger-themewee/
www.visitatertwark.lu/
www.visitgutland.lu

Marche Gourmande

Am Wanter 2018/2019 huet sech d'Marche Gourmande Mäerzeg a.s.b.l. gegrënnt. Den 19. Mee 2019 huet de neie Veräin du schon op di 1. Editioun vun hirer Marche Gourmande invitéiert.

Op engem flotten Tour iwwer 13 km duerch eis idyllesch Natur sinn d'Leit an 8 Etappen kulinaresch a musikalesch beschtens versuergt ginn.

Den Depart war am Centre Turelbaach. Duerno ass et weider iwwer d'Haard, de Walzeberg Richtung Dellen an dann duerch d'Maescheierchen an de Schwaarzebur zréck an den Centre Turelbaach gaangen.

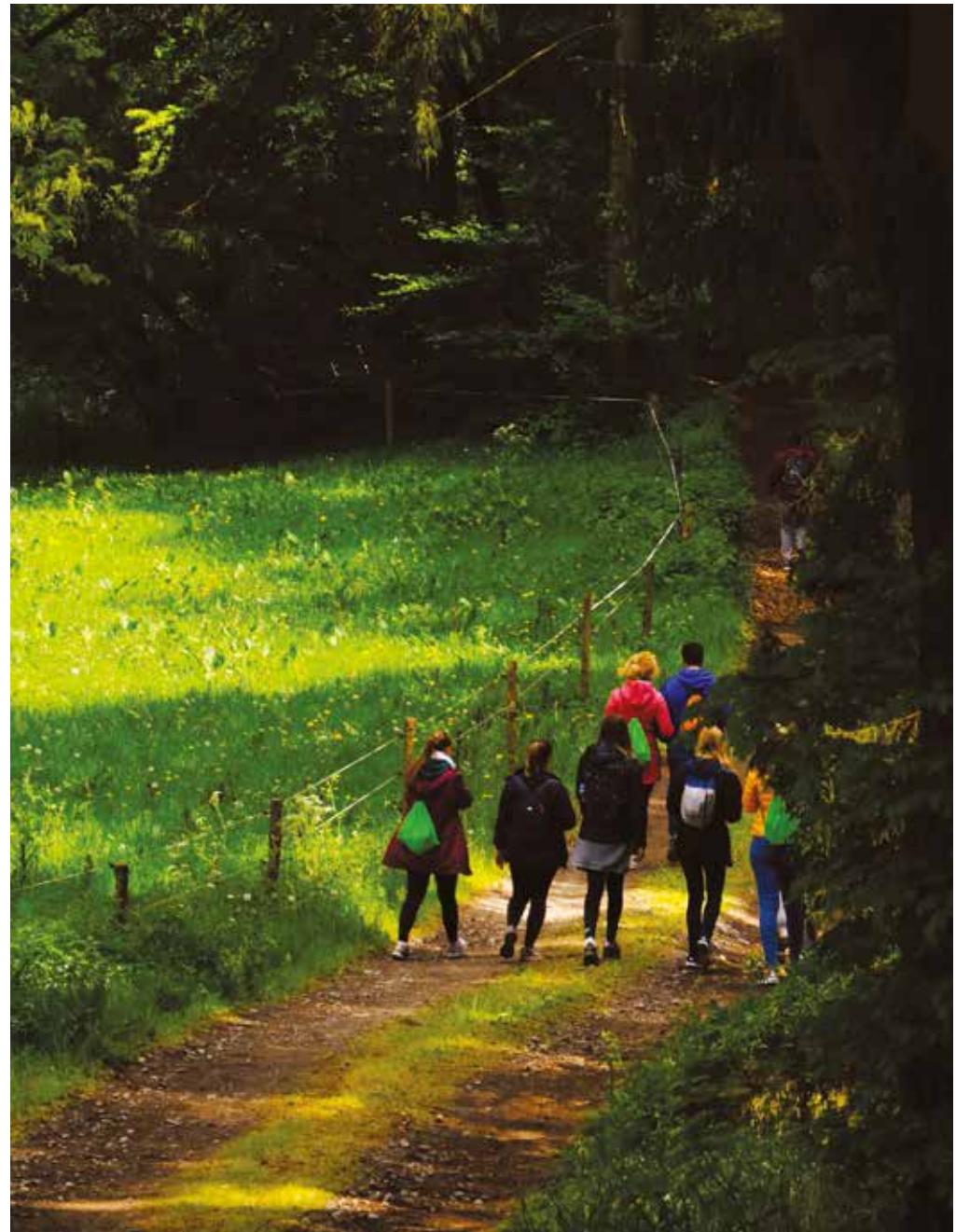
De Parcours war eng interessant Mëschung aus Bëschweeër, Feldweeër an Asphalt, deen ouni Problem mat enger Trailkutsch gemaach konnt ginn.

Als Fairtrade-Gemeng huet d'Gemeng Mäerzeg d'Marche Gourmande Mäerzeg a.s.b.l. mat Banannen aus dem fairen Handel énnertstëtzzt, déi d'Leit sech op 2 Plazen als Stäerkung konnten huelen an d'Kanner kruuten ee Stéck Fairtrade-Schokelal

Photos: Anatasia Pavlova

Weider
Impressiounen

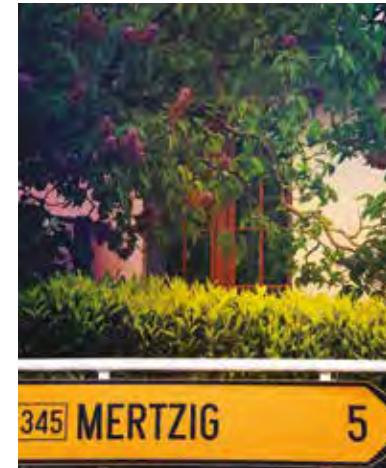
www.mgmaerzeg.lu





SAVE THE DATE

Di 2. Editioun vun der
Marche Gourmande wäert
den 24. Mee 2020
stattfannen.

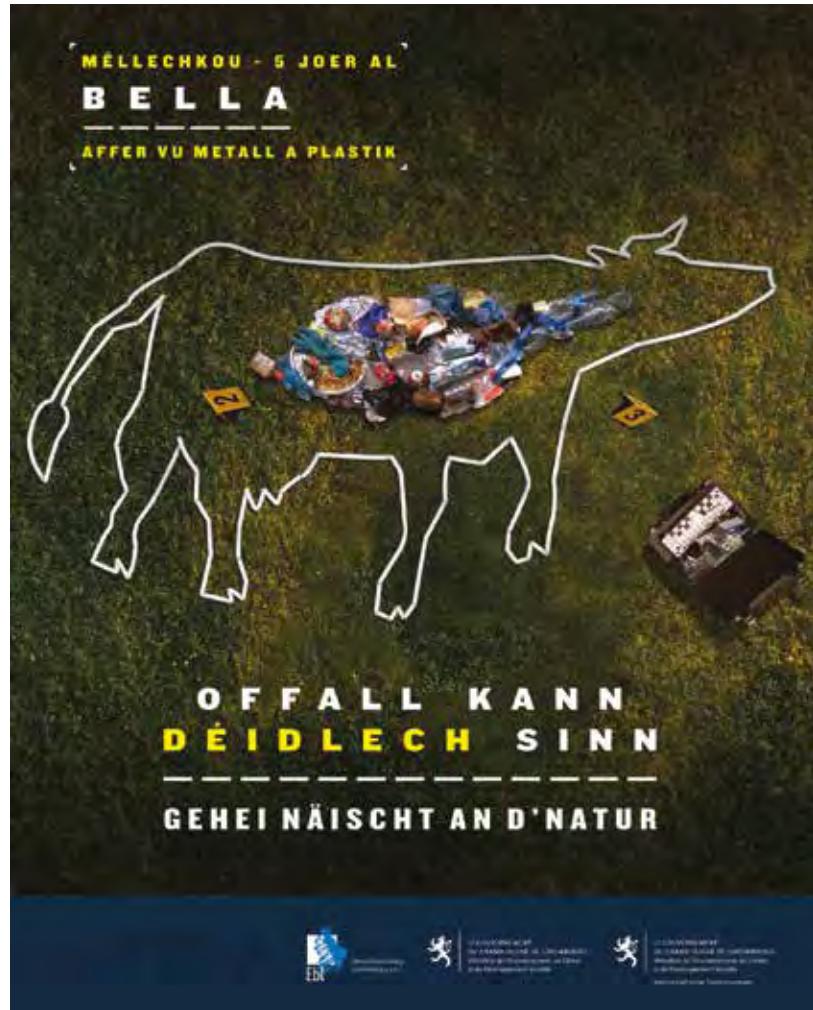




Haalt Är Gemeng fir Mënsch an Déier propper

Fir d'Wuelbefanne vu Mënsch an Déier, erënnere mir all d'Hondsbesëtzer drun, dass si hirem Hond seng Kéipercher um Trottoir an och an de Parken mussen oprafen. Dir fannt op verschiddene Plazen an der Gemeng gratis Tuuten fir deser Flicht nozekommen.

Pour le bien-être de tous, nous tenons à rappeler aux propriétaires qu'ils doivent ramasser les excréments de leur chien dans les lieux publics (trottoirs et parcs). Des sacs sont gratuitement mis à disposition à différents endroits dans la commune.



Décharge et dépôt illicites de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc.

L'Administration communale rappelle que toute décharge et tout dépôt de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc. sont interdits et punis par la loi. Toute constatation de ces activités illicites sera immédiatement signalée à la Police Grand-Ducal et il sera porté plainte contre le ou les auteur(s) dès le moindre indice. L'Administration communale prie tout un chacun de veiller au respect de la nature et de l'environnement.

Internat Sainte Marie



De 24. Mee 2019 hat d'Internat Sainte Marie häerzlech op d'Fréijorsfest agelueden an de Centre Turelbaach zu Mäerzeg.

Niewt engem exzellente Menu an enger grousser Tombola konnten sech d'Familien vun den Internatskanner virun allem och iwwert een Theaterprojet freeën ënnert dem Titel „Eng aussergewéinlech Rees duerch d'Zäit“. Sou muncht Talent ass deen Owend entdéckt ginn!



Internationale Fraendag

Den Internationale Fraendag, Weltfraendag, Fraekampfdag, Internationale Fraekampfdag oder Fraendag ass e Weltdag, deen all Joer den 8. Mäerz gefeiert gëtt. Et ass déi offiziell Ofkierzung vum „Internationalen Dag fir d'Rechter vun der Fra“.

En ass an der Zäit vum éischte Weltkrich op Initiativ vu sozialisteschen Organisatiounen am Kader vum Kampf èm d'Gläichberechtegung, dem Fraewalrecht an der Emanzipatioun vun den Aarbechterinnen, entstanen.

Mat enger UNO-Resolutioun aus dem Joer 1977 gëtt den Internationale Fraendag all Joer als offiziellen UNO-Feierdag gefeiert, fir un den historesche Kampf fir d'Verbesserung vun de Liewensbedingunge vun de Fraen z'erënneren.

D'Gemeng Mäerzeg huet an deem Kader eng ganz luewenswäert Initiativ vum « Rotary Club Luxembourg Schuman » énnerstëtzzt, <https://womensday.lu>, wou zénter 2012 iwwert 50.000 € konnte gesammelt ginn déi u verschidden Associatione gespent gi sinn déi sech fir d'Rechter vun de Frae weltwäit asetzen. Dëst Joer gëtt de Projekt « Foster a Survivor » vun der Association « We Are NOT Weapons Of War »

(www.notawepoноfwar.org/actions/foster-a-survivor) énnerstëtzzt. Dëst Joer stoung d'Aktioun och fir d'éischte kéier énnert der Schirmherrschaft vun Hirer Altesse Royale, der Grande-Duchesse Maria Teresa. Mir hunn dofir um « Internationale Fraendag » (offiziell Ofkierzung vum « Internationalen Dag fir d'Rechter vun der Fra ») de Mäerzeger Fraen aus der Gemengeverwaltung, dem Service technique, der Régie communale an de Betreibungsstrukturen eng Rous iwwerreecht fir iwwert dee Wee eisen bescheide ne Bäitrag ze leeschten am Kampf fir d'Rechter an d'Chancegläicheet vun der Fra. D'Rouse si vun de Memberen vum « Rotary Club Luxembourg Schuman » mat Léift agepaakt a selwer bei eis op Mäerzeg geliwwert ginn. Villmoos Merci nach eng Kéier! Als Fairtrade-Gemeng gi mir dem Organisator just mat op de Wee déi nächste Kéier eventuell och op Fairtrade-Rousen zréckzegräifen.

125 Joer Pompjeeën Mäerzeg

Am Kader vum 125. Anniversaire vun de Mäerzeger Pompjeeën hat de Comité decidéiert déi aktuell an all déi fréier Memberen op ee Galadinner ze invitéeieren. Dësen huet den 15. Juni 2019 am Centre Weihersäift zu Groussbus stattfonnt. Bei dëser Geleeënheet war och eng Delegatioun vun den 4 Partnerwieren aus Waidbruck (I), Mösendorf (AUT), Merzig (D) a Griesheim (D) agelueden a si hunn hir Präsenz mat 23 Mann bemierkbar gemaach. Wärend dem Empfank an Aperitif konnt een déi zefridden Gesiichter vun de Leit gesinn. Och déi auslännesch Gäscht hunn sech iwwert d'Erëmgesinn gefreet!

De President Fernando Ferreira, deen als éischte all uwiesend aktuell a fréier Memberen, déi auslännesch Gäscht esou wéi verschidden Invitéeën an d'Vertieder vum Gemengen- a Schäfferot begrësst huet, ass a senger Usprooch kuerz op d'Geschicht vun den Mäerzeger Pompjeeën agaangen; iwwert dat offiziellt d'Grënnungsjoer 1894, obwuel och a verschidde Dokumenter riets gaangen ass, dass d'Mäerzeger Pompjeeën 1864 als Verstärkung op Méchelbuch, Groussbus a Schieren sollen gefuer sinn, esou wéi iwwert den Fuerpark vun der éischter Handpompel, déi éischte Motorsprëtz, dat éischte Gefier bis zum heitigen Bestand, vun den excellenten Leeschungen déi déi grouss Pompjeeën grad ewéi d'Jugendpompjeeën op nationalen an internationalen Kompetitiounen bruecht hunn bis hin zum heitege Stand no der Grënnung vum Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS). Des Weideren huet hien och puer Erklärungen zu de Frëndschaften mat den 4 Partnerwieren ginn, wéi se zustaane komm sinn, an wéi se iwwer Joren ewech konnten oprecht erhale ginn.

Duerno huet de President den Olfaf vum Owend presentéiert iert et dann mam Entréesbuffet lassgaangen ass!

An der éischter Paus no der Entrée hunn dunn d'Vertieder vun den Partnerwieren hir Gléckwënsch un den Mäerzeger Jubilar mat engem passenden Cadeau iwwerbruecht. Duerno war et um Stefano D'Agostino dee stellvertriedend fir de Schäffen a Gemengerot d'Gléckwënsch vun der Gemeng un d'Mäerzeger Pompjeeën iwwerbruecht huet. Hien ass och op déi gutt Zesummenarbecht an all deenen Joren téscht deenen zwou Parteien agaangen an huet säi Stolz a Respekt fir déi gutt geleschten Aarbecht vun den Pompjeeën ausgedréckt.

Den Mäerzeger Corps huet hirersäits dunn den Partnerwieren an dem Gemengevertieder ee Cadeau als Erënnerung un dës Festivitéiten iwwerreecht. An der zweeter Paus nom Haaptgang an virum Dessert huet de Comité och deenen aktuellen aktiven Veräinsmemberen ee klänge Cadeau iwwerreecht als Merci fir hiert Engagement am Veräin. Desweideren hunn zwee Comitésmemberen ee Cadeau kritt als Merci fir déi vill geleschten Aarbecht bei der Organisatioun vun désem Owend an vun der Porte Ouverte déi den Dag drop um Programm stoung. Deen gelongenen Owend ass dunn gemittlech auskléngé gelooss ginn an d'Leit sinn mat zefridde Gesiichter an opgefreschten Erënnerungen heemgaangen.







Porte Ouverte

Am Kader vun dësem Jubiläum hat de Veräin vun de Mäerzeger Pompjeeën mam operationellen Kader och op eng Porte Ouverte fir sonndes, den 16. Juni 2019, agelueden. Um Programm stoung moies als Highlight déi offiziell Aweiung vum neien Mäerzeger „Mannschaftstransportwagen“ (MTW). De Chef de Centre Roland Becker huet an senger Usprooch déi laang Prozedur erläutert bei der Uschafung vun dësem Gefier déi vill Gedold a Nerven kascht huet. Duerno huet de Chef de Zone Alain Weisgerber seng Gléckwünsch zum Jubiläum iwwerbruecht an dem Mäerzeger Corps alles Guddes mat op de Wee ginn an gehofft dass dat neit Gefier d'Erwaardungen géif erfëllen an d'Pompjeesleit émmer sécher op den Asaz an erëm heem géif bréngen.

Asenger Usprooch huet den Buergermeeschter Mike Poiré seng eegen Definitiouon vun MTW bruecht! „Mein Traumwagen“: fir munch Pompjee sécher eng flott Beschreibung wann een dann och nach dee ganz flotten an opwennegen Design vum CGDIS berécksichtegt, ass dat sécherlech korrekt. De Buergermeeschter huet awer dunn och ganz kloer gesot dass hien frou wier dass dësen „Mannschaftstransportwagen“ trotz administrativen Hürden endlech konnt a Betrib geholl ginn an huet sengen Pompjeeën alles Guddes fir d'Zukunft gewünscht an dass si émmer sollen gesond a monter vun all Asaz heemkommen. Duerno huet hien déi présent Leit mat den Invitéeën op een Éirepatt invitéiert.

De ganzen Dag iwver waren verschidden Asazgefirer vum Pompjees- an Rettungswiesen ausgestallt, desweideren war d'Hondsstaffel vun der Croix-Rouge präsent déi och zwou Virfírungen gemaach hunn an d'Virgoensweis bei der Sich vun enger vermësster Persoun erläutert. Een Feiersimulator stoung och nach zur Verfügung wou d'Leit den Ëmgang mam Feierláscher konnten üben. Direkt niewendrun war dann och ee Stand wou déi verschidden Zorten Verbandskëschten a Feierláscher ausgestallt waren; do konnten d'Bierger sech

dann beroden loossen an dat gewënschten Material bestellen. Am Instruktiounssall vun den Pompjeeën konnten d'Leit sech engem Gesondheetscheck stellen an de Bluttdrock moossen loossen. Parallel dozou war een Atelier opgeriicht wou d'Leit selwer Reanimatioun un enger Popp konnten üben. Zwei Vertrieder vum Blutspenderservice hunn d'Bierger och iwwert den Service informéiert an sämtlech Erklärungen ginn an esou deen een oder aneren Blutspender méi gewonn.

Zu gudden Lescht ass awer och un d'Kanner geduecht ginn: do war eng Sprétzwand opgeriicht wou si selwer probiéieren konnten mat enger Kiwelsprëtz Waasser ze pompelen an duerch ee Schlauch mat enger Lanz een Eemer opzeféllen. Ausserdeem stoung och nach ee Pompjeessprangslass am Schoulhaff wou si hirer iwerméissiger Energie konnten lass ginn.

Fir lessen an Drénken war och gesuergt. Ee grousse Merci un d'Musek an d'Croix-Rouge Sektion Mäerzeg, dass si d'Pompjeeën bei der Manifestatioun personaltechnësch énnerstëtzzt hunn. Ee Merci geet awer och un all eis Memberen déi zum Gélingen vum ganzen Weekend bïggedroen hunn.



Mäerzeger Pompjeeën Ënnerstëtzung fir d'Pompjeeën vu Góis (P)

Bombeiros Voluntários de Góis

An den lëschte Joren ass d'Gemeng Góis an Zentralportugal e puermol vu ganz schlëmme Bëschbränn heemgesicht ginn. D'Gemeng Góis huet 4.000 Awunner a läit ronn 45 km östlech vun Coimbra. Et war eng Kéier esou schlëmm dass d'ganz Gemeng an engem Flamemier agekesselt war. Hei ass vill vun hirem Pompjeesmaterial verluer gaangen an den Här Da Silva vu Garnech huet en Opruff zu Lëtzebuerg gemaach fir d'Pompjeeën vu Góis mat Material ze ënnerstëtzen.

D'Mäerzeger Pompjeeën ënnerstëtzen dës Aktioun an hunn ënnert anerem hir al Motorpompel (TS 8/8) mat a Portugal ginn.

Den 25. Juli 2019 war eng Delegatioun vun de Pompjeeën vu Góis zu Mäerzeg fir Merci ze soen.





Croix-Rouge Sektion Mäerzeg

Den 16. Mee 2019 huet d'Roud-Kräiz Sektion Mäerzeg op hir alljäerlech Generalversammlung agelueden. Säit iwwer 29 Joer besteet d'Rout-Kräiz Sektion Mäerzeg, déi mat hiren Aktivitéiten de Blutspenderdéngscht weiderhin énnerstëtzzt.

Foto: Charel Reiser

D'Sektionspräsidentin Wally Klapp-Angerer huet sech bei alle Komiteesmemberen, Geldsampler a Benevolle fir hiren Engagement a bei der Gemeng Mäerzeg fir déi finanziell Énnerstëtzung bedankt. Si war immens frou matzedeelen dass bei der Duerfkollett 3.642 € gesammelt goufen an seet de Mäerzegerinnen an Mäerzeger duerfir villmools Merci. D'Sektionssekretärin Liliane Conzemius-Schroeder huet den Aktivitéitsrapport presentéiert an huet den erfolgräichen Niklosbal ervirgestrach. De Caissier Änder Miller konnt vun engem liichte Gewënn schwätzen.

De Marc Crochet, bägeuerdente Direkter huet mat Freed een Don vun 3.000 € zugonschten vum Blutspenderdéngscht entgeint geholl an huet duerfir der lokaler Sektion ee grousse Merci ausgesprach. Hien huet dorops higewisen dass all Joer ronn 1000 nei Blutspender gebraucht ginn fir déi Bluttreserven ze garantéieren.

Duerno sinn dann du déi 45 nei Sekuristen fir hire bestanenen 1. Hëllef-Cours ausgezeechent ginn. Dëse gouf vum Instrukter Jean-Marie Klein gehalen an vun der lokaler Pompjee Sektion organiséiert.

D'Roud-Kräiz Sektion freet sech iwwert all Verstärkung am Komitee an wier frou lech an hire Reien ze begréissen.

Kabar Ö - „Total am Bësch“

Den 8. Mäerz 2019 huet d'Event-Kommissioun vun der Gemeng Mäerzeg zum Ulass vum 50. Gebuertsdag vum Mouvement Écologique op ee flotten Cabaret invitéiert. Um Programm stoung - Kabar Ö „Total am Bësch“ -, eng kabarettistesch Vue op eng mouvementéiert Zäit.



Ennert der Regie vum Clod Thommes hunn den Alain Adams, de Raymond Bertemes, d'Carole Doffing, d'Nicole Keiser-Jedrysiak an d'Irène Zeimes de Public méi wéi eng Kéier zum Laache bruecht.

Déi verschidden Texter goufen vum Alain Adams, Josy Braun, Roland Gelhausen, Jhemp Hoscheit, Josiane Kartheiser, Pir Kremer, Roland Meyer, John Moris, Jay Schiltz a Jemp Schuster geschriwwen. Fir d'Musek war de Camille Nanquette zoustänneg.

De Mouvement écologique huet geschriwwen: „All eis nohalteg Texter sinn op recycliertem Pabeier geschriwwen a sämtlech Pointe biologesch ofbaubar.“

Ee spezielle Merci gëllt den Elterevertrieder vun der Mäerzeger Schoul an dem Marcel Barros, President vun der Gringer Kommissioun, fir hir spontan a wäertvoll Hëllef hantern dem Comptoir, an un d'Mataarbechter vun der Régie communale déi de Centre Turelbaach nees ganz schén dekoréiert hunn.



Talentierte Musikschüler erhielten Diplom

Mertzig: Die diesjährige Schüleraudition, organisiert von der UGDA- Musikschule in Zusammenarbeit mit der „Mäerzeger Musek“ und der Gemeindeverwaltung fand neulich im Kulturzentrum Turelbaach im Beisein der Familienmitglieder und Lehrbeauftragten statt.



In seiner Begrüßungsrede bekraftigte Bürgermeister Mike Poiré, in Anwesenheit seiner beiden Schöffen Stefano D'Agostino und Isabelle Conzemius, sowie Rätin Mady Weber, dass die Gemeinde an der Finanzierung des Musikunterrichts festhält sowohl für die Ugda-Kurse als auch für Kurse im Conservatoire du Nord. Der Staat hat einen kostenlosen Basis-Musikunterricht in Aussicht gestellt. Bis jetzt ist jedoch noch nicht gewusst wann und wie er in Kraft treten soll.

Die Diplome wurden an gleich 48 Musikschüler überreicht, die im Solfège, Instrumentenkursus und im Jugendensemble aktiv waren. Das Jugendensemble funktioniert unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Mertzig die ebenfalls verschiedene Instrumente zusammen mit der lokalen Musik Gesellschaft zur Verfügung stellt. Nachdem die Musikschüler allen Anwesenden ihr Können und ihr Talent auch Live vorbringen konnten, wiesen sowohl Jean-Marie Thein, Direktionsbeauftragter der Ugda-Musikschule, wie auch Norbert Freymann, Verantwortlicher der Musikurse und Auditionen der UGDA- Musikschule auf die Wichtigkeit hin im Leben des jungen Menschen, Musik zu studieren um sich dann auch aktiv in den Musikvereinen zu engagieren. Anschließend konnten alle Laureaten die entsprechenden Diplome aus den Händen von Bürgermeister Mike Poiré und Musikpräsident Norbert Freymann in Empfang nehmen.

Text / Foto: Charel Reiser

Danzgala - Dréimoment Asbl

Dance, fun & more

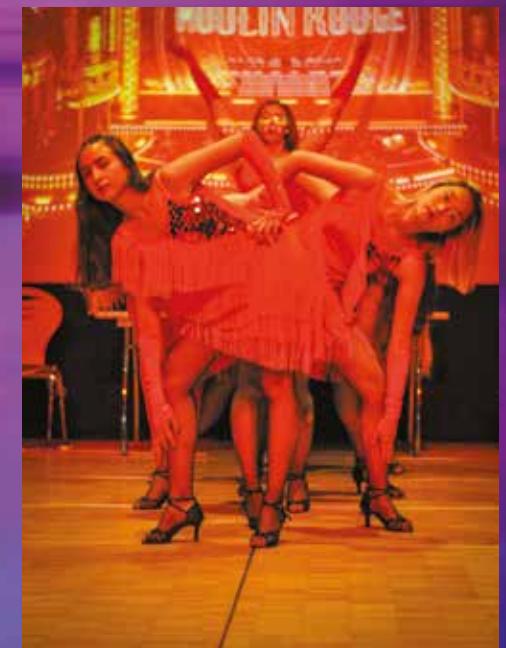
Zenter 2016 ass Danzen énnert dem Numm „Dréimoment Asbl“ feste Bestanddeel vum Duerf. Wéi all Joer hunn och dëst Joer d'Kanner zum Schluss vum Schoujjoer hiren Elteren, Frénn a Bekannten konnte weisen wat si geléiert hunn. De 6. a 7. Juli si bal 600 Leit eis Gala „Zätrees“ kucke komm. D'Kanner waren immens houfreg an hunn dat wéi all Joers mat vill Spaass a Freed super gemaach.

Eis Danzjofferen d'Charline an d'Jeanne hu mat hire Gruppen zesumme schéin Choreographien mat ville Kostümer an verschiedene Museksrichtungen op d'Bühn bruecht.

Mir wäerten d'nächst Joer duerch eng weider Danzjoffer énnerstëtzzt ginn. D'Carole an d'Tammy, déi dëst Joer déi kleng Minimovers vun 3-6 Joer begleet hunn, ginn erém hei an den Hannergrond, awer si ginn duerch jonk Dänzerinnen aus dem Veräin selwer ersat. Sou datt och déi Kleng weider kënnen trainéiere kommen.

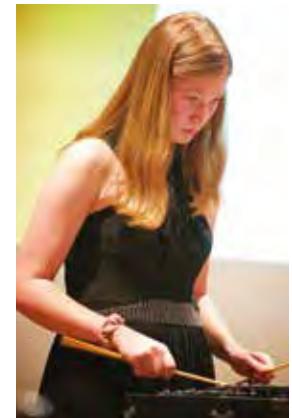
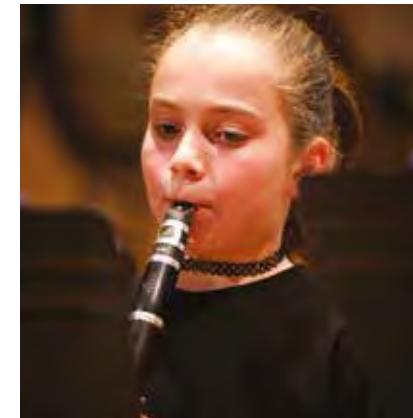
Fir all Info, zéckt net eis
ze schreiwen iwwert:
dreimomentasbl@gmail.com





Mäerzeger Musek Galaconcert 2019

De 27. Abrëll 2019 huet d'Mäerzeger Musek op säin traditionelle Galaconcert an den Centre Turelbaach agelueden. Ugefaangen huet de Concert mam Jugendensemble ënnert der Leedung vum Tom Braquet. Dräi flott Stécker haten déi jonk Musikanten fir deen Owend ageprouft. Duerno war et dunn un deenen manner Jonken. Ënnert der Leedung vum Laurence Steichen konnt sech de Publikum usprochsvoll musikalesch Stécker unhéieren: ënner anerem „175 Militärmusek“, „Saturnalia“, „West Side Story“, „Fly me to the moon“ an „Latin Gold“.



Photos: Fränk Henkes







Kick Off Event #mertzig4all

D'Gemeng Mäerzeg seet all sénge Mataarbechter, Partner an dem ganz zahlreichen a passionéiertem Publikum villmools merci fir d'Geléngen vum Optakevenement zum Leader-Projet #mertzig4all mam Papp vun der Gemeinwohl-Ökonomie (#GWÖ) Christian Felber. D'politescht Handelen an d'Wirtschaft méi no un d'Wuel vun der Allgemengheet orientéiere no der „Matrix“ vum GWÖ-Wirtschaftsmodell déi op fundamental Wärter opbaut: Mënschewürd, Solidaritéit, ökologesch Nohaltegkeet, sozial Gerechtegkeet a Kohesioun, souwéi demokratesch Matbestëmmung an Transparenz.

Merci fir d'Énnerstëtzung!

Photos: Fränk Henkes & Agence Kapture





« Notre système économique actuel est à l'envers. L'argent est devenu une fin en soi, au lieu de servir à ce qui compte vraiment: le Bien commun. »

Christian Felber



#MERTZIG4ALL - Mertzig sur le point de devenir la 1^{re} commune de l'Économie pour le Bien commun du Luxembourg!

Le 1^{er} février 2019, le Conseil communal de Mertzig a décidé à l'unanimité de ses membres de faire de Mertzig la 1^{re} commune de l'Économie pour le Bien commun du Luxembourg. Dans ce contexte, la commune, en collaboration avec tous ses partenaires, a invité le mardi 4 juin 2019 à l'évènement « kick-off » de ce projet en présence de l'Autrichien Christian FELBER, auteur du livre « L'Économie citoyenne » et co-initiateur du mouvement de l'Économie pour le Bien commun.

Devant plus de 150 personnes, Christian Felber a expliqué ce concept qui consiste notamment dans le renforcement des critères sociaux et environnementaux dans l'économie et de renforcer la cohésion sociale dans une société individualiste où l'esprit de solidarité et du bien commun ne cessent de se déliter. L'Économie pour le Bien commun s'appuie pour ce faire sur des valeurs et principes tels que la dignité humaine, la solidarité, la soutenabilité écologique, l'équité sociale, la participation démocratique et la transparence.

Aux objectifs quantitatifs permettant d'évaluer le « succès » d'un acteur économique qui priment dans le monde économique actuel doivent s'ajouter des objectifs plus qualitatifs devant permettre d'atteindre des objectifs sociaux et environnementaux de bien commun.

Tout comme les entreprises, les communes peuvent être certifiées. Elles doivent pour ce faire remplir les critères inscrits dans une matrice regroupant plusieurs sous-objectifs concrets. Le modèle du Bien commun a déjà été adopté dans près de 2000 entreprises et organismes (y compris des banques et des municipalités) notamment en Autriche, en Allemagne, en Espagne, en Italie et en Grande-Bretagne. Dans un an, un audit externe permettra d'évaluer si la commune de Mertzig remplit les objectifs de la matrice. Le cas échéant, la commune obtiendra officiellement le titre de « Commune de l'Économie pour le Bien commun », ce qui serait une première au Grand-Duché!

Exkursioun „Gemeinwohl-Ökonomie“ // Leader // #mertzig4all

Am Kader vum Leader-Projet #mertzig4all war eng Delegatioun vun der Gemeng Mäerzeg vum 14. bis den 16. Juli 2019 op Exkursioun am Bundesland Vorarlberg an Eisträich an am oberbayerischen Landkrees Weilheim-Schongau an Däitschland op Besuch.

D'Verwaltungsmataarbechter an d'GWÖ-Beroder vun de Gemengen Nenzing a Mäder aus dem Vorarlberg hunn der Delegatioun een Abléck ginn a hir Aarbechten am Kader vun der Gemeinwohl-Ökonomie.

A Bayern war ee méi politeschen Austausch mat de Buergermeeschter Manuela Vanni vun der Marktgemeinde Peißenberg an Helmut Dinter vun der Gemeng Wessobrunn énnert dem Gesichtspunkt vun der Gemeinwohl-Ökonomie.

Den offiziellen Pressecommuniqué vun der Gemeinwohl-Ökonomie Bayern e.V. publizéieren mir hei:

Peissenberg, Besuch einer GWÖ-Delegation aus Luxemburg

Der Ratsbeschluss der Gemeinde Peissenberg und Wessobrunn, Gemeinwohl-Ökonomie (GWÖ)-Gemeinde werden zu wollen, zieht inzwischen weite Kreise. Eine hochkarätig besetzte Delegation aus dem Luxemburgischen Ort Mertzig stattete den beiden Kommunen einen Besuch in Sachen Gemeinwohl Ökonomie ab. Mertzig möchte die erste Gemeinwohl-bilanzierte Gemeinde in Luxemburg werden, so Bürgermeister Mike Poiré (5. v.l., stehend). Aus diesem Grund suchte die Kommune den Kontakt zu Peißenbergs Bürgermeisterin Manuela Vanni (rote Jacke) und Wessobrunns Rathauschef Helmut Dinter (3. v.l.) zwecks Erfahrungsaustausch. Brigitte Gronau (4.v.l.), die Leiterin der Weilheimer GWÖ-Gruppe begrüßte die sehr gut deutsch sprechenden Gäste, die tags zuvor noch zwei weitere GWÖ-Gemeinden in Österreich besucht hatten. Da der Bilanzierungsprozess in Mertzig aus Leadermitteln finanziert wird, war der Informationsaustausch auch für die Geschäftsführerin der Leaderstelle Auerbergland-Pfaffenwinkel, Elisabeth Gutmann (rechts), von Interesse. Im Sitzungssaal des Peissenberger Rathaus stellten jeweils die Bürgermeister ihre Gemeinden kurz vor, um im Anschluss daran über ihre bisherigen Aktivitäten in Sachen Gemeinwohl-Ökonomie zu berichten. Manuela Vanni würde ebenfalls gerne für ihre Gemeinde eine Gemeinwohl-Bilanzierung machen, denn, „dann weiß man wo man aktuell steht.“ In Mertzig, so Bgm. Mike Poiré, war das erfolgreiche Wahlprogramm 2017 schon ganz auf „Menschliche Werte“ ausgerichtet und es freut ihn nun sehr, dass der Luxemburgische Energieminister die GWÖ-Bilanzierungsschritte in seiner Gemeinde begleitet. Nach dem Treffen zeigte Bgm. Dinter den Gästen noch den Paterzeller Eibenwald und das Kloster Wessobrunn.



Von links nach rechts stehend: Stefano D'Agostino (Schöffe der Gemeinde Mertzig, Luxemburg), Fons Jacques (Leiter der Leader-Aktionsgruppe Atert-Wark, Luxemburg), Helmut Dinter (Erster Bürgermeister der Gemeinde Wessobrunn), Brigitte Gronau (Sprecherin der GWÖ Regionalgruppe Weilheim), Mike Poiré (Bürgermeister der Gemeinde Mertzig), Marcel Barros (Vorsitzender der Umweltkommission der Gemeinde Mertzig), Manuela Vanni (Erster Bürgermeisterin der Gemeinde Peissenberg), Paul Lion (Mitglied verschiedener Kommissionen der Gemeinde Mertzig), Claude Fischer (Gründungsmitglied des GWÖ-Luxemburg Vereins), Tania Carvalho (Leiterin des Standesamtes der Gemeinde Mertzig), Amaro Garcia (Gemeinderat der Gemeinde Mertzig), Romain Schwind (Leiter des Bauhofes der Gemeinde Mertzig), Elisabeth Gutmann (Geschäftsführerin der Leader-Aktionsgruppe Auerbergland-Pfaffenwinkel e.V.).

Von links nach rechts sitzend: Aender Schroeder (Sekretär und Leiter der Gemeindeverwaltung Mertzig), Gregor Waltersdorfer (GWÖ-Berater), Rainer Teelar (Klimaberater der Gemeinde Mertzig), Mike Masselter (Mitarbeiter des Bauhofes und Hausmeister der Gemeinde Mertzig).

Einladung zur Mitwirkung an der Gemeinwohl-Zertifizierung

Die Gemeinde Mertzig hat sich zum Ziel gesetzt die erste Gemeinwohl-Gemeinde Luxemburgs zu werden. Das Ziel soll unter reger Beteiligung der Bürger erreicht werden. Daher lädt Sie die Gemeinde Mertzig herzlich ein in einer Arbeitsgruppe mitzuwirken.

Welche Arbeitsgruppen gibt es?

Es gibt Arbeitsgruppen zu den folgenden Berührungsgruppen:

- > Für Kommissionsmitglieder
Berührungsgruppe: Mitarbeitende, Mandatsträger und von der Gemeinde koordiniertes Ehrenamt
- > Für Kommissionsmitglieder und Bürger
Berührungsgruppe: Bürger, Besucher, Unternehmen
Berührungsgruppe: Gesellschaftliches Umfeld

Die Berührungsgruppen und die behandelten Themen in den Arbeitsgruppen entnehmen Sie der folgenden Tabelle:

| Werte | Menschenwürde | Solidarität | Ökolog. Nachhaltigkeit | Soziale Gerechtigkeit | Mitbestimmung und Transparenz |
|---|---|--|---|---|--|
| Berührungsgruppen | | | | | |
| Lieferanten | Ethische Beschaffung: Evaluation von sozialen und ökolog. Risiken? Beschaffungskriterien? Nachweisführung (zB Labels), faire Preisbildung? | | | | |
| Finanzpartner | Ethisches Finanz-M: Gemeinde-eigene Unternehmen? Qualität der Finanzdienstleister (zB Ethikbank)? Kriterien für die Veranlagung? Gemeindefinanzierung (Kredite, Steuern)? | | | | |
| Mitarbeiter, Mandatsträger, Ehrenamt | Arbeitsplatz-Q und Gleichstellung; Orga-struktur, Beschäftigungs-politik, Gesundheit. | Gerechte Ver-teilung der Arbeit: Arbeitszeitmo-delle, Bewusster Umgang | Förderung ökolog. Verhaltens: Ernährung, Mobilität, Sensibilisierung | Gerechte Einkom-mens-verteilung: E-Spreizung, Mindest-E, Transparenz | Demokratie und Transparenz in der Verwaltung: Legitimierung der Führung, Rahmenbedingungen |
| Bürger, Firmen, Besucher | Ethische Beziehung (Service-qualität): zB Leitbild | Solidarisches Handeln: Kooperation, Standortmarketing | Ökolog. Gestaltung von Dienstleistungen: Strategien, Kommunikation | Soziale Gestaltung der Dienst-leis-tungen: Zugang für Benachteiligte; Förder-strukturen | Politische Partizi-pation & Erhöhung des legislativen Standards |
| Gesellschaft-lisches Umfeld | Positive Entwick-lung der Men-schen: Integration, Diversität, Ge-sundheit, Stabilität | Beitrag zum Gemeinwesen: Koop mit anderen Gemeinden und NGOs, zukünftige Generationen? | Reduktion ökolog. Auswirkungen: Ressourcen, Emissionen der Gemeinde, Bürger, Firmen | Gemein-wohl-orientierte Haushaltspolitik: Gemeingüter, finanzielle Hand-lungsfreiheit | Gesellschaftliche Transparenz: Art und Häufigkeit der Mitbestimmung, |

Wie läuft die Arbeitsgruppe ab?

Grundsätzlich beantwortet die Arbeitsgruppe die Frage: wie lebt die Gemeinde die Gemeinwohl-Werte (siehe Tabelle) gegenüber der jeweiligen Berührungsgruppe. Dazu gibt es Impulsfragen für die Diskussion. Anschließend werden Maßnahmen gesammelt, die die Gemeinde schon jetzt ergreift, um zum Gemeinwohl beizutragen. Zum Schluss bewertet die Arbeitsgruppe auf welcher Entwicklungsstufe sich die Gemeinde befindet (Stufen: 1. erste Schritte, 2. fortgeschritten, 3. erfahren, 4. vorbildlich). Diese Selbstbewertung (inkl. Nachweise) wird in einem Audit (ein externer Auditor kommt in die Gemeinde) überprüft bevor die Gemeinde zertifiziert wird.

Zum Beispiel wird in der Arbeitsgruppe „Gesellschaftliches Umfeld“ bewertet, inwiefern Mertzig Gemeingüter schafft und zu deren nachhaltigen Nutzung beiträgt. Gemeingüter sind u.a. öffentliche Plätze und Ressourcen (z.B. Wasser, Bildung) und betreffen den Gemeinwohl-Wert „soziale Gerechtigkeit“, nachdem von deren Nutzung niemand ausgeschlossen werden soll. Eine Impulsfrage ist: werden Grundstücke für gemeinwohl-orientierte Projekte und zur Sicherung der Zukunft gekauft? Die Entwicklungsstufen sind wie folgt: 1. Bewahrung der Gemeingüter, 2. + gemeinwohl-orientierte Nutzung, 3. + Rekommunalisierung, 4. + Engagement auf regionaler, staatlicher und internationaler Ebene.

Treffen: Es gibt 2 Treffen pro Arbeitsgruppe mit dem Gemeinwohl-Berater. Zwischen den Treffen arbeiten die Teilnehmer selbstständig anhand der zur Verfügung gestellten Unterlagen (weiteres Einlesen, Recherche). Das erste Treffen ist ein Vorbereitungsworkshop zur Klärung der Aufgabe (was bedeuten die Gemeinwohl-Werte und die Themen → Impulsfragen, welche Maßnahmen wissen wir schon, was müssen wir noch herausfinden). Das zweite Treffen ist der Bewertungsworkshop, in dem die Maßnahmen in der Gruppe präsentiert werden, und die Selbstbewertung (> Entwicklungsstufen) diskutiert wird.

Zum Abschluss gibt es ein großes Austauschtreffen mit 2 Vertretern pro Arbeitsgruppe für den Austausch und die Abstimmung zwischen den Arbeitsgruppen, damit sich ein stimmiges Bild der Gemeinde ergibt.

Sprache: Die Arbeitsgruppen sind auf Deutsch/Luxemburgisch.

Wie kann ich teilnehmen?

Schreiben Sie eine Email an gregor.waltersdorfer@ecogood.org (Gemeinwohl-Berater) und mertzig4all@mertzig.lu und geben Sie

- Ihre gewünschte Arbeitsgruppe
- Ihre prinzipielle Verfügbarkeit am Abend (bevorzugter Wochentag)
- Ihre Kontaktdaten: Anschrift, Telefon und Email
- Ihren Bezug zu Mertzig an:
 - Bürger von Mertzig
 - Unternehmer in Mertzig
 - Besucher
 - Ehrenamtlich tätig im Verein
 - Mitarbeiter im Gemeindeamt
 - Mandatsträger in der Gemeinde

EINLADUNG ZUR MITWIRKUNG





Info

Adresse de l'association:
GwÖ-Luxemburg
4b, rue d'Olingen
L-6832 Betzdorf
luxemburg@ecogood.org

Matgedeelt vun der Gemeinwohl-Ökonomie Luxemburg A.s.b.l., fräi aus dem Däitschen iwwersat vum Melvin Hatto.

Source: www.infogreen.lu/une-nouvelle-association-gemeinwohl-okonomie-luxemburg-asbl.html

Gemeinwohl-Ökonomie Luxemburg Asbl

Den 3. Juni 2019 gouf op der Kockelscheier den neie Veräin „Gemeinwohl-Ökonomie Luxemburg - GWÖ-Lux - Économie pour le bien commun Luxembourg“ virgestallt. Zil vum Veräin ass d'Verbreedung vun der Allgemengwuel-Ekonomie zu Lëtzebuerg a virun allem Betriber a Gemengen dofir ze gewannen, sech ethesch a solidaresch an der Wirtschaft ze verhalen an Allgemengwuel-Bilanzen ze erstellen.

Firwat en neie Veräin zu Lëtzebuerg?

An de leschte Joerzéngten huet sech déi global Si-tuatioun därmosse beängschtegend entwéckelt, datt déi no Zukunft fir vill Mënschen als immens däischter empfonnt gëtt a vill Millioune Mënsche scho staark leiden: Déi sozial Onglächheet klémmt ongebremst, d'Klimakris ass omnipräsent, de globale Biodiversitésverloscht ass am fräie Fall an de Ressource-verbrauch weiderhi vill ze héich. Verantwortlech heifir sinn natierlech mir Mënschen a verursaacht gëtt et duerch dat aktuell Wirtschaftssystem, wat monetäert Gewënnstriewen zum Zil huet bei deem keng Wuess-tumsgrenze virgesinn an deemno keng Bremsmecha-nismen agebaut sinn. Vill Mënsche gesinn dës kom-mend Bedreeung a wënsche sech dowéinst en anere Wirtschaftssystem.

Nieft villen interessanten Denkustéiss a Modeller ass d'Allgemengwuel-Ekonomie schonn elo en émsetzbare Modell, well et d'Allgemengwuel vu jidderengem als Zil huet an net déi permanent Konkurrenz. „Ge-meinwohl-Ökonomie“, geduecht an entwéckelt vum Christian Felber, etabliéiert en ethesche Wirtschafts-

modell. D'Wuel vum Mensch an Ëmwelt gëtt zum ierweschten Zil vum Wirtschaften. Am Zentrum soll net d'Gewënnstriewen u sech stoen, also eng méiglechst héich Finanzbilanz zum Schluss vum Joer, mee d'Wuel vu méiglechst ville Mënschen, déi am Ëmkrees vum Be-trib matwieren, kooperéieren a vill anerer schlussend-lech och doduerch beaflosst ginn.

„Déi 22 Grënnungsmembere vum lëtzebuergesche Veräin aus Wirtschaft, Verwaltung a Gesellschaft ge-sinn et fir noutwendeg, datt déi Allgemengwuel-Eko-nomie zu Lëtzebuerg institutionaliséiert gëtt an d'Iddi vun engem anere Wirtschaften no der Iddi vun der GWÖ verbreet gëtt. Insbesonnesch solle Betriber gewonne ginn, déi déi éischt Bilanzen erstellen, doraus léieren an als Multiplikator wierken.“, esou de Raymond Aende-kerk, President vum Veräin.

„Fir d'Allgemengwuel-Bilanzéierung stelle mir de Betriber a Gemenge gratis e Start-Froebou an eng Bewäertungsmatrix zur Verfügung“, erklärt de Gre-gor Waltersdorfer, Beroder fir Lëtzebuerg. Mat dësen Höllefsmëttele kënne si hire Bäitrag zum Allgemeng-wuel bewäerten. Konkret dréit sech d'Bilanzéierung ém d'Fro: wéi lieft de Betrib oder d'Gemeng d'Wärter

Mënschewürd, Gerechtegkeit, ekologesch Nohalteg-keet a Matbestëmmung géinteniwer de Liwwer-anten, Mataarbechter a Clienten. De Bilanzéierungs-prozess kann eleng oder a Gruppe mat anere Betriber a Gemenge beschratt ginn. Eng professionell Beglee-dung spuert Zäit, sech an dat Thema eran ze schaffen. Eng ofschléissend Iwwerpréiwung (Audit) erhéicht d'Glaewierdegkeet vun der Bilanzéierung.

D'Allgemengwuel-Ekonomie wëll de gesetzleche Kader fir Betriber a Gemengen nei ausriichten. Duerch Steier-virdeeler an de Virrang an der öffentlecher Beschafung sollen zum Beispill biologesch a fair landwirtschaftlech Produkter méi bëlleq gi wéi déi konventionell. Zu Lëtze-buerg ginn alt d'Gemenge Mäerzeg an de Betrib OIKO-POLIS dëser Visioun no.

„D'Oikopolis-Grupp huet 2014 hir éischt Allgemeng-wuel-Bilanz erstallt. Domat ass si Pionéier zu Lëtze-buerg.“, sou de Patrick Kolbusch, Mataarbechter an der Oikopolis-Grupp. „Och international gehéieren BIOG, Na-turata, BIOGROS & Co zu de Virreider vun enger alter-nativer Wirtschaftsweis, bei där d'Handele sech primär um Allgemengwuel orientiéiert, amplaz der Profitmaxi-méierung vun e puer Wéinegen ze déngen“. Et ass ze hoffen, datt dës Neiausrichtung vum Wirtschaftsliewe weltwäit vu sech schwätzen deet.“

De Verwaltungsrot setzt sech zesummen aus:
Raymond Aendecker (President), Marianne Kert (Keess), Alfred Groff (Sekretariat). **Memberen:**
Claude Fischer, Georges Kieffer, Carlo Mullesch.

Une nouvelle association: Gemeinwohl-Ökonomie Luxembourg asbl

Le lundi 3 juin 2019 fut présentée la nouvelle association « Gemeinwohl-Ökonomie Luxembourg - GWÖ-Lux » - Économie pour le bien commun Luxembourg". Cette association a pour but déclaré la promotion de l'économie du bien commun au Luxembourg et, plus particulièrement, convaincre des entreprises et communes, de participer éthiquement et solidairement dans l'économie et de publier des bilans du bien commun.

Pourquoi une nouvelle association concernant l'économie au Luxembourg?

En effet, durant les dernières décennies, la situation globale s'est dégradée énormément et apeure des millions d'humains, souffrant en partie déjà de la situation actuelle. L'injustice sociale croît infiniment, la crise climatique est omniprésente, la perte de la biodiversité continue et la consommation des ressources naturelles reste trop élevée.

Évidemment, l'être humain en est le responsable mais la cause se trouve essentiellement dans le modèle économique actuel qui a pour seul but la recherche du profit monétaire et qui ne connaît pas de limite à la croissance, ce qui veut dire qu'il ne connaît pas de mécanisme pour freiner. Nombreux sont ceux qui ont peur de cette menace pour l'humanité et souhaitent reformer le système économique.

À côté de nombreuses initiatives, théories et modèles, l'économie du bien commun est un modèle déjà applicable. Son but est le bien-être pour tous, au lieu de la concurrence interminable et féroce, évoluant partout. L'économie du bien commun, pensé et développé par Christian

Felber cherche à établir un modèle économique éthique ou le bien-être, de l'homme et de l'environnement, devient l'objectif premier de l'activité économique. Au centre de ce modèle ne se trouve plus la recherche du profit ni un bilan financier équilibré, mais l'influence du bien-être chez le plus grand nombre d'acteurs, gravitant dans et autour de l'entreprise et en coopérant avec les autres.

« Les 22 membres fondateurs de cette association proviennent de différents milieux, de l'entreprise, de l'administration et de la société civile. Ils estiment qu'il est nécessaire que l'économie du bien commun soit institutionnalisée au Luxembourg et que l'idée d'une économie différente, ayant comme modèle l'économie du bien commun soit diffusé. Nous voulons trouver les entreprises qui dresseront les premiers bilans, qui en tirent des enseignements et qui serviront de multiplicateurs », dit Raymond Aendekerk, le président de l'association.

« Nous mettrons gratuitement à la disposition des entreprises et des communes un questionnaire préliminaire ainsi qu'une matrice d'évaluation pour le premier bilan du bien commun » explique Gregor Waltersdorfer, conseiller pour

le Luxembourg. Avec ces outils ils seront capables d'évaluer leur participation au bien commun. Plus concrètement, le bilan documente la contribution de l'entreprise et de la commune aux valeurs de dignité humaine, d'équité, de durabilité environnementale, de codécision et ceci face aux fournisseurs, aux bailleurs de fonds, aux employés, aux clients et aux filiales. Ce bilan peut être établi seul ou en groupe et lors de la phase d'initiation, un accompagnement professionnel permettra de gagner du temps et un audit final augmentera la crédibilité du bilan.

L'économie du bien commun veut réaligner le cadre juridique des entreprises et des communes, par exemple, grâce aux avantages fiscaux et à la priorité accordée aux marchés publics, les produits issus d'une agriculture biologique et équitable devraient devenir moins chers que les produits conventionnels. Au Luxembourg la commune de Mertzig et le groupe OIKOPOLIS suivent déjà cette vision.

En 2014, le groupe OIKOPOLIS a publié sa première déclaration d'intérêt public. Cela fait d'elle une pionnière au Luxembourg, déclare Patrick Kolbusch, membre du groupe Oikopolis. De plus, BIOG, NATURATA, BIOGROS & Co sont à l'avant-garde d'une autre façon de faire des affaires, où l'action entrepreneuriale vise avant tout le bien commun plutôt que la maximisation du profit de quelques-uns. Il faut espérer que cette réorientation de l'économie apportera une contribution mondiale.

Le conseil d'administration: Raymond Aendekerk président, Marianne Kert trésorière, Alfred Groff secrétaire, **Membres** Claude Fischer, Georges Kieffer, Carlo Mullesch



Gemeinde Mertzig Mitglied des COPIL Natura 2000 Atert- & Warkdall

Am 19. Juni 2019 fand die erste Tagung des Comité de Pilotage (COPIL) Atert- & Warkdall in der Aula in Redingen statt. Auch die Vertreter der Gemeinde Mertzig waren zu diesem Treffen des Lenkungsausschusses eingeladen.



Natura 2000 ist ein europaweites Netz von Naturschutzgebieten mit dem Ziel, gefährdete heimische Pflanzen- und Tierarten und ihre natürlichen Lebensräume zu schützen. Dabei hat sich Luxemburg zum Ziel gesetzt, eine Verbesserung aller schützenswerten Artenbestände und Lebensräume anzustreben. Um dieses Ziel zu erreichen, werden acht COPIL für die verschiedenen Regionen des Landes ins Leben gerufen, welche die unterschiedlichen Natura 2000 Gebiete verwalten werden. Der COPIL Atert- & Warkdall wurde bereits im März 2019 in Anwesenheit von der Umweltministerin Carole Dieschbourg in Redingen gegründet.

Die erste Tagung hatte zum Ziel, alle Akteure erstmals an einen Tisch zu bringen und einen Austausch zwischen den verschiedenen Vertretern anzuregen. Neben dem Verwaltungsausschuss, bei dem alle Mitglieder vertreten sind, wurde auch ein geschäftsführender Vorstand bestehend aus dem COPIL-Präsidenten, je einem Vertreter der Natur- und Forstverwaltung, des Wasserwirtschaftsamtes und der ASTA sowie zwei während der Tagung gewählten Gemeindevertreter (Mike Poiré, Mertzig; Camille Pletschette, Schieren) gegründet.

Comité de pilotage Natura 2000 « Atert-Waarkdall »

« Zesumme fir méi
Liewensqualitéit an
eiser Regioun »

La création de Comités de pilotage Natura 2000 (COPIL) est une mise en œuvre concrète de la nouvelle loi sur la protection de la nature du 18 juillet 2018. Il est ainsi prévu de créer 8 Comités de pilotage Natura 2000 au Luxembourg. Avec la signature de la charte de collaboration du Comité de pilotage Natura 2000 « Atert-Waarkdall » ce 6 mars 2019, ce COPIL devient ainsi le troisième à être mis en place après celui des « Anciens sites miniers » et celui de l'« Eislek » dont les chartes de collaboration ont été signées en 2018.



Les 9 zones Natura 2000 du COPIL « Atert-Waarkdall », remarquables par leur biodiversité très riche et variée, leurs nombreux cours d'eau, ainsi que par leur patrimoine naturel, historique et culturel, constituent des espaces multifonctionnels avec le développement d'activités très diverses et hétéroclites telles que l'agriculture et la sylviculture, le tourisme ou les activités récréatives et sportives. Il est par conséquent essentiel d'impliquer tous les acteurs principaux dans la gestion durable de ces sites.

Le réseau Natura 2000

Natura 2000 est un réseau communautaire de zones de protection de la nature créé en vertu de la directive « Habitats » de 1992. Ce réseau inclut également des zones désignées en vertu de la directive « Oiseaux » et vise à assurer la survie à long terme des espèces et des habitats les plus précieux et les plus menacés en Europe. Natura 2000 joue ainsi un rôle clé dans la protection de la biodiversité de l'Union européenne et le réseau Natura 2000 est même le plus grand réseau de zones protégées au monde.

Au Luxembourg, le réseau Natura 2000 recouvre actuellement 27,13% de la surface du pays et s'étend sur 70.171 ha. Le réseau Natura 2000 comprend 48 zones « Habitats » (41.588 ha) et 18 zones « Oiseaux » (41.893 ha) qui se superposent à certains endroits.

Les directives Natura 2000 n'imposent pas de méthode particulière à employer pour le type de gestion à assurer afin de garantir un état de conservation favorable des habitats et espèces. Le Luxembourg a opté pour une approche mixte:

- approche proactive et contractuelle, dédommageant la gestion extensive sur base de certains instruments financiers nationaux ou de cofinancement,
- plans de gestion proposant/désignant des mesures de conservation et des travaux de restauration,
- achat de terrains à haute valeur écologique (souvent dans le cadre de différents projets),
- classement de certaines zones ou parties de zones, réglementant l'exploitation des terres, sous forme de réserve naturelle.

Les Comités de pilotage Natura 2000

Une approche régionale pour mieux impliquer les acteurs locaux

L'objectif principal des Comités de pilotage Natura 2000 est de créer une plateforme régionale, dynamique et proactive, permettant une meilleure implication des acteurs locaux, communaux et régionaux pour favoriser le maintien de la biodiversité tout en tenant compte des exigences écologiques, économiques, sociales, culturelles et régionales. Le Comité de pilotage Natura 2000 permettra une meilleure coordination des actions des acteurs locaux avec celles des administrations, ainsi que la facilitation de la mise en œuvre des mesures contractuelles.

Le Comité de pilotage sera aussi la plateforme pour discuter et planifier la mise en œuvre de la directive-cadre sur l'eau (DCE), pour l'ensemble des cours d'eau des communes participant au Comité de pilotage. L'avantage sera en effet d'avoir tous les acteurs régionaux et communaux concernés pour la mise en œuvre autour d'une table.

Les missions principales du COPIL seront:

1. l'information et la sensibilisation des principaux acteurs, tels que les communes et les exploitants agricoles ou le grand public sur les enjeux et objectifs des sites;
2. la responsabilisation des acteurs locaux et la coordination de leurs actions avec celles des administrations;
3. la promotion de filières de production soutenant les objectifs des plans de gestion;
4. la facilitation de la mise en œuvre de mesures contractuelles;
5. la formulation de recommandations au ministre sur base d'expériences régionales.

Le champ d'application du COPIL « Atert-Waarkdall » est celui des 9 zones Natura 2000 pour une superficie totale de 6.341 ha:

- LU0001006 - Vallées de la Sûre, de la Wiltz, de la Clerve et du Lellgerbaach (partiel)
- LU0001010 - Grosbous-Neibruch
- LU0001013 - Vallée de l'Attert de la frontière à Useldange
- LU0001014 - Zones humides de Bissen et Fensterdall
- LU0001051 - Wark - Niederfeulen-Warken
- LU0001066 - Grosbous-Seitert
- LU0001067 - Leitrangle-Heischel
- LU0001072 - Massif forestier du Stiefeschboesch
- LU0002014 - Vallées de l'Attert, de la Pall, de la Schwébech, de l'Aeschbech et de la Wëllerbach

Les milieux agricoles occupent trois-quarts de la surface de ces zones Natura 2000 et les cours d'eau totalisent 146 km en zones Natura 2000 des sites (et 540 km sur l'ensemble du territoire des communes du COPIL). Au niveau des rapports de propriétés, il est à noter que les terrains privés représentent plus de 90% des surfaces et les communes 9%.

La composition du COPIL « Atert-Waarkdall »

Le COPIL Atert-Waarkdall est composé de représentants des ministères et des services régionaux des administrations (nature et forêts, eau, agriculture), des 17 communes concernées (Beckerich, Bissen, Bourscheid, Colmar-Berg, Ell, Ettelbruck, Feulen, Grosbous, Helperknapp, Mersch, Mertzig, Préizerdaul, Redange, Saeul, Schieren, Useldange, Vichten), du Syndicat intercommunal du centre pour la protection de la nature SICONA-Centre, d'exploitants agricoles et conseillers agricoles de la Chambre d'agriculture et de CONVIS s.c. ainsi que de l'IBLA (l'Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur), du groupement des sylviculteurs, des sections régionales de natur&ëmwelt et du Mouvement écologique ainsi que de l'Office régional du tourisme.

Un bureau exécutif sera également constitué du président du COPIL, de 2 représentants des communes, 1 représentant du service régional de l'Administration de la nature et des forêts, 1 représentant du service régional de l'Administration de la gestion de l'eau et 1 représentant du service régional de l'Administration des services techniques de l'agriculture. Son rôle sera entre autres la planification concrète et l'accompagnement des mesures et soutenir l'animateur Natura 2000 dans sa mission.

Le COPIL a par ailleurs la possibilité d'inviter des responsables et experts belges selon la thématique abordée pour faciliter une meilleure coordination sur les enjeux environnementaux transfrontaliers.

Le Comité de pilotage Natura 2000 « Atert-Waarkdall » sera présidé par Gérard Anzia, président de la Maison de l'eau de l'Attert ASBL.

L'animateur-gestionnaire des sites

Pour épauler les Comités de pilotage dans leurs missions, des animateurs spécifiques pour les zones Natura 2000, prévus dans le Plan national concernant la protection de la nature 2017-2021 adopté par le gouvernement en Conseil le 13 janvier 2017, seront instaurés. Le rôle de l'animateur-gestionnaire sera entre autres d'être la personne de contact et l'intermédiaire régional pour tous les acteurs concernés (propriétaires, exploitants, communes, administrations, associations, ONG, grand public, etc.). Un volet important de sa tâche sera la mise en œuvre et le suivi des mesures planifiées. Il veillera également à assurer l'information et l'assistance des différents acteurs sur les divers financements possibles pour les mesures à mettre en œuvre.

L'« animateur Natura 2000 » pour les zones Natura 2000 de l'Atert-Waarkdall est en place au sein de la Maison de l'Eau de l'Attert asbl depuis janvier 2019 et financé à 100% par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (MECDD).

Les objectifs de protection

Les habitats principaux de ces sites sont entre autres les cours d'eau (146 km en zones Natura 2000 et 540 dans les communes du COPIL), les zones humides, les forêts alluviales et boulaiées tourbeuses, les prairies biotopes, les hêtraies et les quartiers de chauves-souris.

Les espèces-phares de ces sites sont le Triton crêté, l'Agrion de Mercure (libellule qui n'existe que sur un seul site au Luxembourg (à Useldange), le Grand Cuivré et la chauve-souris Murin à oreilles échancrées. D'autres espèces importantes à protéger sont le Chat sauvage, le Castor d'Europe ou les Chauves-souris des forêts.

Au niveau des oiseaux, les espèces phares du site sont la Chouette chevêche et la Pie-grièche ainsi que le Milan royal, la Cigogne noire, Vanneau huppé, le Martin pêcheur ou le Pic Noir.

Mesures de gestion

Pour préserver et restaurer ces habitats et espèces protégés, les mesures principales seront la restauration des cours d'eau ainsi que la protection des sources naturelles, l'aménagement ou la restauration de mares et de vergers, la gestion écologique des haies, la restauration de prairies biotopes, la lutte contre les espèces invasives, la sécurisation des sites à chauves-souris, le marquage d'arbres biotopes, la restauration de lisières forestières ainsi que la gestion des flux de visiteurs et la création de zones de quiétude ou la lutte contre la pollution lumineuse.

Les plans de gestion Natura 2000 de ces 9 zones qui reprennent les objectifs de protection ainsi que les mesures de gestion sont finalisés et peuvent être consultés ici: www.environnement.public.lu/fr/natur/biodiversite/mesure_3_zones_especes_proteges/natura_2000.html

Le financement des mesures

Le financement des mesures principales va être réalisé par le Fonds de l'environnement qui permet de financer des mesures des plans de gestion jusqu'à 100%.

Pour les mesures de renaturation des cours d'eau en zone Natura 2000, celles-ci sont financables jusqu'à 100% par le Fonds pour la gestion de l'eau.

Le nouveau règlement de 2017 instituant un ensemble de régimes d'aides pour l'amélioration de la protection et de la gestion durable des écosystèmes forestiers prévoit lui, des majorations de 10% supplémentaires pour des mesures en zone Natura 2000.

Un nouvel avant-projet du règlement grand-ducal concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel a été validé par le Conseil de gouvernement en septembre 2018 et prévoit des aides allant jusqu'à 100% pour la mise en œuvre de mesures des plans de gestion Natura 2000 dont les bénéficiaires sont les personnes physiques, les collectivités publiques autres que l'État ainsi que les associations agréées. Le projet fait la promotion de mesures de création, de gestion et d'entretien de biotopes, habitats, et d'éléments paysagers naturels ainsi que la mise en place d'infrastructures et dispositifs artificiels servant de refuge, de site de reproduction ou d'hibernation d'espèces.

« Zesumme fir méi Liewensqualitéit an eiser Regioun »

Info

Pour obtenir de plus amples informations sur le Comité de pilotage Natura 2000 « Atert-Waarkdall », sur les sites Natura 2000 ou les plans de gestions correspondants, vous pouvez contacter:

Dan Petry
Animateur du COPIL
T 26 62 08 08 27
natura2000@attert.com

Thierry Kozlik
Responsable de la mise en œuvre de Natura 2000 au sein du MECCD
T 247-86817
thierry.kozlik@mev.etat.lu



Internationalen Dag vum Bësch 2019 zu Mäerzeg

Fir méi Biodiversitéit

D'Natur- a Bëschverwaltung a natur&ëmwelt vun der Fondatioun Hëllef fir d'Natur, an Zesummenarbecht mat der Gemeng Mäerzeg, Privatbësch, Pro Silva, FSC, PEFC, Woodcluster hinn invitíiert, ènnert dem Patronage vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung.

En 2012, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé le 21 mars Journée internationale des forêts. Cette journée est l'occasion de célébrer la forêt dans sa diversité et de faire prendre conscience de l'importance des différents types de forêts. Ce jour-là, les pays sont invités à engager des efforts aux niveaux local, national et international afin d'organiser des activités autour des forêts et des arbres, par exemple des campagnes de plantation d'arbres. Chaque année, la Journée est consacrée à un thème particulier décidé par le Partenariat de collaboration sur les forêts.

**Explorer, s'émerveiller et apprendre
à aimer les forêts**

Lorsque nous buvons un verre d'eau, écrivons dans un cahier, prenons des médicaments contre la fièvre ou construisons une maison, nous ne faisons pas toujours le lien entre ces actions et les forêts. Pourtant, tous ces aspects de notre vie - et de nombreux autres - sont liés aux forêts, d'une manière ou d'une autre.

Les forêts, leur gestion et utilisation durables des ressources, y compris dans des écosystèmes fragiles, sont en effet essentielles pour lutter contre le changement climatique et pour contribuer à la prospérité et au bien-être des générations actuelles et futures.



Info

Zesumme fir d'Natur!

www.fao.org/international-day-of-forests

Der Faire Handel in Zahlen 2018: Mobilisierung der Fairtrade Akteure

Wie auch in Sachen Umwelt und Klimaschutz gewinnt wirtschaftliche Gerechtigkeit für die Öffentlichkeit kontinuierlich an Bedeutung. Die gerechte Bezahlung der Produzent*innen im Globalen Süden wird mehr und mehr zum Augenmerk von Bürgern und stellt Unternehmen und den Staat folglich vor eine große Herausforderung. Der faire Handel bietet eine konkrete Lösung um die Schattenseiten der wirtschaftlichen Globalisierung zu überwinden, letztere zieht nämlich oft starke Ungleichheiten und brutale Konsequenzen mit sich.

In Luxemburg nimmt der Markt stetig zu, die Akteure mobilisieren sich und das Fairtrade-System entwickelt sich!

Im gesamten Jahr 2018 wurde die Sensibilisierungsarbeit der NGO Fairtrade Lëtzebuerg durch die weite Verbreitung von Informationen zum fairen Handel über zahlreiche Medien charakterisiert. Darüber hinaus waren aber auch die nationalen Sensibilisierungskampagnen von besonderer Bedeutung, darunter: „Lëtz Step to Fairtrade“, „Make Bananas Fair“ mit dem Programm „ONLY“, sowie die Textilkampagne „Rethink your Clothes“. 2018 konnten 115 Veranstaltungen erfasst werden, welche von Fairtrade und dessen Partnern organisiert wurden. Diese Events haben geschätzt 9.000 Personen angezogen. Außerdem wurde die Bildungsarbeit für junge Generationen weiter fortgesetzt, dies mit insgesamt 86 Workshops von denen 34 in Grundschulen und 52 in Lycées abgehalten wurden. Mit dem Workshop „Vom Baumwollproduzent bis hin zu Ihrer Garderobe“ hat die NGO Fairtrade Lëtzebuerg gleichzeitig das Angebot zur Weiterbildung für

Erwachsene erweitert. Nicht zu vergessen ist die politische Öffentlichkeitsarbeit im öffentlichen Beschaffungswesen sowie in Sachen Sorgfaltspflicht für Unternehmen in Bezug auf Menschenrechte.

Die Konsument*innen in Luxemburg haben 2018 mehr als 19,3 Millionen € für Fairtrade zertifizierte Produkte ausgegeben. Der Umsatz durch die Verkäufe von Fairtrade Produkten der unterschiedlichen Partner der NGO stieg im Vergleich zum Vorjahr um 19%. Die jährlichen Durchschnitts-Ausgaben für Fairtrade Produkte liegen nun pro Einwohner bei 32,13 €.

Die treibenden Kräfte hinter diesem starken Wachstum in 2018 sind Rosen (+64%), Textilien (+58%), Schokoladenprodukte jeder Art (+37%), Bananen (+19%) und Kaffee (+11%). Fairtrade Rosen haben sich dabei mit einem Marktanteil von etwa 38% zum Aushängeschild des fairen Handels in Luxemburg entwickelt. Bananen, mit einem Marktanteil von 30% und Kaffee mit etwa 10% komplettieren das Podium.

2018 war außerdem Jahr der Innovationen für luxemburgische Fairtrade Produkte, dies dank der Erweiterung des Sortiments von Backwaren, der ersten Fairtrade zertifizierten Modekollektion und der Einführung der ersten Fairtrade zertifizierten Tees. In Luxemburg sind 2330 Fairtrade zertifizierte Produkte auf dem Markt, davon stammen 186 von luxemburgischen Akteuren. Dies bedeutet eine gute Zunahme des luxemburgischen Fairtrade Angebots von etwa 24% im Vergleich zu 2017.

Info

www.fairtrade.lu
www.fairtradegemeng.lu





Klima-Bündnis Lëtzebuerg: Konkret - Aktiv - Elo!



Seit mehr als 25 Jahren setzen sich die Mitglieder des Klima-Bündnis, zusammen mit ihren indigenen Partnern der Regenwälder, für das Weltklima ein. Mit über 1.700 Gemeinden aus 26 europäischen Ländern ist das Klima-Bündnis das weltweit größte Städtenetzwerk, das sich dem Klimaschutz widmet und das einzige, das konkrete Ziele setzt: Jede Klima-Bündnis Gemeinde verpflichtet sich, ihre Treibhausgas-Emissionen alle fünf Jahre um zehn Prozent zu reduzieren.

Um die gesetzten Ziele zu erreichen, initiiert das KB Lëtzebuerg Projekte zu verschiedenen Themen, wie z.B. zur Produktion von Erneuerbaren Energien, zur Effizienzsteigerung in den kommunalen Einrichtungen, zur Förderung von Rad- und Fußwegen in der Gemeinde oder zur regionaler Lebensmittelproduktion. Jede Mitgliedsgemeinde (momentan sind es 40 in Luxemburg) kann hierauf zurückgreifen und entscheiden, welche Akzente sie in den jeweiligen Bereichen setzen will.

Regelmäßig werden Sensibilisierungskampagnen für die Einwohner sowie pädagogische Module für Schulen und Jugendhäuser angeboten. Aktionen wie „Op Kanterféisss d'uerch d'Welt“ oder „TOUR du DUERF“, aber auch Kurse für Hobbygärtner, Infobroschüren z.B. zu Pelletheizungen und Geothermie gehen auf das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zurück.

Zusätzlich werden, speziell für die Gemeindevorstandlichen sowohl auf politischer als auf technischer Ebene, konkrete Instrumente zum Klimaschutz ausgearbeitet und Best practice-Beispiele mittels Seminaren, Konferenzen und Newsletter verbreitet. So läuft aktuell z.B. die Kampagne „Energie light“, in welcher es darum geht durch verbessertes Nutzerverhalten Strom und Wärme einzusparen, auch in den kommunalen Gebäuden der Gemeinde Mertzig. Schlussendlich zeigt die jährliche kommunale CO₂-Bilanz, welche das Klima-Bündnis für alle Gemeinden anfertigt, ob der Trend bei den kommunalen Treibhaus-

gasemissionen in die richtige Richtung zeigt – oder ob noch engagierteres Handeln angesagt ist.

Ein relativ neues Feld für das Klima-Bündnis Lëtzebuerg ist die Anpassung an den Klimawandel hierzulande. Spätestens seit den schweren Überschwemmungen der letzten Jahre wissen wir, dass auch in unseren, klimatisch gemäßigten Zonen sich der Klimawandel vermehrt durch extreme Wetterereignisse wie z.B. Dürreperioden, gefolgt von Starkregen bemerkbar macht. Eine Aufgabe des Klima-Bündnis in den nächsten Jahren wird darin bestehen, die nationale Anpassungsstrategie, welche Ende 2018 vorgestellt wurde, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden auf die lokale Ebene umzumünzen.

Auch wenn jede Gemeinde autonom handelt, so profitiert sie doch von den Erfahrungen der anderen Mitglieder. Bei Bedarf fungiert das Klima-Bündnis Lëtzebuerg auch als Sprachrohr der Gemeinden in Sachen Klima-, Entwicklungs- und Energiepolitik gegenüber der nationalen und europäischen Ebene. Es sind genau der Netzwerkcharakter, das lokale Engagement sowie das Wissen um die globalen Zusammenhänge, die das Klima-Bündnis ausmachen und zu seiner Erfolgsgeschichte beitragen. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit in Mertzig!

Paul Polfer - Klima-Bündnis Lëtzebuerg
paul.polfer@oeko.lu - T 43 90 30-26

Pressecommunikqué vum 25. Mäerz 2019

Mertzig ist die 40.ste Mitgliedsgemeinde des Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Das Klima-Bündnis Lëtzebuerg ist hoch erfreut, einen weiteren Beitritt einer luxemburgischen Gemeinde verkünden zu dürfen: in seiner Sitzung vom 22. März 2019 entschied der Mertziger Gemeinderat einstimmig, dem Klima-Bündnis Lëtzebuerg beizutreten!

Damit sind jetzt 40 Luxemburger Gemeinden – deutlich mehr als ein Drittel aller Kommunen hierzulande – Mitglied im KB Lëtzebuerg. Übrigens: in diesen Gemeinden leben zusammen gut zwei Drittel aller BewohnerINNEN unseres Landes!

Herzlich willkommen Mertzig – und auf gute Zusammenarbeit!

Grouussen Interessi fir Projet GROW

Lëtzebuerg ass eng vun 9 Regiounen an Europa, déi beim europäesche Buedem-Observatoire matmaachen, fir mat Hëllef vu Sensoren d'Buedem-Fiichtegkeet ze moosseren, fir esou Satellitendaten kennen ze validéieren an d'Klimamodeller ze verbesseren. Extrem klimatesch Evenementer, wéi Dréche-Perioden oder staarke Reen kennent sou besser virausgesot ginn, eis Landnotzung an Ubaumethoden dem Klimawandel besser ugepasst ginn, fir eis Biedem nohalteg ze erhalten.

Dofir ginn - via CELL - uerchtert d'Land gratis Capteuren verdeelt, déi dës Daten regelméisseg ophuelen an un eng zentral Datebank viruginn. Eng Info-Versammlung fir interesséiert Gemengen war den 28. Mäerz 2019 am Oekocenter Pafendall an ass op vill Interessi gestouss. D'Gemeng Mäerzeg war vertrueden duerch de President vun der „Gringer Kommissioun“, Marcel Barros. Insgesamt waren 12 Gemengen vertrueden an hu sech bereet gewisen, matzemaachen. Zu Mäerzeg sinn eng ganz Rei vu Sensoren gesat ginn fir um Projet deelzehuelen.



D'Gemeng Mäerzeg ass elo offiziell Member vun der Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

Wat ass d'EBL? D'Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. (EBL) ass eng onoofhängeg a neutral Berodungsorganisatioun am Ëmweltberäich, déi virun allem de Gemengen eng Hëllefstellung bitt an eng permanent Austauschplattform fir Ëmweltberoder an -intresséierter duerstellt. Nierwt de Gemengen zielen awer och aner öffentlech oder privat Institutiounen, Ëmweltariichtungen a Privatpersounen zu eiser Zilgrupp. Momentan sinn iwwer 50 Gemengen Abonnent bei der EBL, déi zesummen méi wéi 75% vun der Landespopulatioun repräsentéieren.

D'EBL gouf 1992 gegrënnt a némmen 2 Joer mi spéit gouf eng Konventioun mam deemolegen Ëmweltministère (haut Ministère fir nohalteg Entwicklung an Infrastrukturen) énnerschriwen, déi haut nach besteet an duerch déi d'Aarbecht vun der EBL finanziell énnerstëtzzt gett.

D'Gemengen, déi oft ganz konkret um Terrain schaffen an den direkten Austausch matt hire Bierger sichen, hun e groußen Afloss op d'Ëmwelt. D'Gemengen hun doduerch net némmen eng grouß Responsabilitéit, mee och e net ze vernaléissege Spillraum waat de Schutz vun der mënschlecher a natürlecher Ëmwelt ugeet. D'EBL wëllt den Austausch vun Idee'en an Erfahrung an d'Zesummenaarbescht téscht de Gemengen am Ëmweltberäich promovéieren. Als multidisziplinär Organisatioun kann d'EBL an deenen énnerschiddlechsten Domainer eng berodend Fonktioun hun, wéi zum Bei-

spill Naturschutz, Waasserwirtschaft, Offallgestioun, Energie, nohaltegen öffentlechen Akaf, a.s.w.

Nierwt senge Berodungsservicer bitt d'EBL awer och Formatiounen, Séminairer a Workshops matt kompetenten Expert'en aus énnerschiddlecher Beräicher, innovativ Pilot-projet'e matt ville Tipps zum prakteschen Ëmweltschutz, Publikatiounen vu Brochüren, Flyer an Ausstellungen zu aktuellen Themen oder d'Basisrecherche vun Ëmweltinformatiounen. Duerch vill Réuniounen, Exkusiounen a nei Forme vum Erfahrungsaustausch, wéi eis Formule EBL-Talk, kann d'EBL de Networking intensifiéieren an di interkommunal Kontakter stärken, wat ongrond vun der enormer Reichweit vun den aktuellen Ëmweltproblemer émmer méi wichteg gett.

Außerdem leet d'EBL verschidde national Campagnen, un deene vill national an international Organisatiounen bedeelegt sin, wéi zum Beispill d'Initiativ „sans pesticides“ oder d'Aktioun „Ech kafe clever“. D'EBL ass do riwer eraus un enger ganzer Zuel Projet'e bedeelegt an huet eng Stëmm bei villen Ëmweltdiskussiounen.

Zu gudden lescht énnerstetzt d'EBL och all déi Gemengen, déi en Ëmweltservice an d'Liewe ruffe welle, bei deenen eenzelnen Démarchen, vun de Definitioun vun den Tâchen bis hin zum Assistéiere bei de Viirstellungs-gespréicher fir en Ëmweltberoder.



Später und weniger mähen, ein Gewinn für Mensch und Natur



Die ideale Strategie zum Mähen ist zwei Mal im Jahr: einmal in der zweiten Hälfte Juni und einmal im Oktober/November. Sie wundern sich, bisher wurde doch fleissig wöchentlich gemäht!?

Angesichts der schwindenden Lebensräume für Insekten und Tiere, haben sowohl die Gemeinden, als auch die privaten Leute hier eine gute Möglichkeit, Raum für Biodiversität zu schaffen. Eine extensive Mahd fördert die Verschiedenheit der Pflanzen und Tiere, sie gibt vielen Arten die Chance sich so erst anzusiedeln. Selten gemähte Flächen stellen ein Reservoir an Nützlingen dar, die für alle Gärtner die Helferlein in der täglichen Pflege der Pflanzen sind.

Der erste Schnitt im Jahr wird nach dem Verblühen der Gräser und zur Margeritenblüte durchgeführt: ab Mitte Juni. Es scheint in dem Moment zwar nicht angebracht zu mähen, weil so vieles blüht, aber es ist die Voraussetzung dafür, dass die Fläche auch ab Juli blütenreich wird und nicht vom vergilbten Gras dominiert wird.

Beim Mähen werden lange Halme geschnitten: entweder mit dem Balkenmäher, dem Freischneider oder der Handsense.

Das Schnittgut wird bis zu einer Woche auf der Fläche zum Trocknen liegen gelassen. Dann wird das Schnittgut abgeführt, beim Bewegen fallen die Samen aus. Der folgende Monat Juli ist meist recht regnerisch, die Fläche treibt erneut aus und die nächste Blütenphase kann beginnen.

Sehr wirkungsvoll, aber nicht so häufig eingesetzt, ist das abschnittweise Mähen: dabei mäht man nur ein Drittel bis der Hälfte der Fläche, den nächsten Teil etwas später. So ist weiterhin Lebensraum und Nahrung für die Tiere der Wiese vorhanden. Beim

nächsten Teilschnitt erlaubt diese Methode es tausenden Käfern, Raupen, Schrecken und anderen Kleintieren sich in den neu aufwachsenden Teil zu retten.

Ein zweiter Schnitt erfolgt im Oktober/November. Hier ist der genaue Zeitpunkt nicht so wichtig wie die Witterung: es muss eine Woche trocken sein, damit das gemähte Kraut wie im Juni trocknet und seine Samen ausfallen können. Das Schnittgut wird auch beim Herbstschnitt abgeführt.

Mit dieser Strategie des weniger und späten Mähens, kann man sowohl eine bestehende Rasenfläche „wachsen lassen“ und eine Wildblumenwiese schaffen, als auch eine eingesäte Wildblumenwiese pflegen.

Nur zwei Mal mähen heißt aber nicht, dass es unordentlich aussehen soll. Es gibt den Trick mit dem „Sauberkeitsstreifen“: rund um die Wiesenfläche wird ein Streifen von einer Mähmaschinenbreite regelmäßig gekürzt. Das lässt die Anlage gepflegt aussehen und verhindert, dass hohe Gräser oder Pflanzen auf die Gehwege fallen. Man kann auch Wege in die Wiesenfläche scheren: sie laden zum Schlendern und Beobachten der Blumen und Insekten ein.

Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour l'homme et la nature



La stratégie idéale pour la tonte est de deux passages par an: une fois après mi-juin et une deuxième fois en octobre/novembre. Vous êtes surpris, car jusqu'à présent on s'y appliquait chaque semaine!?

Vu la diminution des habitats pour les insectes et les animaux, les communes et les personnes privées ont une grande opportunité d'offrir de l'espace à la biodiversité. Un fauchage extensif favorise la diversité des plantes et des animaux, permettant à de nombreuses espèces la possibilité de s'installer. Les zones rarement tondues représentent un réservoir d'insectes auxiliaires, qui facilitent l'entretien quotidien des plantes pour tous les jardiniers.

La première tonte de l'année se fera après la floraison des graminées et lors de la floraison de la marguerite, à partir de mi-juin. À ce moment, le fauchage de cette surface en pleine floraison paraît inapproprié, mais la procédure est la condition pour un état fleuri à partir de juillet, sans être dominé par de l'herbe jaunie.

Il faudra faucher en longs brins: soit avec une faucheuse à barre de coupe, soit à la débroussailleuse ou à la faux.

Laissez ensuite sécher pendant une semaine. Enlevez ensuite les végétaux fauchés et, ce faisant, les graines vont tomber au sol. Le mois de juillet qui suit la première coupe est souvent assez pluvieux; ceci stimule le bourgeonnement et la prochaine phase de floraison est initiée.

Le fauchage alternatif est une méthode très efficace, mais rarement mise en pratique: on ne tond qu'un tiers ou la moitié de la surface, l'autre partie sera tondu un peu plus tard. Ceci préserve une fraction de l'habitat et de la nourriture pour les animaux, et lors de la

deuxième étape, des milliers d'insectes et de petits animaux peuvent prendre refuge dans la zone qui est en train de repousser.

Le deuxième fauchage est réalisé en octobre/novembre ou en hiver. La date précise est moins importante que la météo: il faut viser une semaine entière sans pluie, afin que la coupe puisse sécher et faire tomber ses semences. Les herbes fauchées sont également enlevées.

Par le biais de cette stratégie de tonte tardive et moins fréquente, vous pouvez aussi bien « laisser pousser » un gazon et laisser s'installer des fleurs sauvages, qu'entretenir un pré semé intentionnellement avec des fleurs sauvages.

Le fait de ne tondre que deux fois dans l'année n'implique pourtant pas un aspect non soigné. Il y a l'astuce de la « bande de propriété »: autour du pré, une bande de la largeur d'une tondeuse est coupée régulièrement. Ceci apporte une allure soignée et empêche les herbes ou plantes hautes de tomber sur le chemin ou le trottoir. Vous pouvez également cisailier des sentiers dans le pré: ils invitent à s'y promener et à admirer les fleurs et les insectes.

„Give-Box“ Verschenk-Këscht

Geheit net ewech, verschenkt!

Zanter puer Woche steet hannert dem Centre Turelbaach eng sougenannte „Give-Box“. Et handelt sech em een ähnleche Prinzip wéi d’ „Bicher-Box“: Hei kënnt Dir all Objet deposéieren, deen Dir net méi braucht an deen nach an engem gudden Zoustand ass. Gläichzäiteg kënnt Dir dat mathuelen, wat lech nützlech kéisst sinn. Zil ass et, d’ Liewensdauer vun Objeten ze verlängerer, an lech gläichzäiteg ee konvivialen Espace unzebidden. Duerch des solidaresch Echangen drot Dir zum Kampf géint de Gaspillage bái.

D’ Émsetzung vun déser Iddi wor eng richteg Equipeleeschtung. Si ass vum Romain Schwind geplangt an designed ginn. De Buede vun der „Give-Box“ ass mat färerdege Bétonsdalle gemaach gi fir net de Wuerzele vun de Beem ze schiedegen (Gast Ottelé, Harun Bakovic, Romain Schwind). Dat ganzt ass am Atelier obgebaut an erém ofgeriicht ginn (Holz Konstruktioun: Romain Schwind) fir herno ob der richteger Platz opgeriicht ze ginn (mat Hëlf vum Carole van Dam, Harun Bakovic, Victor Duarte, a Romain Schwind). D’ Fénsteren, d’ Dier an d’ Gelänner goufen och an eegener Hand gemaach (Vincent Petitjean). De Flaachdaach gouf mat Sedumen (Steinpflanzen) begrühnt (Carole van Dam an Harun Bakovic). D’ Elektresch ass vum Luuchtepotto ofgegraff (éclairage public), sou dat automatesch Luucht an der „Give-Box“ ugeet wann et däischter gëtt (Enes Mahovac a Mike Masselter). Deemnächst kënnt och nach ee behennertegerechten Zugang fir an d’ „Give-Box“.

No der Bicher-Box huet d’ Gemeng Mäerzeg also elo eng 2. „Box“. Béid passen an d’ Konzept vun der ‘Gemeinwohl-Ökonomie’, wou Wäerter a Prinzipie wéi Solidaritéit, ökologesch Nohaltekkeet a sozial Gerechtegkeit héich gehale ginn.





Overshoot Days 2019

Zénter dem 29. Juli 2019 liewe mer weltwäit op Käschte vun de Generatiounen déi no eis kommen. Hei zu Lëtzebuerg souguer well säit dem 16. Februar 2019.

Schockant, alarméierend? Ganz genau. Nëmme zesumme kenne mer dësen Datum rem no hanne réckelen, fir an eng nohalteg Zukunft ze steieren!

Mat z.B. Produkter aus dem fairen Handel kanns du konkret ee Geste maache fir dëst ze erreechen! Also schaff mat eis!

Méi zu de #Fairtrade-Standards a wéi si dozou bäßdroen, eng méi nohalteg Zukunft ze gestalten énner: fairtrade.lu/die-fairtrade-standards.html

Info

Méi zum #EarthOvershootDay op:
www.overshootday.org/about/



Source: Global Footprint Network National Footprint Accounts 2019



Source: www.facebook.com/fairtrade.luxembourg

Country Overshoot Days 2019

When would Earth Overshoot Day land if the world's population lived like...





Terrain de Pétanque // Bullesport

Den Terrain fir de Bullesport oder Pétanque am „Laange Pesch“ ass nees a Stand gesat ginn!

Pétanque ass ee Präzisiounssport wou zwou Equippen eng bestëmmten Zuel vu Bullen so no wéi méiglech bei eng virdrun geworfen Zilkugel propéieren ze werfen. Am Wettkampf sti sech jeeweils dräi Spiller (Triplette), zwee (Doublette) oder némmen een (Tête-à-tête) géigeniwer.

Pétanque gouf am Ufank vum 20. Joerhonnert am Frankräich erfonnt. 1959 war déi éischt Weltmeeschterschaft an der Belsch.

**Vive de Bullesport!
Avis aux amateurs!**

Tour du Duerf 2019

Depuis 2014, les communes luxembourgeoises peuvent participer à la campagne « TOUR DU DUERF ». Au niveau européen, l'initialiseur n'est autre que le Klima-Bündnis, le plus important réseau de villes, communes et régions qui se sont alliées pour supporter la protection du climat.

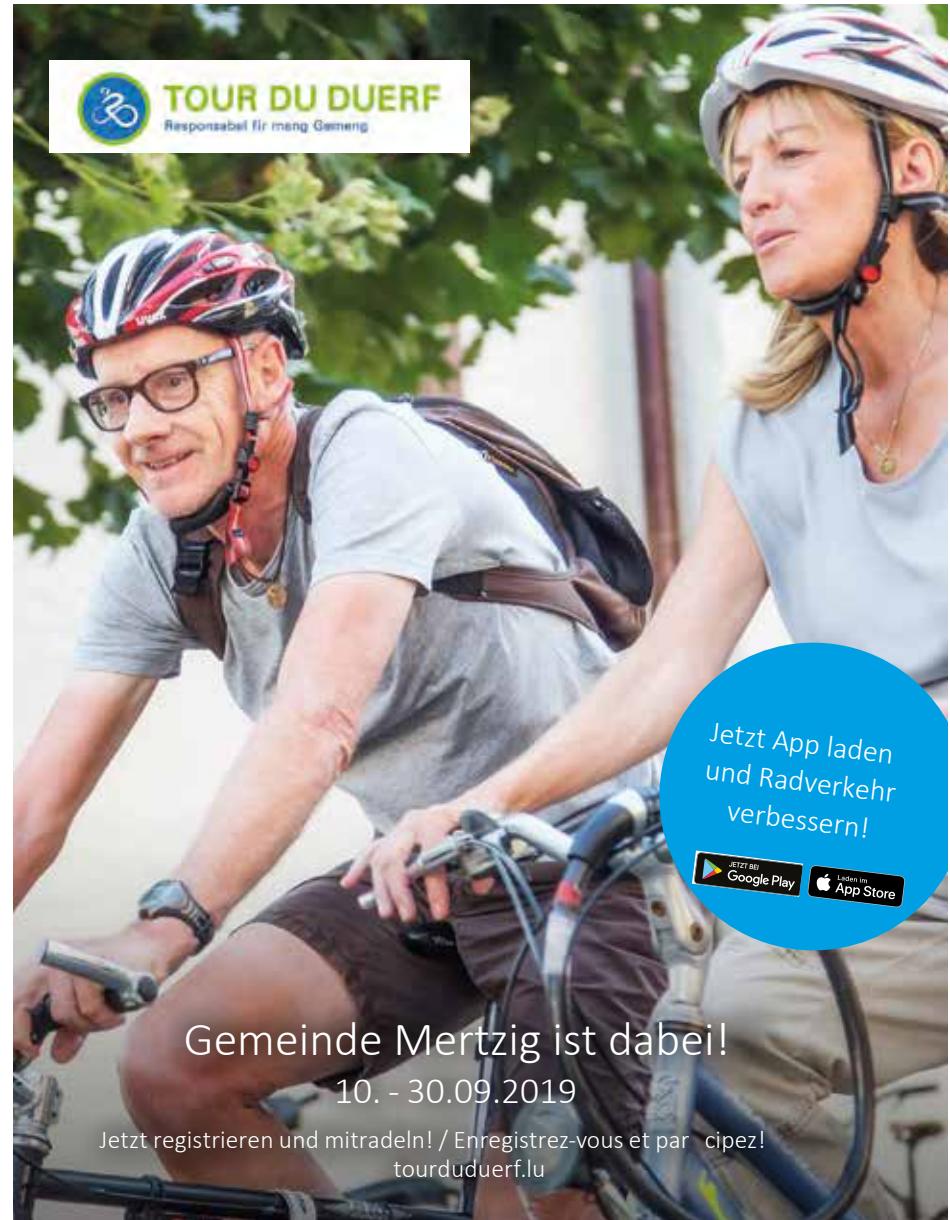
Au Luxembourg, la campagne est organisée par le Verkéiersbond et le Klima-Bündnis Lëtzebuerg. Le but du « Tour du Duerf » est de promouvoir la protection du climat ainsi que d'inciter les citoyens de se déplacer avec le vélo.

La Commune de Mertzig est contente de pouvoir annoncer la participation à la campagne. S'engager pour la protection du climat et la qualité de vie dans notre commune joue un rôle primordial. La promotion de la mobilité douce consiste d'une mission importante.

L'année 2019, la manifestation aura lieu du 10 au 30 septembre. Un calendrier en ligne permet à chaque cycliste d'inscrire son kilométrage parcouru à vélo. Les résultats permettent de comparer les équipes d'une même commune ainsi que les communes entre elles.

Info

Mehr Infos und
Einschreibung unter
*Plus d'infos et
inscriptions sur*
www.tourduduerf.lu
www.mertzig.lu



Gemeinde Mertzig ist dabei!

10. - 30.09.2019

Jetzt registrieren und mitradeln! / Enregistrez-vous et participez!
tourduduerf.lu



Alle aufs Rad! Vom 10.-30.09.2019

Ab dem 10. September 2019 organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum sechsten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- > Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- > Alle Einwohner;
- > Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend für sie per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Tous à bicyclette, du 10-30.09.2019

Pour la sixième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre 2019 par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer?

- > Les membres du conseil communal et des commissions consultatives;
- > Tous les habitants de la commune;
- > Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Sustainable Mobility Awards

Den „EUROPEANMOBILITYWEEK Award“ setzt lokal Autoritéiten an d’Vitrine, déi en visiblen Effort gemaach hunn fir d’nohalteg Mobilitéit ze promouevieren. 2017 ass eng weider Kategorie derbäi komm, déi och d’Aktiounen vun klengen Stied a Gemengen unerkent. Den „SUMP Award“ zeechent besonnewch opfälend Mobilitéitsplanung aus.

D’Gewënner vun den 2018 Awards sinn:

LISABON
PORTUGAL

GEWÄNNER
Gréisser Gemengen

LINDAU
DÄITSCHLAND

GEWÄNNER
Klenger Gemengen

GREATER
MANCHESTER

GROUSS-
BRIETANNIEN

7th SUMP Award

Kuckt d’Videoë mat de Finalisten op YouTube:
www.youtube.com/user/europeanmobilityweek

Weider Informatiounen

www.mobilityweek.eu
www.mobilitetswoch.lu

European Secretariat
EUROCITIES
 Square de Meeûs 1
 B-1000 Bruxelles
 Tel. +32 2 552 08 75
 info@mobilityweek.eu

- @MobilityWeek
- @EuropeanMobilityWeek
- @europeanmobilityweek

Nationale Koordinator vun der europäischer Mobilitéitswoch:

VERKEIERSVERBOND
 B.P. 640 • L-2016 Luxembourg
 Tél. 26 86 57-1 • emw@verkeiersverbond.lu

Mat der politescher a finanzieller Ënnerstëtzung vun:
EUROPEAN COMMISSION
 Directorate-General for Mobility and Transport
 Rue Jean-André de Mot 28
 B-1049 Bruxelles

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH

16.-22. SEPTEMBER 2019

#mobilityweek
www.mobilitetswoch.lu

Iwwer d’EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH

D’EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH, déi all Joer vum 16. bis den 22. September stattfënnt, gëtt Gemengen an Stied eng Geleehnheet fir nohalteg Transportalternativen auszetesten. Andeems mir d’Leit encouragéieren méi oft nohalteg Transportmëttel ze

huelen, wéi z.B. de Vélo, kënnen mir eis Kuelestoffemissionen verkleengeren, eis Loftqualität verbesseren an eist Émfeld zu erger mei agréabler Plaz fir ze liewen an ze schaffen maachen. 2018 war déi bis elo erfolgrächtesten EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH.

Schreift Är Aktivitéiten an Evenementer an op www.mobilitetswoch.lu



#mobilityweek

Séchert Trëppelen a Vélofueren

Eis Kierpere si gemaach fir sech ze bewegen, an awer hu vill vun eis Problemer dagsiwer aktiv ze ginn. Eis Deeg besti gréissstendeels aus Sétzen: am Stau, um Büro, virun der Téele. Mee wat wier, wa mir Beweegung an eisen Alldag kíenten abanben a gläichzäiteg kéinte Sue spueren?

Dës EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH setzt d’Trëppelen an d’Vélosfueren an de Fokus a weist ewéi eis Gesondheet, eis Êmwelt an eise Bankkont donunner profitéieren.

Aktiv Mobilitéitsmodi ewéi Trëppelen a Vélofure sinn emissiounsfräi an hëllefen eis gesond ze bleiwen. Gemengen, déi Trëppelen a Vélofueren

am Géigesaz zu Individualtransport énnerstëtzten, ginn als méi attraktiv empont. Duefir heescht et am September: Gitt mat eis! An entdeckt d’Virdeeler fir lech selwer.

Fir méi Informatiounen gitt op:
www.mobilityweek.eu/theme-2019



#walkwithus

MOBILITY ACTIONS

Wéllt Dir och ausserhalb vum 16.-22. September eppes fir d’EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH maachen?

Entreprisen, ASBLen,
 Schoulen an anerer kennen hir
MOBILITY ACTIONS am Kader vun der EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH
 Kampagne registréieren.

Aneschters wéi an der EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH,
 kennen **MOBILITY ACTIONS** d’ganzt Joer iwwer gehalen ginn. Deelt der Welt mat wat fir Schrétt Dir maacht fir besser vun A op B ze kommen.

Kuckt op www.mobilitetswoch.lu/mobility-actions fir weider Informatiounen.



www.mobilityweek.eu

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH

16.-22. SEPTEMBER 2019



#mobilityweek
www.mobilitetswoch.lu



Mellt lech un
**Fortbewegung
& Fortschritt IV**

Gitt mat eis!

Freides, den 20. September 2019
9:30 - 13:00 Auer
European Convention Center



Gitt gewuer wat d'Zukunft vun der Mobilitéit bréngt,
a wat d'Tréppele fir eng Roll dra wäert spiller.

7 Riedner waarden op lech, dorënner:



**Bronwen
Thornton**
CEO vu Walk 21



Petra Jens
Walking Commissioner
vun der Stad Wien

Verpasst net dës Gelegenheet! Den Entrée ass gratis,
d'Plaze limitéiert an d'Mëttieglessen abegraff.



mobiliteit.lu/FF4

SAVE THE DATE!

22.09.2019

10.00 bis 18.00 Auer

#bike4all - Alles op de Vëlo am Waarkdall!

Europäesch Mobilitéitswoch & Tour du Duerf

D'Gemenge Feelen a Mäerzeg, a Kooperatioun mat de Kommissiounen
Ëmwelt & Mobilitéit Feelen an Event & Green Mäerzeg, organiséieren
am Kader vun der europäischer Mobilitéitswoch an dem „Tour du Duerf“
(www.tourduerf.lu) een autofräien Dag mam Fokus op de Vëlo.

Offiziellen Départ um 10.30 Auer zu Nidderfeelen an zu Mäerzeg.



Alles op de Vëlo am Waarkdall



- > Ralph « Dizzy » Diseviscourt
- > Laurent & Lex Reichling
- > Luc Mergen, mam Klapprad
- > vum Stelvio zréck
- > Vintage Boys
- > Test E-Bikes
- > Eldoradio
- > Music
- > Foodtrucks, Grill & Drinks
- > CGDIS, First Responder, Security first
- > FAIRTRADE-Ravitaillement

Startpunkt: fräi wielbar, Feelen
oder Mäerzeg, a bén Richtungen
ausgeschéldert!

Pro Tour (9,5 km)
Family Tour (7 km)

Kanner fueren nämmen a Begleedung
vun Erwuessen. D'Cycliste fueren op
hir eege Verantwortung a respektéieren
de Code de la Route!



Europäesch Mobilitéitswoch

D'Gemeng Mäerzeg ass offiziell ageschriwwen! Den Detail vun den Aktiounen ass um europäesche Site von der Mobilitéitswoch agedro: www.mobilitetswoch.lu

Ab dem 16. September 2019 ass et virun allem d'Émsetzung vum „séchere Schoulwee“ deen d'Gemeng an de leschte Méint mat senge Partner ausgeschafft huet, nodeems eng lokal Ëmfro gemaach ginn ass. Dee ganzen Dossier ass op www.mertzig.lu ze liesen. D'Schoukkanner waren och agebonn an hunn de Maskottche vum „séchere Schoulwee“ mat entworf. Op Basis vun hiren Zeechnungen huet eisen Designer de Maskottchen entworf wat och elo de Logo vun der Schoul ass.

De Maskottchen ass de Markollef (Eichelhäher, Geai des chênes, Garrulus glandarius)! Hie gehéiert zu der Famill vun de Kueben: et ass dee faarwegste Kueb hei zu Lëtzebuerg. De Markollef kann immens gutt aner Déieren a Geräischer imitéieren. Hie gëtt och nach „Bëschpolice“ genannt, well en déi aner Déiere warnt, wann eng Gefor kënnt!

No der Aféierung vum „séchere Schoulwee“ an der Mobilitéitswoch ass nach déi offiziell Presentatioun de 24. September 2019 um 19.00 Auer am Centre Turelbaach.

Eng aner Aktioun ass dann natierlech d'Participatioun beim www.tourduduerf.lu.

Ofgeschloss gëtt d'Woch mam neien Event den 22. September 2019 vu moies 10.00 bis 18.00 Auer: #bike4all – Alles op de Vélo am Waarkdall! D'Gemenge Feelen a Mäerzeg, a Kooperatioun mat de Gemengekommissiounen, organiséieren do een familljefrëndlechen autofräien Dag mam Fokus op de Vélo: www.bike4all.lu. D'Stroossen N21 (Mertzig-Feulen), CR314 an CR345 (rue de Colmar-Berg) si gespaart fir de Verkéier.



EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH
16.-22. SEPTEMBER 2019



Info

Reservieren können Sie per Email thillenvogtei@gmail.com oder per Telefon: +352 691 11 90 90

Mehr Informationen finden Sie auf: www.thillenvogtei.lu www.rindschleiden.lu

Geheimtipp: Rindschleiden

Rindschleiden*, das kleinste Dorf Luxemburgs, ist der absolute Sommergeheimtipp. Das romantische Dorf lädt alle ein zum Verweilen, Entdecken und Genießen.

Bei dem Betreten des **Landmuseums „Thillenvogtei“**, einem um funktionierten Bauernhof reisen Sie zurück in die Vergangenheit und erleben den beschwerlichen Alltag, die Arbeit, das Handwerk unserer Vorfahren. Eine Zeitreise ins 19. Jahrhundert.

Das Interessante an ihrer Zeitreise ist, Sie werden nicht nur zu hören, denn hier heißt es Ärmel hochkrepeln und mitanfassen. Ein authentisches Erlebnis das Ihnen in Erinnerung bleibt. Sei es den Brotteig in der Backmulde zu kneten, Ofen anheizen, Wäsche waschen, mit altem Handwerkzeug arbeiten und bei der Feldarbeit behilflich sein. Das alles gehörte zum Leben in der Großfamilie. Selbst die Bedeutung von Disziplin und Gehorsam kann man in der alten Dorfschule hautnah erfahren.

Für die Zeitreise in der Thillenvogtei ist eine Reservierung im Vorfeld erforderlich. Wir bieten Ganztags- und Halbtagsbesichti-

gungen für Schulklassen und Gruppen von Erwachsenen an. All Altersgruppen können eine Besichtigung buchen und in alten Erinnerungen schwelgen.

Vom 15. Juli bis zum 15. September 2019 empfängt Sie Rindschleiden mit seinem **Sommerprogramm**.

Starten Sie im Museum Thillenvogtei, in der dort befindlichen **Tourist Informationsstelle**. Hier werden Sie alle nötigen Informationen finden über alle Sehenswürdigkeiten und Wanderwege in und um Rindschleiden.

Der dazugehörige **Mini-Shop des Museums**, bietet Ihnen eine Auswahl an lokalen und selbstgemachten Produkten: saisonale Marmelade, Apfelsaft, Schnaps oder sonstige in der Region hergestellte Ware.







Die **Kaffeestube** ist für Sie ihr Ort zum Verweilen oder Ihr Treffpunkt zum Mitnehmen eines Picknick-Korbs. Wählen Sie selbst welche Formel zu Ihrem Tagesausflug am besten passt. Eine Picknick-Decke leihen Ihnen das Museum gratis dazu. Sie sollen Ihren Aufenthalt vollends genießen. Bestellen Sie Ihren Picknickkorb am Vortag bis 12 Uhr damit das Team vor Ort sich vorbereiten kann. Die Bestellung für das Wochenende (Freitag und Sonntag) müssen schon am vorherigen Donnerstag jeweils eingehen.

Nehmen Sie Ihren Korb mit allerlei frischen Zutaten mit auf Erkundungsreise vom „**Randschelter Pad**“. Natürlich ist auch die **Wilibordus Kapelle** mit ihren beeindruckenden Fresken aus dem 15. und 16. Jahrhundert mehr als nur einen Blick wert. Riskieren Sie auch einen Spaziergang entlang der **Open-Air-Fotoausstellung von Laure Ronkar** zum Thema „Leben in den 20er Jahren“, quer durch den Park. Noch bis November können Sie diese Freilicht-Ausstellung in der Idylle des kleinsten Luxemburger Dorfes bewundern.

Das Landmuseum Thillenvogtei bieten auch **sommerliche Öffnungszeiten** an. Freier Rundgang durch das Haus ist möglich von Dienstags bis Freitags sowie auch Sonntags von 11-18 Uhr. Letzter Eintritt ist um 17 Uhr.

Wir empfehlen Ihnen die **geführte Besichtigung** damit Sie mehr über die Geschichte zum Leben um 1900 erfahren können und die Räume Ihnen ebenfalls mehr verraten als Sie beim ersten Anblick vielleicht meinen. Die geführte Besichtigung findet jeweils Mittwoch und Freitag um 14 Uhr statt. Es ist keine Anmeldung nötig.

Und falls mehr als eine kleine Verschnaufpause benötigt wird, empfängt Sie das Bistro MiRo „De klenge Randschelter Bistro“ mit Burger, Salaten oder kleinen Snacks für die hungrigen Gäste.

Randschelter Picknick Vom 15. Juli bis zum 15. September 2019

Der Picknickkorb setzt sich wie folgt zusammen:

- > Frisch zubereitetes belegtes Baguette mit dem Belag ihrer Wahl (Salami, Schinken, Käse, Humus,...)
Bitte bei der Bestellung die Auswahl anfragen!
- > Ein Glas Schichtsalat für den gesunden Schub Energie
- > Eine Portion Obst für den Frischekick
- > Und nach Wunsch auch Mini-Würstchen als Snackbeilage

16,50 € / pro Person

Dazu legt Ihnen das Museum eine Flasche „Randschelter Viz“ (hausgemachter Apfelsaft) zur Erfrischung pro Korb GRATIS dazu.

Natürlich finden Sie auch andere Getränke vor Ort sowie auch Eis oder sonstige süße Verlockungen. Diese sind nicht im Preis vom Picknickkorb enthalten.

* Rindschleiden liegt in der Gemeinde Wahl, nahe Grevels

Weiterbildung für Erwachsene / *Formation pour adultes*

Sprachkurse in der Gemeinde Mertzig

Cours linguistiques dans la commune de Mertzig

Im 1. Trimester 2019/20 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mertzig verschiedene Sprachkurse an.

Au cours du premier trimestre 2019/20, la Landakademie, en coopération avec la commune de Mertzig, propose différents cours de langue.

| | Tag / Jour | Beginn / Début | Uhrzeit / Horaire | Preis / Prix |
|---|---------------------|----------------|-------------------|---------------|
| A.1.1. Luxemburgisch / Luxembourgeois | Donnerstag / jeudi | 10.10.19 | 19:00-21:00 | 150 € (25x2h) |
| A.1.1. Niederländisch / Néerlandais | Mittwoch / mercredi | 16.10.19 | 19:00-21:00 | 225 € (25x2h) |
| A.1.2. Niederländisch / Néerlandais | Montag / lundi | 14.10.19 | 19:00-20:30 | 225 € (25x2h) |
| Spanisch Konversation / Espagnol Conversation | Dienstag / mardi | 01.10.19 | 19:00-21:00 | 225 € (25x2h) |

A.1.1.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische / niederrändische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten.

A.1.2.: Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der niedeländischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

Konversation: Dieser Kurs spricht alle an, die bereits über Kenntnisse in der spanischen Sprache verfügen und sich in der Konversation verbessern wollen. Er erlaubt Ihnen die Sprache im alltäglichen Leben wirksam und flexibel zu gebrauchen und sich spontan und fließend auszudrücken.

A.1.1.: *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise / néerlandaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

A.1.2.: *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue néerlandaise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

Conversation: *Ce cours s'adresse à tous ceux qui souhaitent compléter leurs bonnes connaissances de langue. Celui-ci vous permettra d'utiliser la langue dans différentes situations quotidiennes et de vous exprimer librement et spontanément.*

Info

Weitere Informationen und Anmeldung unter:
Inscription et informations supplémentaires:

Landakademie
2 am Fomichterwee
L-9151 Eschdorf
T 89 95 68-28
F 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu

Weiderbildung
an der Regioun
www.landakademie.lu

Consignes de tri pour le sac PMC bleu VALORLUX • Trennhilfe für den blauen PMG-Sack der VALORLUX • Collection instructions for the blue PMC bag from VALORLUX

P

Bouteilles et flacons en Plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers

**M**

Emballages Métalliques
Metallverpackungen
Metal packaging

**C/G**

Cartons à boisson
Getränkekartons
Beverage Cartons

**P
M
C/G**

VALORLUX
ASBL
Ensemble, en route vers un monde durable

Mettre ensemble dans le sac bleu • In den gleichen blauen Sack • Put together in the same blue bag

Pour plus d'information: www.valorlux.lu ou tél.: 37 00 06-20

MANUKULTURA AM MILLENHAFF PROGRAMM SEPTEMBER ▶ DEZEMBER 2019

www.facebook.com/ManukulturaUseldange



MANU DÉCKE PROGRAMM AM SCHIED VUN DER BUERG USELDENG

19.10 + 20.10

BOGENBAU COURS

Mam David Hörnchen
KreativAtelier ▶ 9h30-17h
Participatioun: 195 € / Participant

Umeldung: manukultura@useldeng.lu

10.10* + 7.11 + 19.12

ATELIER RELOOKING / RECYCLAGE VU MIWWEL AN ALEN OBJETEN

Mam Anick Boltz
KreativAtelier ▶ 13h30-17h30
Participatioun: 70 € / Cours
* 85 € (Miwwel inclus) (10.10)
Umeldung: T 661 968 396
vintagehomemore@gmail.com

21.09 + 28.09 + 3.10 + 12.10 + 29.10

5.11 | 4.12 + 16.12 + 23.12 + 12.12 + 14.12

17.12 + 23.12

ZESUMME KREATIV MIR EXPERIMENTÉIEREN ZESUMME MAT WOLL

Fir Kanner vu 6 bis 12 Joer
Mam Michèle Wilhelm
KreativAtelier ▶ 14h30-17h
Participatioun: 10 € / Atelier
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

19.09 + 3.10 + 17.10 + 7.11

21.11 + 5.12 + 19.12

MOL-COURS (DÉBUTANTS)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 18h30-21h
Participatioun: 10 € / Cours
Umeldung: T 691 191 068

31.10 + 27.12

KANNER MOL-COURS

Fir Kanner aus den Cylen 2-4. Mam Claudine Maillet
31.10 Thema: roude Léiw - eist Lëtzeb.
27.12 Thema: Kouh, Schof, Schwäin ...
Déieren vum Bauerenhaff
KreativAtelier ▶ 14h-16h30
Participatioun: 10 € / Kand (Material inklusiv)
Umeldung: T 691 191 068

26.09 + 10.10 + 24.10 + 14.11 + 28.11 + 12.12

MOL-COURS (AVANCÉS)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 18h30-21h
Participatioun: 10 € / Cours
Umeldung: T 691 191 068

21.12

MOL-STAGE (FIR LEIT MAT MOL-ERFARUNG)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 9h30-17h
Participatioun: 50 € / Persoun
Umeldung: T 691 191 068

15.11

AUTOPSY - E SÉILE STRIPEASE

Mam Michele Turpel - Vum Jemp Schuster
Cabaret Sall ▶ 20h
Participatioun: 25 €

9.10

ZERO-WASTE WORKSHOP "OUNI OFFALL LIEWEN"

Presentatioun & Workshop.
Mam Tania Gibéryen vu sila.lu
KreativAtelier ▶ 19h-22h
Participatioun: 45 € / Workshop
Umeldung: hello@sila.lu

4.12

FURUSHIKI WORKSHOP

Mam Tania Gibéryen vu sila.lu
KreativAtelier ▶ 19h-21h
Participatioun: 35 € / Participant
Umeldung: hello@sila.lu

24.09

INTERGENERATIONELLE KONCHT- ATELIER: KONCHT AUS STENG AN ANEREN NATUR-MATERIALIEN

Fir Erwuessener an hier Kanner aus den Cylen 2-4
Mam Pierre Delogue
KreativAtelier ▶ 14h-17h
Participatioun: 25 € / Atelier
(1 Kand & 1 Erwuessenen)
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

9.10 + 12.10 + 16.10 + 23.10 + 26.10

30.10 + 6.11 + 9.11 + 13.11 + 16.11 + 20.11

23.11 + 30.11

KERAMIK-COURSEN

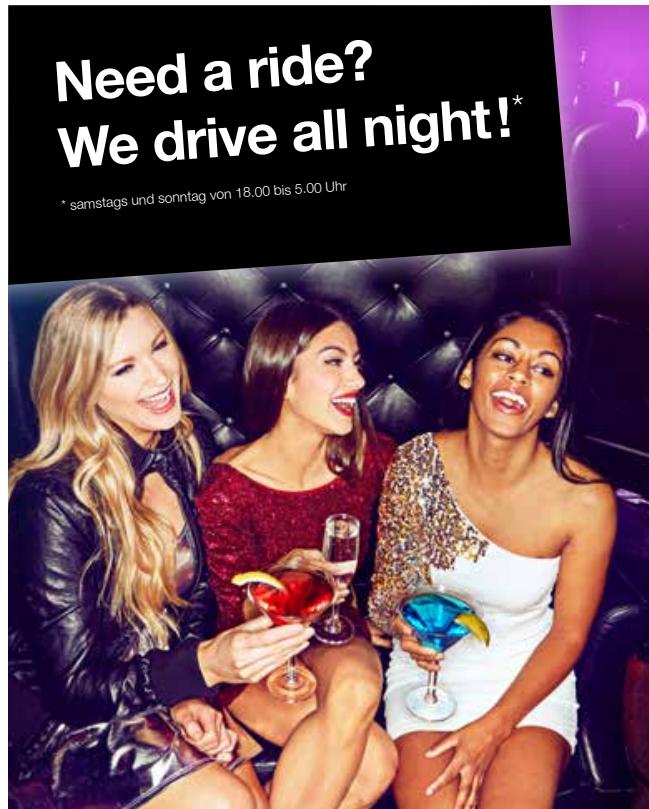
Mam Antoinette Barthelemy
KreativAtelier ▶ 9h-12h
Participatioun: 15 € / Cours
Umeldung: T 691 362 107

12.10

RANDOCROQUIS

Mat Asivema
Sall Cabaret ▶ 10h-14h
Participatioun: 26 €
Umeldung: T 621 270 846
dupong.pd@gmail.com

Umeldung noutwendeg!
Inscription obligatoire!



Need a ride? We drive all night!*

* samstags und sonntag von 18.00 bis 5.00 Uhr



WAS IST DER NIGHT RIDER?

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider Sie an den Ort Ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich am Wochenende zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens.

DIE VORTEILE

Die Online Buchung: Sie können Ihre Night Rider Fahrt auf der Website ganz praktisch und einfach online bis zu 60 Minuten vor der gewünschten Abholzeit buchen. Voraussetzung um buchen zu können ist der Besitz einer gültigen Night Card, Kreditkarte oder Dicash. Falls die gewünschte Abholzeit ausgebucht ist, schlägt das Buchungssystem Ihnen je nach Verfügbarkeit automatisch eine alternative Fahrtzeit vor.

Die Abhol-SMS: Verkehrs- oder Wetterlage können die Anfahrtszeit des Night Riders beeinflussen. Die Abfahrtszeit kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um ±10 Minuten verschieben. Damit Sie immer genau wissen, wann Sie sich zum festgelegten Treffpunkt begeben sollen, erhalten Sie automatisch circa 10 Minuten vor der geplanten Ankunft Ihres Night Riders eine Abhol-SMS.

Das Tarifmodell: Der Preis einer Night Rider Buchung ist distanzabhängig - unabhängig davon wie viele Personen (max. 8 Pers.) die Reservierung enthält. Es wird stets die kürzeste Strecke berechnet, selbst wenn der Bus unterwegs andere Passagiere abholt oder absetzt.

Ganz nach dem Motto: Je mehr Personen eine Buchung enthält, desto günstiger ist der Preis pro Person.

FÜR WEN IST DIE NIGHT CARD UND WO ERHALTEN SIE DIE NIGHT CARD?

Alle Einwohner der Gemeinde Mertzig können im Alter von 16 bis 25 Jahren für einen Jahresbeitrag von 25 € und ab 26 Jahren für einen Jahresbeitrag von 50 € die Night Card erwerben.

Adresse: 22, rue Principale L-9168 Mertzig

83 82 44 - 1

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16.30 Uhr

Mittwochs von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 18.30 Uhr

Weitere Informationen auf www.mertzig.lu und auf www.nightrider.lu

WAS KOSTET DIE FAHRT MIT DER NIGHT CARD?

Für jeden Einwohner, der eine Night Card der Gemeinde Mertzig besitzt, übernimmt die Gemeinde die Transportkosten. Einzige Voraussetzung hierfür ist, dass entweder der Einstiegs- oder der Zielort innerhalb der Gemeinde Mertzig liegt.

Jede nicht beanspruchte und nicht fristgerecht stornierte Fahrt (mindestens 2 Stunden vor der bestätigten Abholzeit) wird Ihnen von der Gemeinde weiter verrechnet.

Denken Sie beim Einsteigen daran dem Fahrer Ihre Night Card zu zeigen!

KEIN INTERNET? KEIN PROBLEM!

Der Night Rider kann auch per Telefon unter der Buchungshotline 900 71 010 (3 cts/Min., montags bis donnerstags 8.00 - 18.00 Uhr, freitags und samstags 8.00 - 5.00 Uhr am darauffolgenden Tag) bestellt werden.



Eine Initiative der
Gemeinde Mertzig



Want to stay tuned? Like us on
Facebook

night rider★
pick me up

Mehr Infos? www.nightrider.lu

Hotline 900 71 010 (3 cts/Min.)

night rider★
pick me up



Need a ride? We drive all night!*

* vendredi et samedi entre 18.00 et 5.00 heures



QU'EST-CE QUE LE NIGHT RIDER ?

Le Night Rider est un bus de nuit individuel sans itinéraire ni arrêts fixes. En toute sécurité et de manière fiable, sans l'inconvénient de rechercher une place de stationnement, le Night Rider vous conduit à l'adresse de votre choix et vous ramène ensuite à votre domicile. Le bus de nuit circule dans tout le Grand-Duché et fonctionne exclusivement le weekend entre 18 heures le soir et 5 heures le matin.

LES AVANTAGES

Réservation en ligne : Vous pouvez réserver votre transfert en ligne sur la page web jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ souhaitée, à condition que vous possédiez une Night Card, une carte de crédit valide ou Digicash. Si l'heure de départ souhaitée n'est plus disponible, le système de réservation vous proposera automatiquement une heure alternative selon les disponibilités.

SMS : Les conditions météorologiques ainsi que le trafic peuvent influencer le temps d'arrivée du Night Rider. En raison de la combinaison avec d'autres demandes, le départ du Night Rider peut varier de ±10 minutes. Afin de vous informer de l'arrivée de votre Night Rider, un SMS vous est envoyé environ 10 minutes avant l'arrivée prévue pour que vous sachiez exactement quand il faudra vous rendre au lieu de départ.

Modèle tarifaire : Le prix d'une réservation dépend de la distance - quel que soit le nombre de personnes (max. 8 pers.) que contient la réservation. Le trajet direct et le plus court sert de base à la facturation, même si le chauffeur doit faire un détour pour prendre en charge ou déposer d'autres clients.

Le tout selon le principe : plus votre réservation contient de personnes, plus le prix est avantageux.

QUI PEUT OBTENIR LA NIGHT CARD ET OÙ PEUT-ON L'ACQUÉRIR ?

Tous les habitants de la commune de Mertzig âgés de 16 à 25 ans peuvent acquérir auprès de la commune la Night Card au prix de 25 €/an. Pour les adultes à partir de 26 ans, le prix est de 50 €/an.

Adresse : 22, rue Principale L-9168 Mertzig

Téléphone : 83 82 44 - 1

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Mercredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 18h30

Plus d'informations sur www.mertzig.lu et www.nightrider.lu

QUEL EST LE PRIX DU TRANSFERT AVEC LA NIGHT CARD ?

Les frais de transfert des habitants en possession de la Night Card Mertzig sont pris en charge par la commune, à condition que le lieu de départ ou le lieu de destination soit situé sur le territoire de la commune de Mertzig.

Tout trajet commandé, non utilisé et non décommandé dans les délais (min. 2 heures avant l'heure d'enlèvement confirmée), vous sera refacturé par la commune au tarif complet.

En montant dans le Night Rider, n'oubliez pas de montrer votre Night Card au chauffeur !

PAS D'INTERNET ? PAS DE PROBLÈME !

Le Night Rider peut être réservé par téléphone via la hotline 900 71 010 (3 cents/min., du lundi au jeudi de 8h00 à 18h00, le vendredi et le samedi de 8h00 à 5h00 le lendemain).



Une initiative de la
Commune de Mertzig



[Want to stay tuned? Like us on
Facebook](#)

Plus d'informations ? www.nightrider.lu

Hotline 900 71 010 (3 cts/min.)

night rider
pick me up

night rider
pick me up



Die vorgeschriebene Ausrüstung des Fahrrades

L'équipement obligatoire du vélo

- 1 eine Klingel
- 2 zwei unabhängige Bremsen
- 3 vorne ein weißes oder gelbes Licht
- 4 mindestens 2 Speichenreflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
- 5 Reflektoren an den Pedalen
- 6 roter Rückstrahler
- 7 rotes Rücklicht

- 1 une sonnette
- 2 deux freins
- 3 un feu blanc ou jaune avant
- 4 au moins 2 réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
- 5 des réflecteurs sur les pédales
- 6 un réflecteur rouge
- 7 un feu rouge arrière



Am [Mountainbike](#) kann das weiße Licht vorne resp. das rote Rücklicht durch einen weißen resp. roten Reflektor ersetzt werden, wenn man nur tagsüber fährt.

Der code de la route sieht allerdings vor, dass bei schlechten Witterungsbedingungen sowie nachts die Beleuchtungseinrichtung komplett sein muss.

Ein Fahrrad mit [Elektromotor](#) ist laut code de la route mit dem Fahrrad gleichgestellt wenn:

- der Motor eine maximale Leistung von 0,25 kW hat;
- mit zunehmender Geschwindigkeit die Antriebskraft abnimmt und der Motor abschaltet sobald die Geschwindigkeit von 25 km/h erreicht ist oder wenn der Fahrer aufhört, die Pedalen zu treten.

Ein Elektrofahrrad mit stärkerem Motor, das eine höhere Geschwindigkeit als 25 km/h erreicht (aber weniger als 45 km/h), gilt nicht mehr als Fahrrad sondern unterliegt den Bestimmungen des [Mofas](#).

Mangelhafte Beleuchtung am Fahrrad wird bestraft mit einem Bußgeld von 74 € und mit 49 € bei fehlenden Rückstrahlern an Pedalen oder in den Rädern.

Sur le [VTT](#), la lampe avant peut être remplacée par un catadioptre blanc ; la lampe arrière rouge est facultative, si on ne conduit que pendant la journée.

Le code de la route précise que pendant la journée lorsque les conditions atmosphériques l'exigent et pendant la nuit, le système d'éclairage doit être complet.

Un cycle équipé d'un [moteur électrique](#) est assimilé au cycle si :

- la puissance maximale ne dépasse pas 0,25 kW ;
- l'alimentation est réduite progressivement si la vitesse du véhicule augmente et interrompue dès que le véhicule atteint une vitesse de 25 km/h ou si la personne arrête de pédaler.

Un cycle électrique équipé d'un moteur plus puissant pouvant atteindre une vitesse supérieure à 25 km/h (et inférieure à 45 km/h) n'est plus considéré comme cycle mais est assimilé au [cyclomoteur](#).

Les infractions concernant le système d'éclairage d'un cycle sont sanctionnées par un avertissement taxé de 74 € et de 49 € pour l'absence de réflecteurs aux pédales et dans les jantes des roues.



LÉIF BOMA,
LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH
NET BEDUCKSEN!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG



OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:

Opgepasst op den Trickdéifstall!

Loosst keng friem Leit an är Wunneng
eran!



Hitt iech viru falschen Enkelkanner a falsche
Polizisten!

Wann der Zweiwel hutt, da rufft d'Police selwer
ënnert der Nummer 113 un!



Opgepasst bei Gewënnspillversprechen an Internetbedruch!

Wann der fir ee Gewënn bezuele musst, dann ass dat Bedruch!



Informéiert direkt d'Police iwwert
den Noutruff 113.





**CHÈRE MAMIE,
CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ
PAS DUPER !**



MÊME VOTRE PETITE-FILLE VOUS CONSEILLE :

Attention aux vols par ruse !

Ne laissez entrer aucun inconnu chez vous !



Attention aux faux petits-enfants et aux faux policiers !

En cas de doute, contactez vous-même la Police au numéro 113 !



Attention aux promesses de gain et aux arnaques par Internet !

Si on vous demande de payer pour un gain, il s'agit d'une arnaque !

Informez immédiatement la Police au numéro d'urgence 113.



Au Luxembourg,
plus d'une personne sur deux
ignore qu'elle souffre
d'hypertension artérielle !



Non diagnostiquée,
l'hypertension artérielle
peut être mortelle.

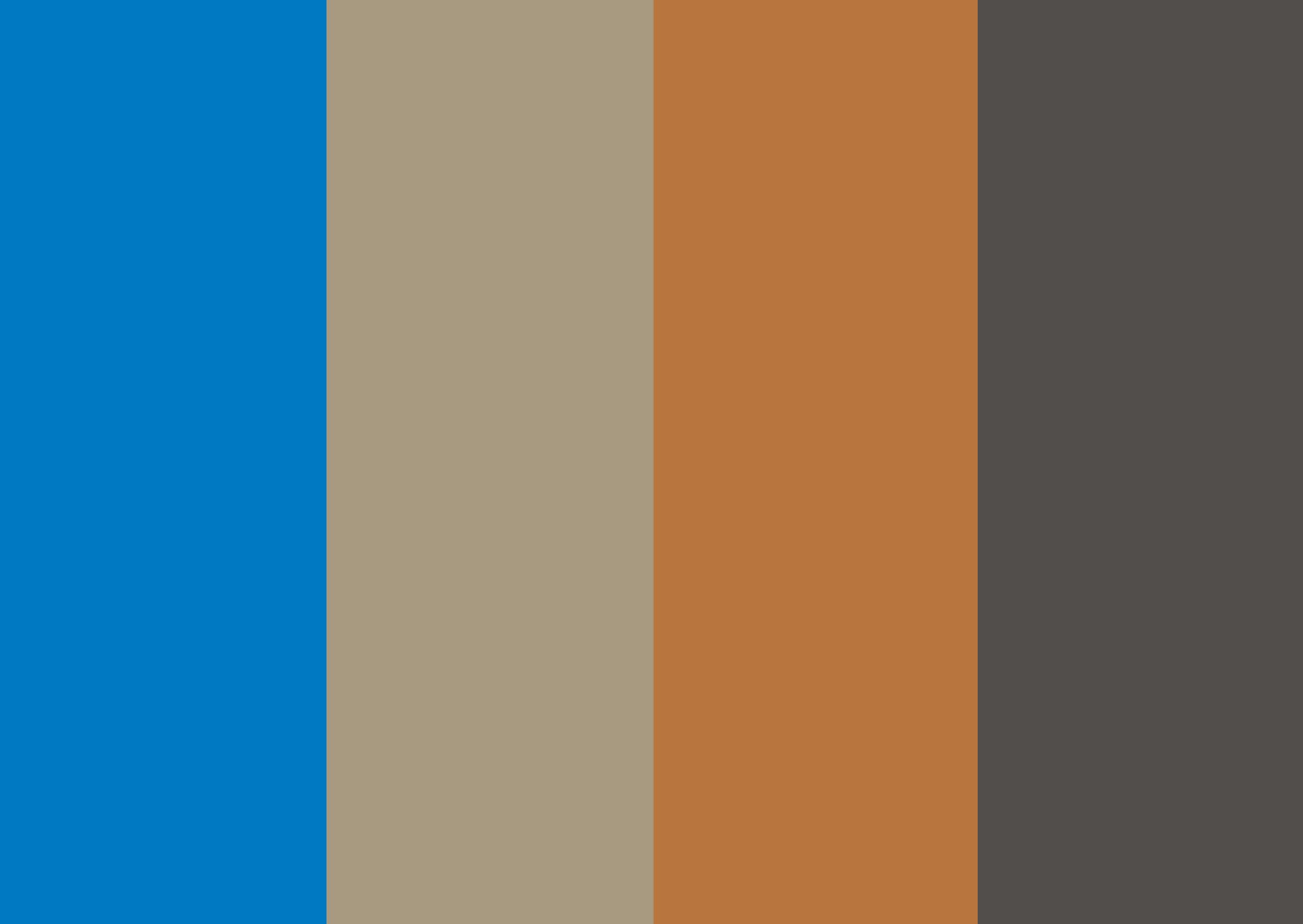
Faites-vous dépister !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



Agenda bis Dezember 2019



September

07.09.2019

36^e Coupe de la Wark

Ab 14.00 Auer an der Sportshal zu Mäerzeg. Eng Buvette funktionéiert de ganzen Dag.
Org.: DT Groussbus – Mäerzeg Asbl

13. bis 15.09.2019
Kiermesweekend zu Mäerzeg

13.09.2019

Ballerman Mash-Up mam DJ AL & DJ DEE

Org.: Club des Jeunes Mäerzeg Asbl

13. + 14.09.2019
Hämmelsmarsch

13.09 ab 17.00 Auer

zu Niddermäerzeg

14.09 ab 9.00 Auer

duerch Mäerzeg

Org.: Mäerzeger Musek Asbl

13. + 14.09.2019
Kiermesausstellung

13.09 ab 18.30 Auer Vernissage am Centre Turelbaach

14.09 vun 14.00 bis 18.00 Auer am Centre Turelbaach

15.09.2019

FC Sporting Mäerzeg - FC Jeunesse Schieren

16.00 Auer

Org.: FC Sporting Mäerzeg Asbl

21.09.2019

Mullefest

Org.: FC Sporting Mäerzeg Asbl

22.09.2019

bike4all - Alles op de Vélo am Waarkdall!

D'Gemenge Feelen a Mäerzeg, a Kooperatioun mat de Gemengenkommissiounen, organiséieren am Kader vun der europäischer Mobilitéitswoch an dem „Tour du Duerf“ (www.tourduduerf.lu) een autofréien Dag mam Focus op de Vélo.

28.09.2019

Vide-Dressing

Org.: Mäerzeger Fonkerten Asbl

D'Mäerzeger Fonkerten organiseieren vir d'éischt Keier e Vide-dressing zu Mäerzeg.

Méi Infos kommen nach no - stay tuned!

Oktober

12.10.2019

Oktobefest

Org.: Mäerzeger Pompjeeën Asbl

20.10.2019
Courses voitures téléguidées

Org.: RC Cars Asbl

26.10.2019

Fête portugaise

Org.: Amigos Asbl

November

09.11.2019

Musikalesche Kéisowend

Org.: Mäerzeger Musek Asbl

17.11.2019

Courses voitures téléguidées

Org.: RC Cars Asbl

24.11.2019

Fluoparty

Org.: Dréimoment Asbl

29.11.2019

Chrëschtmaart

Org.: Maison Relais & Gemeng Mäerzeg

30.11.2019

Niklosbal

Org.: Croix Rouge Mäerzeg

Dezember

06.12.2019

Seniorefeier

Org.: Gemeng Mäerzeg

14.12.2019

Wanterconcert

Org.: Mäerzeger Musek Asbl

Administration
communale
de Mertzig

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 - 1

commune@mertzig.lu

www.mertzig.lu